


**FinishPro 395/595 Airless-/luftunterstütztes Spritzgerät /  
Urządzenie do natryskiwania bezpowietrznego/ze  
wspomaganiem powietrznym FinishPro 395/595 /  
FinishPro 395/595 Безвоздушный / пневматический  
распылитель / FinishPro 395/595 Bevvzduchové/vzduchové  
stříkáci zařízení / FinishPro 395/595 Levegő nélküli /  
levegőrásegítékes festékszóró**

333121A

DE PL RU CS HU

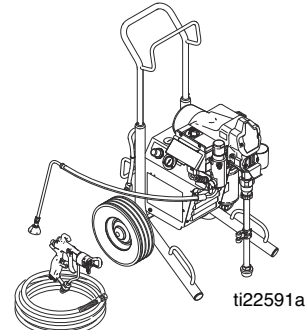
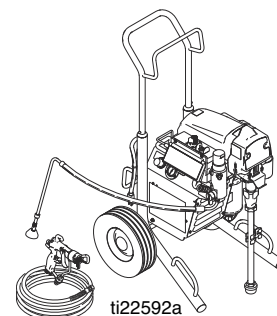
Tragbare Spritzgeräte für Bautenanstriche - Anwendung nur durch geschultes Personal. Für den Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen und Gefahrenzonen nicht geeignet. / Urządzenie do nakładania farb i powłok budowlanych. Wyłącznie do zastosowań profesjonalnych. Urządzenie nie zostało zatwierdzone do zastosowań w atmosferach wybuchowych lub miejscach niebezpiecznych. / Для нанесения архитектурных красок и покрытий. Только для профессионального использования. Не одобрено для использования во взрывоопасных атмосферах или на опасных участках. / K aplikaci architektonických barev a nátěrů. Určeno jen k profesionálnímu používání. Není schváleno k použití ve výbušném nebo nebezpečném prostředí. / Építési festékek és bevonatok felhordásához. KIZÁRÓLAG professzionális használatra. Nem engedélyezett a használata robbanékony légtérű és veszélyes környezetben.

Zulässiger Betriebsüberdruck bei Airless-Spritzen: 227 bar (22,7 MPa) / Maksymalne ciśnienie robocze natryskiwania bezpowietrznego: 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) / Максимальное рабочее давление для безвоздушного распыления: 3300 фунтов на кв. дюйм (227 бар, 22,7 МПа) / Maximální pracovní tlak při bevvzduchovém stříkání: 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) / Maximális üzemi nyomás levegő nélküli festékszórás esetén: 3300 psi (227 bar; 22,7 MPa)

	<b>Wichtige Sicherheitshinweise</b>	<b>Istotne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa</b>	<b>Важные инструкции по технике безопасности</b>	<b>Důležitá bezpečnostní pokyny</b>	<b>Fontos biztonsági utasítások</b>
	Alle Warnhinweise und Anweisungen in diesem Handbuch und im separaten Pistolen-Handbuch gründlich lesen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.	Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i instrukcjami zawartymi w niniejszym dokumencie oraz w instrukcji obsługi pistoletu. Należy zachować niniejsze instrukcje.	Прочтите все предупреждения и инструкции в этом руководстве и в руководстве по эксплуатации пистолета. Сохраните эти инструкции.	Přečtěte si všechna varování a pokyny v této příručce a v příručce k pistoli. Tyto pokyny uschovejte.	Olvassa el ebben a kézikönyvben és a motor kézikönyvében szereplő valamennyi figyelmeztetést és utasítást. Őrizze meg az útmutatót.

**Modelle / Modele / Модели / Modely / Típusok:**

Region / Region / Регион / Oblast / Régió	FinishPro II 395	FinishPro II 595	
USA / Stany Zjednoczone/ США / USA / Amerikai Egyesült Államok	24U065	24U073	
Europa CE 7/7 / Europa CE 7/7 / Европа (CE 7/7) / Evropa, CE 7/7/ Európa CE 7/7	24U067	24U075	
Europa Multi / Przewód Europe Multi / Европа (остальная территория) / Evropa, Multi / Európa Multi	24U069	24U077	
Großbritannien / Wielka Brytania / Великобритания / Spojené království / Egyesült Királyság	24U070	-----	
Asien/Australien / Azja/Australia / Азия/Австралия / Asie/Australie / Ázsia/Ausztrália	24U071	24U074	

**FinishPro II 395****FinishPro II 595**

333182

# Inhaltsverzeichnis / Spis treści / Содержание / Obsah / Obsah

Warnhinweise .....	3	Megfelelő szórófej kiválasztása .....	36
Ostrzeżenia .....	7	Spritzen / Natryskiwanie / Распыление / Stříkání / Szórás .....	37
Предупреждения .....	11	Reinigung / Czyszczenie / Очистка / Čištění / Tisztítás .....	41
Výstražná upozornění .....	15	Digitalanzeige / Wyświetlacz cyfrowy / Цифровой дисплей / Digitální displej / Digitális kijelző .....	45
Figyelmeztetések .....	19	FinishPro II 395 Fehlercodes .....	49
Komponentenbezeichnung / Części urządzenia / Идентификация деталей / Identifikace součástí / Alkatrészek .....	23	Kody błędów FinishPro II 395 .....	50
Komponentenbezeichnung / Części urządzenia / Идентификация деталей / Identifikace součástí / Alkatrészek .....	24	Kódy ошибок FinishPro II 395 .....	51
Erdung / Uziemienie / Заземление / Uzemnění / Földelés .....	25	Chybové kódy zařízení FinishPro II 395 .....	52
Druckentlastung / Procedura usuwania nadmiaru ciśnienia (dekompresji) / Процедура сброса давления / Postup vypouštění tlaku / Nyomásmentesítés .....	28	FinishPro II 395 hibakódok .....	53
Inbetriebnahme / Rozruch / Пуск / Spuštění / Indítás .....	29	FinishPro II 595 Fehlercodes .....	54
Inbetriebnahme / Rozruch / Пуск / Spuštění / Indítás .....	31	Kody błędów FinishPro II 595 .....	55
Montage von Düse und Luftkappe / Zespół dyszy i pokrywy powietrza / Наконечник и узел воздушной головки / Montáž trysky a víčka přívodu vzduchu / A szórófej és a légkamra összeszerelése .....	34	Kódy ошибок FinishPro II 595 .....	56
Wahl der richtigen Düse .....	35	Chybové kódy zařízení FinishPro II 595 .....	57
Wybór właściwej dyszy .....	35	FinishPro II 595 hibakódok .....	58
Выбор правильного наконечника .....	35	Technische Daten .....	59
Výběr správné trysky .....	36	Dane techniczne .....	61
		Технические данные .....	63
		Technické údaje .....	65
		Műszaki adatok .....	67
		Notizen / Uwagi / Notes / Poznámky / Notes .....	69
		Graco-Standardgarantie / Standardowa gwarancja firmy Graco / Стандартная гарантия Graco / Standardní záruka Graco / Graco standard garancia .....	70

# Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise betreffen die Einrichtung, Verwendung, Erdung, Wartung und Reparatur dieses Geräts. Das Symbol mit dem Ausrufezeichen steht bei einem allgemeinen Warnhinweis, und das Gefahrensymbol bezieht sich auf Risiken, die während bestimmter Arbeiten auftreten. Wenn diese Symbole in dieser Betriebsanleitung oder auf Warnschildern erscheinen, müssen diese Warnhinweise beachtet werden. In dieser Anleitung können auch produktspezifische Gefahrensymbole und Warnhinweise erscheinen, die nicht in diesem Abschnitt behandelt werden.

## ! WARNHINWEIS

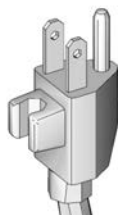


### ERDUNG

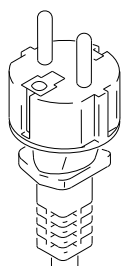
Dieses Produkt muss geerdet sein. Im Falle eines elektrischen Kurzschlusses senkt die Erdung die Gefahr von Elektroschocks, indem sie eine Ableitung für den elektrischen Strom bietet. Das Produkt ist mit einem Kabel ausgestattet, das über einen Erdungsleiter mit einem geeigneten Erdungsstecker verfügt. Der Stecker muss in eine Steckdose eingesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert ist und alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllt.

- Fehlerhafte Installation des Erdungssteckers kann Stromschlaggefahr verursachen.
- Wenn die Schnur oder der Stecker repariert oder ausgetauscht werden müssen, darf der Erdungsleiter nicht an eine der Flachklemmen angeschlossen werden.
- Der isolierte Leiter mit grüner Außenfläche mit oder ohne gelbe Streifen ist der Erdungsleiter.
- Wenden Sie sich an einen Elektriker oder Wartungstechniker, wenn Sie die Erdungsanweisungen nicht vollständig verstehen, oder wenn Sie Zweifel haben, ob das Produkt richtig geerdet ist.
- Der mitgelieferte Stecker darf nicht modifiziert werden. Wenn er nicht in die Steckdose passt, muss von einem Elektriker eine passende Steckdose angebracht werden.
- Dieses Produkt ist zum Anschluss an einen Stromkreis mit einer Nennspannung von 120 V oder 230 V bestimmt und verfügt über einen Erdungsstecker ähnlich dem in der Abbildung unten dargestellten Stecker.

120V US



230V



- Das Produkt darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden, die genauso aufgebaut ist wie der Stecker.
- An diesem Produkt darf kein Adapter verwendet werden.

#### Verlängerungskabel:

- Verwenden Sie nur ein dreiadriges Verlängerungskabel mit Schukostecker und entsprechender Buchse zur Aufnahme des Produktsteckers.
- Achten Sie darauf, ... dass das Kabel frei von Beschädigungen ist. Ist ein Verlängerungskabel notwendig, verwenden Sie eines mit einem Aderquerschnitt von mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> (12 AWG), damit es für die Stromaufnahme des Produkts ausgelegt ist.
- Ein zu kleines Kabel führt zu einem Abfall der Leitungsspannung sowie zu Leistungsverlust und Überhitzung.

# **WARNHINWEIS**



## **BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR**

Entflammable Dämpfe im Arbeitsbereich, wie Lösemittel- und Lackdämpfe, können explodieren oder sich entzünden. So verringern Sie die Brand- und Explosionsgefahr:



- Keine entflammbaren oder brennbaren Materialien neben offenen Flammen oder Zündquellen wie Zigaretten, Motoren und elektrischen Anlagen versprühen.
- Durch das Gerät fließende Lacke oder Lösemittel können eine statische Aufladung verursachen. Statische Aufladung in Anwesenheit von Lack- oder Lösungsmitteldämpfen stellt ein Brand- oder Explosionsrisiko dar. Alle Teile des Spritzgerätes, einschließlich der Pumpe, der Schlauchleinheit, der Spritzpistole sowie die Objekte im und um den Spritzbereich müssen ordentlich geerdet werden, um statische Entladungen und Funkenbildungen zu vermeiden. Verwenden Sie leitfähige oder geerdete Hochdruckschläuche für Airless-Farbspritzgeräte von Graco.
- Überprüfen, ob alle Behälter und Auffangsysteme geerdet sind, um statische Entladungen zu verhindern. Nur antistatische oder leitfähige Eimereinsätze verwenden.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an und verwenden Sie nur geerdete Verlängerungskabel. Verwenden Sie keine Adapter.
- Keine Lacke oder Lösemittel mit Halogenkohlenwasserstoffen verwenden.
- Der Spritzbereich muss stets gut belüftet sein. Der Spritzbereich sollte stets mit ausreichend Frischluft versorgt sein. Setzen Sie die Pumpe ausschließlich in gut belüfteten Bereichen ein. Spritzen Sie niemals Farben oder Lacke auf die Pumpe.
- Im Spritzbereich nicht rauchen.
- Keine Lichtschalter, Motoren oder ähnliche funkenerzeugende Produkte im Spritzbereich betätigen bzw. einsetzen.
- Dafür sorgen, dass der Bereich sauber bleibt und keine Lack- und Lösungsmittelbehälter, Stoffe oder andere entflammbare Materialien enthält.
- Machen Sie sich mit den Inhaltsstoffen der gespritzten Lacke und Lösemittel vertraut. Lesen Sie alle Material Sicherheitsdatenblätter (MSDB) und Behälteraufschriften der benutzten Lacke und Lösemittel. Befolgen Sie die Sicherheitshinweise der Hersteller der Lacke und Lösemittel.
- Es muss immer ein betriebsbereiter Feuerlöscher bereit gehalten werden.
- Das Spritzgerät erzeugt Funken. Wenn brennbare Flüssigkeiten im oder um das Spritzgerät verwendet oder zum Spülen oder Reinigen benutzt werden, muss das Spritzgerät mindestens 6 m von allen brennbaren Dämpfen entfernt sein.









## **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG**

Dieses Gerät muss geerdet sein. Falsche Erdung oder Einrichtung sowie eine falsche Verwendung des Systems kann einen elektrischen Schlag verursachen.








- Schalten Sie vor dem Durchführen von Wartungsarbeiten immer den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Nur an geerdete Steckdosen anschließen.
- Verwenden Sie nur dreiadrige Verlängerungskabel.
- Die Erdungskontakte müssen sowohl am Stromkabel als auch bei den Verlängerungskabeln intakt sein.
- Schützen Sie die Anlage vor Regen und Nässe. Bewahren Sie sie nicht im Freien auf.

# WARNHINWEIS

  	<p><b>GEFAHR DURCH EINDRINGEN DES MATERIALS IN DIE HAUT</b>  Mit dem unter hohem Druck stehenden Spritzmaterial können Gifte in den Körper eindringen, die schwere Verletzungen verursachen können. Sollte Material in die Haut eingedrungen sein, <b>ist eine sofortige ärztliche Behandlung notwendig.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Pistole nicht auf Menschen oder Tiere richten oder spritzen.</li> <li>• Halten Sie Hände und andere Körperteile vom Auslass fern. Versuchen Sie beispielsweise nicht, austretendes Material mit einem Körperteil aufzuhalten.</li> <li>• Verwenden Sie stets den Düsenschutz. Spritzen Sie niemals, ohne dass der Düsenschutz angebracht ist.</li> <li>• Graco-Düsen verwenden.</li> <li>• Gehen Sie beim Reinigen und Wechseln der Düsen vorsichtig vor. Sollte die Düse während des Spritzens verstopfen, führen Sie die <b>Druckentlastung</b> durch, um das Gerät abzuschalten und den Druck zu entlasten, bevor die Düse zu Reinigungszwecken abgenommen wird.</li> <li>• Das eingeschaltete oder unter Druck stehende Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden. Wird das Gerät nicht verwendet, schalten Sie es aus und führen Sie die Druckentlastung durch, um das Gerät abzuschalten.</li> <li>• Untersuchen Sie die Schläuche und Teile auf Anzeichen von Beschädigung. Wechseln Sie alle Schläuche und Teile aus, die verschlissen oder beschädigt sind.</li> <li>• Dieses System kann bis zu 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) erzeugen. Verwenden Sie daher Ersatzteile und Zubehör, die für mindestens 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) ausgelegt sind.</li> <li>• Verriegeln Sie immer die Abzugssperre, wenn nicht gespritzt wird. Prüfen Sie, ob die Abzugssperre einwandfrei funktioniert.</li> <li>• Überprüfen, ob alle Anschlüsse fest sind, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.</li> <li>• Machen Sie sich mit dem Verfahren zum Anhalten des Geräts und zum raschen Ablassen des Drucks vertraut. Machen Sie sich mit allen Steuerelementen gründlich vertraut.</li> </ul>
 	<p><b>GEFAHR DURCH MISSBRÄUCHLICHE GERÄTEVERWENDUNG</b>  Missbräuchliche Verwendung des Gerätes kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Spritzen immer Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Atemschutzmaske tragen.</li> <li>• Das Gerät darf nicht in der Nähe von Kindern eingesetzt werden. Kinder müssen zu jeder Zeit vom Gerät ferngehalten werden.</li> <li>• Strecken Sie sich während der Benutzung nicht und stellen Sie sich nicht auf unsichere Unterlagen. Sorgen Sie stets für einen sicheren und gut balancierten Stand.</li> <li>• Bleiben Sie wachsam und achten Sie darauf, was Sie tun.</li> <li>• Das eingeschaltete oder unter Druck stehende Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden. Wird das Gerät nicht verwendet, schalten Sie es aus und führen Sie die <b>Druckentlastung</b> durch, um das Gerät abzuschalten.</li> <li>• Das Gerät nicht bei Ermüdung oder unter dem Einfluss von Medikamenten oder Alkohol bedienen.</li> <li>• Den Schlauch nicht knicken oder zu stark biegen.</li> <li>• Den Schlauch keinen Temperaturen oder Belastungen oberhalb der Graco-Spezifikationen aussetzen.</li> <li>• Den Schlauch nicht zum Ziehen oder Heben der Anlage benutzen.</li> <li>• Spritzen Sie nicht mit einem Schlauch, der kürzer ist als 7,6 m (25 ft).</li> <li>• Das Gerät darf nicht verändert oder modifiziert werden. Durch Veränderungen oder Modifikationen können die Zulassungen erlöschen und Gefahrenquellen entstehen.</li> <li>• Sicherstellen, dass alle Geräte für die Umgebung ausgelegt und genehmigt sind, in der sie eingesetzt werden.</li> </ul>
	<p><b>GEFAHR DURCH DRUCKBEAUFSCHLAGTE ALUMINIUMTEILE</b>  Die Verwendung von Materialien in unter Druck stehenden Geräten, die nicht mit Aluminium kompatibel sind, können zu schwerwiegenden chemischen Reaktionen und zum Bruch der Geräte führen. Eine Nichtbeachtung dieser Warnung kann zum Tod, schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie niemals 1,1,1-Trichlorethan, Methylenchlorid, andere Lösemittel mit halogenisierten Kohlenwasserstoffen oder Materialien, die solche Lösemittel enthalten.</li> <li>• Viele andere Flüssigkeiten können Chemikalien enthalten, die nicht mit Aluminium kompatibel sind. Lassen Sie sich die Verträglichkeit vom Materialhersteller bestätigen.</li> </ul>

# **WARNHINWEIS**

	<p><b>VERBRENNUNGSGEFAHR</b></p> <p>Geräteoberflächen und erwärmte Flüssigkeiten können während des Betriebs sehr heiß werden. Um schwere Verbrennungen zu vermeiden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein heißes Material oder heiße Geräte berühren.</li> </ul>
 	<p><b>GEFAHR DURCH BEWEGLICHE TEILE</b></p> <p>Bewegliche Teile können Finger oder andere Körperteile einklemmen oder abtrennen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abstand zu den beweglichen Teilen halten.</li> <li>• Gerät niemals ohne Schutzabdeckungen in Betrieb nehmen.</li> <li>• Unter Druck stehende Geräte können ohne Vorwarnung von selbst starten. Führen Sie daher vor Überprüfung, Bewegung oder Wartung des Gerätes die in dieser Betriebsanleitung beschriebene <b>Druckentlastung</b> durch und schalten Sie alle Energiequellen ab.</li> </ul>
	<p><b>GEFAHR DURCH GIFTIGE FLÜSSIGKEITEN ODER DÄMPFE</b></p> <p>Giftige Flüssigkeiten oder Dämpfe können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen, wenn sie in die Augen oder auf die Haut gelangen oder geschluckt oder eingeatmet werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Informieren Sie sich über die spezifischen Gefahren der verwendeten Materialien anhand der MSDBs.</li> <li>• Gefährliche Flüssigkeiten nur in dafür zugelassenen Behältern lagern und die Flüssigkeiten gemäß den zutreffenden Vorschriften entsorgen.</li> </ul>
	<p><b>PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG</b></p> <p>Beim Aufenthalt im Arbeitsbereich entsprechende Schutzbekleidung tragen, um schweren Verletzungen (wie Augenverletzungen, Einatmen von giftigen Dämpfen, Verbrennungen oder Gehörschäden) vorzubeugen. Zu diesen Schutzvorrichtungen gehört unter anderem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzbrille und Gehörschutz.</li> <li>• Atemgeräte, Schutzkleidung und Handschuhe gemäß den Empfehlungen des Material- und Lösemittelherstellers.</li> </ul>
	<p><b>CALIFORNIA PROPOSITION 65</b></p> <p>Dieses Produkt enthält eine chemische Substanz, die in Kalifornien als Erreger von Krebs, Geburtsschäden oder anderen Fortpflanzungsschäden bekannt ist. Waschen Sie sich nach der Verwendung die Hände.</p>

# Ostrzeżenia

Poniższe ostrzeżenia dotyczą instalacji, używania, ochrony przeciwporażeniowej, konserwacji i napraw tego urządzenia. Znak wykrzyknika oznacza ostrzeżenie ogólne, zaś symbol niebezpieczeństwa oznacza występowanie ryzyka specyficznego przy wykonywaniu czynności. Gdy te symbole pojawiają się w treści instrukcji obsługi lub na etykietach ostrzeżenia, należy powrócić do niniejszych ostrzeżeń. W stosownych miejscach, w treści niniejszej instrukcji obsługi mogą pojawiać się symbole niebezpieczeństwa oraz ostrzeżenia związane z określonym produktem, nie zamieszczone w niniejszej części.

## OSTRZEŻENIE

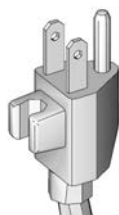


### UZIEMIENIE

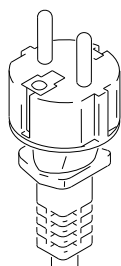
Ten produkt trzeba uziemić. W przypadku zwarcia uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia elektrycznego, zapewniając przewód ochronny pozwalający na odprowadzenie prądu elektrycznego. Produkt jest wyposażony w przewód z drutem uziemiającym i odpowiednią wtyczkę uziemiającą. Wtyczkę należy umieścić w gniazdku, które jest właściwie zamocowane oraz uziemione zgodnie ze wszystkimi lokalnymi przepisami i zarządzeniami.

- Niewłaściwa instalacja wtyczki uziemienia powoduje ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Podczas naprawy lub wymiany przewodu lub wtyczki nie podłączać przewodu uziemienia do żadnego płaskiego złącza bagnetowego.
- Przewód z izolacją o zielonej zewnętrznej powierzchni lub bez żółtych pasków to przewód uziemienia.
- Jeśli instrukcje uziemienia nie są w pełni zrozumiałe lub jeśli istnieje wątpliwość czy produkt jest właściwie uziemiony, należy porozmawiać z wykwalifikowanym elektrykiem lub serwisantem.
- Nie przerabiać załączonej wtyczki; jeśli nie pasuje ona do gniazdka, wykwalifikowany elektryk powinien zainstalować właściwe gniazdko.
- Produkt jest przeznaczony do stosowania w obwodzie znamionowym o napięciu 120 V lub 230 V i zawiera wtyczkę uziemienia podobną do tej przedstawionej na rysunku poniżej.

120V US



230V



- Produkt należy podłączać wyłącznie do gniazdka o tej samej konfiguracji co wtyczka.
- Nie stosować adaptera z tym produktem.

#### Przedłużacze:

- Stosować wyłącznie przedłużacze 3-żyłowe z wtyczką uziemienia oraz uziemione gniazdka przyjmujące wtyczkę produktu.
- Upewnić się, że przedłużacz nie jest uszkodzony. W razie potrzeby należy użyć przedłużacza o średnicy co najmniej 12 AWG (2,5 mm<sup>2</sup>) w celu dostarczenia prądu pobieranego przez produkt.
- Stosowanie przedłużacza o niepełnej mocy może skutkować spadkiem napięcia międzyprzewodowego, ubytkiem mocy i przegrzaniem.

# ⚠ OSTRZEŻENIE



## NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU I WYBUCHU

Łatwopalne opary pochodzące z rozpuszczalników oraz farb, znajdujące się w obszarze roboczym, mogą ulec zapłonowi lub eksplodować. Aby zapobiec pożarowi i wybuchowi:

- Nie natryskiwać materiałów łatwopalnych i palnych w pobliżu otwartych płomieni albo źródeł zapłonu, np. papierosów, silników zewnętrznych i urządzeń elektrycznych.
- Farba lub roztwór przepływający przez sprzęt może być przyczyną pojawienia się elektryczności statycznej. Elektryczność statyczna stwarza ryzyko pożaru lub wybuchu w obecności oparów farby lub rozpuszczalnika. Wszystkie elementy systemu natryskowego, łącznie z pompą, zespołem węża, pistoletem natryskowym oraz przedmiotami w obszarze natrysku i wokół tego obszaru, powinny być prawidłowo uziemione w sposób zabezpieczający przed ładunkami elektrostatycznymi i iskrami. Stosować przewodzące lub uziemione węże wysokiego ciśnienia firmy Graco do bezpowietrznego urządzenia natryskowego.
- Sprawdzić, czy wszystkie pojemniki i systemy zbiorcze są uziemione, aby zapobiec rozładowaniu statycznemu. Nie stosować okładzin kubła, jeżeli nie mają one właściwości antystatycznych lub przewodzących.
- Podłączyć do uziemionego wylotu i użyć uziemionych przedłużaczy. Nie stosować adaptera 3-do-2.
- Nie stosować farb ani rozpuszczalników zawierających fluorowcowane węglowodory.
- Zapewnić dobrą wentylację przestrzeni, w której odbywa się natryskiwanie. Utrzymywać odpowiedni przepływ świeżego powietrza przez tę przestrzeń. Przechowywać moduł pompy w dobrze wentylowanym miejscu. Nie natryskiwać na moduł pompy.
- W obszarze natryskiwania nie wolno palić papierosów.
- W obszarze natryskiwania nie wolno korzystać z przełączników światła, silników lub podobnych produktów generujących iskry.
- Obszar należy utrzymywać w czystości. Nie mogą się w nim znajdować pojemniki z farbami lub rozpuszczalnikiem, szmaty i inne łatwopalne materiały.
- Należy sprawdzić skład natryskiwanych farb i rozpuszczalników. Należy zapoznać się ze wszystkimi Kartami charakterystyki substancji niebezpiecznych (MSDS) oraz naklejkami na pojemnikach z farbami i rozpuszczalnikami. Należy postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa producenta farby i rozpuszczalników.
- Na miejscu znajdować się powinien sprawny sprzęt gaśniczy.
- Agregat natryskowy generuje iskry. Jeżeli w agregacie natryskowym lub w jego pobliżu znajduje się łatwopalna ciecz albo ciecz taka stosowana jest do płukania lub czyszczenia, należy trzymać agregat natryskowy w odległości co najmniej 6 m (20 stóp) od wybuchowych oparów.









## ZAGROŻENIE PORAŻENIA PRĄDEM

Sprzęt musi być uziemiony. Niewłaściwe uziemienie, ustawienie lub użytkowanie systemu może spowodować porażenie prądem.


- Wyłączyć urządzenie i odłączyć przewody zasilające przed serwisowaniem urządzenia.
- Podłączać wyłącznie do uziemionych gniazd elektrycznych.
- Używać wyłącznie 3-żyłowych przedłużaczy.
- Upewnić się, że elementy uziemienia przewodów zasilania i przedłużaczy nie są uszkodzone.
- Nie wystawiać na działanie deszczu. Przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu.



# OSTRZEŻENIE

  	<p><b>ZAGROŻENIE WTRYSIEM PODSKÓRNYM</b></p> <p>Natryskiwany pod wysokim ciśnieniem strumień może być przyczyną wstrzyknięcia toksyn do ciała i tym samym odniesienia poważnych obrażeń. W przypadku <b>wtrysku podskórnego należy natychmiast poszukać pomocy chirurgicznej.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nie wolno kierować pistoletu w stronę osób lub zwierząt ani natryskiwać materiałami na osoby lub zwierzęta.</li> <li>Nie wolno zbliżać dłoni ani innych części ciała do dyszy wylotowej. Nie należy przykładowo podejmować próby zatrzymania wycieku żadną częścią ciała.</li> <li>Należy zawsze używać osłony dyszy. Nie wolno natryskiwać wówczas, gdy osłona końcówki dyszy nie znajduje się na swoim miejscu.</li> <li>Należy używać dyszy firmy Graco.</li> <li>Podczas czyszczenia i wymiany końcówek dyszy wymagane jest zachowanie ostrożności. W przypadku zatkania dyszy podczas natryskiwania należy wykonać procedurę usuwania nadmiaru ciśnienia w celu wyłączenia urządzenia i zmniejszenia ciśnienia przed zdjęciem końcówki dyszy w celu jej oczyszczenia.</li> <li>Nie wolno pozostawiać bez nadzoru urządzenia podłączonego do zasilania lub znajdującego się pod ciśnieniem. Gdy urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć i wykonać <b>Procedurę usuwania nadmiaru ciśnienia.</b></li> <li>Należy sprawdzić, czy węże i części nie są uszkodzone. Uszkodzone węże lub części należy wymienić.</li> <li>System może wytwarzać ciśnienie 22,7 MPa (227 barów, 3300 psi). Stosować części zamienne i akcesoria firmy Graco o parametrach znamionowych na poziomie minimum 22,7 MPa (227 barów, 3300 psi).</li> <li>Gdy urządzenie nie jest używane, należy włączyć blokadę spustu. Należy sprawdzić, czy blokada spustu funkcjonuje prawidłowo.</li> <li>Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy wszystkie elementy są pewnie połączone.</li> <li>Należy zapoznać się z Procedurą szybkiego zatrzymywania urządzenia i usuwania nadmiaru ciśnienia. Należy zapoznać się dokładnie z elementami sterującymi.</li> </ul>
 	<p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO WYNIKAJĄCE Z NIEPRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA</b></p> <p>Niewłaściwe stosowanie sprzętu może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Podczas malowania należy zawsze korzystać z odpowiednich rękawic, osłony oczu i aparatu oddechowego lub maski.</li> <li>Nie wolno uruchamiać urządzenia lub wykonywać natryskiwania w pobliżu dzieci. Dzieci nie powinny zbliżać się do wyposażenia.</li> <li>Nie wolno przekraczać normalnego zasięgu ani stawiać urządzenia na niestabilnym podłożu. Należy zachowywać dobrą postawę i równowagę.</li> <li>Należy utrzymywać koncentrację i skupić się na wykonywanej czynności.</li> <li>Nie wolno pozostawiać bez nadzoru urządzenia podłączonego do zasilania lub znajdującego się pod ciśnieniem. Jeśli urządzenie nie znajduje się w użyciu, należy je wyłączyć i postępować zgodnie z <b>Procedurą usuwania nadmiaru ciśnienia</b> w celu jego wyłączenia.</li> <li>Nie obsługiwać sprzętu w stanie zmęczenia lub pod wpływem substancji odurzających lub alkoholu.</li> <li>Nie wolno załamywać lub nadmiernie wyginać węża.</li> <li>Nie wystawiać węża na działanie temperatury lub ciśnienia przekraczających wartości zalecane przez firmę Graco.</li> <li>Nie wolno używać węża do przesuwania lub podnoszenia wyposażenia.</li> <li>Nie wykonywać natryskiwania, jeżeli wąż jest krótszy niż 8 metrów (25 stóp).</li> <li>Nie zmieniać ani nie modyfikować sprzętu. Zmiany lub modyfikacje mogą spowodować unieważnienie atestów przedstawicielstwa oraz zagrożenie bezpieczeństwa.</li> <li>Upewnić się, że sprzęt cechują odpowiednie parametry znamionowe i że jest on zatwierdzony do użytku w środowisku, w którym jest stosowany.</li> </ul>
	<p><b>ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z CIŚNIENIOWYMI ELEMENTAMI ALUMINIOWYMI</b></p> <p>Używanie w urządzeniach ciśnieniowych płynów, które nie są przeznaczone do kontaktu z aluminium, może spowodować silną reakcję chemiczną i doprowadzić do rozerwania urządzenia. Niezastosowanie się do niniejszego ostrzeżenia może prowadzić do zgonu, powstania poważnych obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nie stosować 1,1,1-trichloroetanu, chlorku metylenu, innych fluorowcowanych rozpuszczalników węglowodorowych ani płynów zawierających takie rozpuszczalniki.</li> <li>Wiele innych płynów może zawierać substancje chemiczne, które mogą reagować z aluminium. Informacje na temat zgodności uzyskać można u dostawcy materiałów.</li> </ul>

# ! OSTRZEŻENIE

	<p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO OPARZENIA</b>          Podgrzewane powierzchnie sprzętu oraz ciecze mogą nagrzać się podczas eksploatacji. W celu uniknięcia poważnych oparzeń:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>nie dotykać gorącego płynu ani urządzenia.</li> </ul>
 	<p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z CZĘŚCIAMI RUCHOMYMI</b>          Ruchome części mogą ścisnąć, skaleczyć lub obciąć palce oraz inne części ciała.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nie zbliżać się do ruchomych części.</li> <li>Nie obsługiwać sprzętu bez założonych osłon i pokryw zabezpieczających.</li> <li>Sprzęt pod ciśnieniem może uruchomić się bez ostrzeżenia. Przed sprawdzeniem, przeniesieniem lub przystąpieniem do serwisowania sprzętu należy wykonać <b>Procedurę usuwania nadmiaru ciśnienia</b> i odłączyć wszystkie źródła zasilania.</li> </ul>
	<p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO TOKSYCZNEGO DZIAŁANIA CIECZY LUB OPARÓW</b>          Toksyczne ciecze lub opary mogą spowodować, w przypadku przedostania się do oka lub na powierzchnię skóry, inhalacji lub połknięcia, poważne obrażenia lub zgon.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zapoznać się z Kartami charakterystyki substancji niebezpiecznych (MSDS), aby uzyskać szczegółowe informacje na temat stosowanych cieczy.</li> <li>Niebezpieczne płyny należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, a ich utylizacja musi być zgodna z obowiązującymi wytycznymi.</li> </ul>
	<p><b>ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ</b>          Podczas pobytu w obszarze roboczym należy nosić odpowiedni sprzęt ochronny, co pomoże zapobiec poważnym urazom, w tym urazom oczu, utracie słuchu, wdychaniu oparów toksycznych oraz oparzeniom. Środki ochrony osobistej obejmują między innymi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>okulary ochronne i ochraniacze słuchu;</li> <li>aparaty oddechowe, odzież ochronną i rękawice zalecane przez producenta.</li> </ul>
	<p><b>SPIS CALIFORNIA PROPOSITION 65</b>          Produkt zawiera substancję chemiczną, rozpoznaną przez stan Kalifornia jako powodującą raka, wady okołoporodowe lub inne wady rozrodcze. Po dotknięciu należy umyć ręce.</p>

# Предупреждения

Указанные далее предупреждения относятся к настройке, эксплуатации, заземлению, техническому обслуживанию и ремонту этого оборудования. Символом восклицательного знака отмечены общие предупреждения, а знаки опасности указывают на риск, связанный с определенной процедурой. Когда в тексте руководства или на предупредительных наклейках встречаются эти символы, они отсылают к данным предупреждениям. В настоящем руководстве могут применяться другие символы опасности и предупреждения, касающиеся определенных продуктов и не описанные в этом разделе.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



### ЗАЗЕМЛЕНИЕ

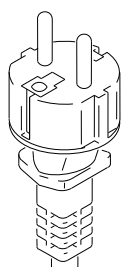
Это устройство должно быть заземлено. В случае короткого замыкания заземление снижает риск поражения электрическим током за счет отвода электрического тока. Шнур этого устройства имеет провод заземления и соответствующую штепсельную вилку с заземляющим контактом. Вилку следует подключать к должным образом установленной и заземленной розетке в соответствии со всеми местными правилами и нормативами.

- Неправильное подключение заземляющей вилки может привести к поражению электрическим током.
- При ремонте или замене шнура или вилки не подключайте провод заземления к любой из плоских клемм.
- Этот провод можно определить по изоляции зеленого цвета на внешней стороне, возможно, с желтыми полосками.
- В случае возникновения вопросов относительно инструкций по заземлению или сомнений в правильности их выполнения обратитесь за консультацией к квалифицированному электрику или специалисту по техническому обслуживанию.
- Не изменяйте конструкцию штепсельной вилки. Если она не соответствует типу розетки, обратитесь к квалифицированному электрику для установки подходящей розетки.
- Это устройство рассчитано на номинальное напряжение цепи 120 В или 230 В и оснащено заземляющей штепсельной вилкой, аналогичной показанной на рисунке ниже.

120V US



230V



- Подключайте устройство только к розетке, конструкция которой соответствует типу штепсельной вилки.
- При работе с этим устройством не используйте переходник.

#### Удлинитель.

- Для подключения используйте только 3-проводной удлинитель с заземляющей вилкой и подходящей заземляющей розеткой.
- Убедитесь в том, что удлинитель не поврежден. Если необходим удлинитель, используйте для подачи потребляемого тока провод с калибром не менее 12 AWG (2,5 мм<sup>2</sup>).
- Использование неправильно подобранного удлинителя может привести к падению напряжения в сети, потере мощности и перегреву.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



### ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА И ВЗРЫВА

Находящиеся в рабочей области легковоспламеняющиеся газы, такие как испарения растворителей или краски, могут загореться или взорваться. Для предотвращения возгорания и взрыва соблюдайте указанные ниже меры предосторожности.



- Не распыляйте огнеопасные и воспламеняющиеся вещества вблизи открытого огня или источников возгорания, таких как сигареты, двигатели и электрооборудование.
- Прохождение краски или растворителя через оборудование может привести к образованию статического заряда. В случае присутствия испарений краски или растворителя статический заряд может стать причиной пожара или взрыва. Все детали системы распылителя, включая насос, блок шлангов, распылительный пистолет и все предметы внутри и снаружи зоны распыления, должны быть надлежащим образом заземлены для защиты от искр и статического разряда. Используйте токопроводящие или заземленные шланги Graco высокого давления для безвоздушных распылителей.
- Убедитесь в том, что все контейнеры и системы сбора заземлены для защиты от статического разряда. Используйте только токопроводящие и антистатические прокладки для емкостей.
- Подключайте устройство к заземленной розетке и используйте заземленные удлинители. Не используйте переходник с 3-проводного на 2-проводной шнур.
- Не используйте краску или растворитель, если они содержат галогенизированные углеводороды.
- Обеспечьте достаточную вентиляцию в зоне распыления. Позаботьтесь о том, чтобы в рабочую область поступало достаточное количество свежего воздуха. Храните блок насоса в хорошо проветриваемом помещении. Не окрашивайте блок насоса.
- Не курите в зоне распыления.
- Не приводите в действие выключатели, двигатели или другие искрообразующие устройства в зоне распыления.
- Поддерживайте чистоту и следите за тем, чтобы в рабочей области отсутствовали контейнеры с краской или растворителем, ветошь и другие легковоспламеняющиеся материалы.
- Проверяйте состав распыляемых красок и растворителей. Всегда читайте паспорта безопасности материалов (MSDS) и наклейки на контейнерах с красками и растворителями. Соблюдайте инструкции по технике безопасности, предоставляемые производителями красок и растворителей.
- Обеспечьте наличие работоспособного оборудования для пожаротушения.
- В результате работы распылителя возникают искры. Если в распылителе или рядом с ним используются легковоспламеняющиеся жидкости, а также в случае промывки или очистки распылитель должен находиться на расстоянии не менее 6 м (20 футов) от взрывоопасных паров.






### ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

Это оборудование должно быть заземлено. Неправильное заземление, настройка или использование системы могут привести к поражению электрическим током.



- Перед выполнением технического обслуживания выключите оборудование и отсоедините шнур питания.
- Подключайте оборудование только к заземленным электрическим розеткам.
- Пользуйтесь только 3-проводными удлинителями.
- Проверяйте целостность шпилек заземления на шнуре питания и удлинителе.
- Не подвергайте оборудование воздействию дождя. Храните оборудование в помещении.

# ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

	<p><b>ОПАСНОСТЬ ПРОКОЛА КОЖИ</b></p> <p>Распыление под высоким давлением может привести к подкожной инъекции токсичных материалов и вызвать серьезную травму. В случае прокола кожи <b>немедленно обратитесь за хирургической помощью.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не направляйте пистолет и не распыляйте материал на людей или животных.</li> <li>• Берегите руки и другие части тела от попадания под выходящую струю. Например, не пытайтесь устранить утечку, закрывая отверстие какими-либо частями тела.</li> <li>• Всегда используйте защитную насадку наконечника. Не выполняйте распыление без установленной защитной насадки наконечника.</li> <li>• Используйте распылительные наконечники Graco.</li> <li>• Соблюдайте осторожность при очистке и замене распылительных наконечников. В случае засорения распылительного наконечника в процессе распыления выключите устройство и снимите давление в соответствии с процедурой снятия давления, а затем извлеките наконечник для очистки.</li> <li>• Не оставляйте устройство без присмотра, если оно подключено к сети питания или находится под давлением. Когда устройство не используется, выключите его и выполните <b>процедуру снятия давления.</b></li> <li>• Проверяйте шланги и другие детали для выявления признаков повреждений. Заменяйте поврежденные шланги или детали.</li> <li>• Данная система обеспечивает давление до 22,7 МПа (227 бар, 3300 фунтов на кв. дюйм). Используйте запасные части и вспомогательные принадлежности Graco с номинальным выдерживаемым давлением не менее 22,7 МПа (227 бар, 3300 фунтов на кв. дюйм).</li> <li>• Всегда включайте блокиратор пускового курка в перерывах между работами. Проверьте исправность блокиратора пускового курка.</li> <li>• Перед началом работы проверьте надежность всех соединений.</li> <li>• Научитесь быстро останавливать устройство и снимать давление. Тщательно изучите элементы управления.</li> </ul>
	<p><b>ОПАСНОСТЬ ВСЛЕДСТВИЕ НЕПРАВИЛЬНОГО ПРИМЕНЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ</b></p> <p>Неправильное применение оборудования может привести к серьезным травмам или смертельному исходу.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• На время работы с краской всегда надевайте защитные перчатки, очки и респиратор или маску.</li> <li>• Не пользуйтесь устройством и не выполняйте распыление вблизи детей. Никогда не подпускайте детей к оборудованию.</li> <li>• Не пытайтесь дотянуться до удаленных мест и не стойте на неустойчивых поверхностях. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие.</li> <li>• Не отвлекайтесь и следите за ходом выполнения работы.</li> <li>• Не оставляйте устройство без присмотра, если оно подключено к сети питания или находится под давлением. Когда устройство не используется, выключите его и выполните <b>процедуру снятия давления.</b></li> <li>• Не работайте с этим оборудованием в утомленном состоянии, под воздействием лекарственных препаратов или в состоянии алкогольного опьянения.</li> <li>• Не перекручивайте и не перегибайте шланг.</li> <li>• Не подвергайте шланг воздействию температуры или давления, которые превышают указанные компанией Graco значения.</li> <li>• Не используйте шланг в качестве силового элемента для перемещения или подъема оборудования.</li> <li>• Не используйте для распыления шланги короче 7,62 м (25 футов).</li> <li>• Запрещается изменять или модифицировать оборудование. Модификация или внесение изменений в оборудование может привести к нарушению согласования с уполномоченным агентством и возникновению угрозы безопасности.</li> <li>• Убедитесь в том, что характеристики всего оборудования предусматривают его применение в конкретной рабочей среде.</li> </ul>
	<p><b>ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ АЛЮМИНИЕВЫМИ КОМПОНЕНТАМИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ</b></p> <p>Использование в находящемся под давлением оборудовании жидкостей, не совместимых с алюминием, может привести к возникновению сильной химической реакции и повреждению оборудования. Игнорирование этого предупреждения может привести к смертельному исходу, серьезной травме или порче имущества.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не используйте 1,1,1-трихлорэтан, метиленхлорид, а также растворители на основе галогенизированного углеводорода и жидкости, содержащие эти растворители.</li> <li>• Многие другие жидкости также могут содержать химические вещества, вступающие в реакцию с алюминием. Уточняйте совместимость у поставщика материала.</li> </ul>



# ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

	<p><b>ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ</b>                  Во время работы поверхности оборудования и жидкость могут сильно нагреваться. Во избежание получения сильных ожогов выполняйте указанные далее правила безопасности.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не касайтесь горячих частей оборудования и жидкостей.</li> </ul>
 	<p><b>ОПАСНОСТЬ РАНЕНИЯ ДВИЖУЩИМИСЯ ДЕТАЛЯМИ</b>                  Движущиеся детали могут прищемить, порезать или отсечь пальцы и другие части тела.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Держитесь на расстоянии от движущихся деталей.</li> <li>• Не начинайте работу, если защитные устройства или крышки отсутствуют.</li> <li>• Находящееся под давлением оборудование может включиться без предупреждения. Прежде чем проверять, перемещать или обслуживать оборудование, выполните <b>процедуру снятия давления</b> и отключите все источники питания.</li> </ul>
	<p><b>ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ ТОКСИЧНЫМИ ЖИДКОСТЯМИ ИЛИ ГАЗАМИ</b>                  Вдыхание или проглатывание токсичных жидкостей или газов, а также их попадание в глаза или на кожу может привести к серьезным травмам или смертельному исходу.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сведения об опасных особенностях используемых жидкостей см. в паспортах безопасности соответствующих материалов.</li> <li>• Храните опасные жидкости в утвержденных контейнерах. Утилизируйте эти жидкости согласно применимым инструкциям.</li> </ul>
	<p><b>СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ</b>                  При нахождении в рабочей области следует использовать соответствующие средства защиты во избежание серьезных травм, в том числе повреждений органов зрения, потери слуха, ожогов и вдыхания токсичных паров. Ниже указаны некоторые средства индивидуальной защиты.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Защитные очки и средства защиты органов слуха.</li> <li>• Респираторы, защитная одежда и перчатки, рекомендованные производителем жидкости и растворителя.</li> </ul>
	<p><b>ЗАКОНОПРОЕКТ 65 ШТАТА КАЛИФОРНИЯ</b>                  Это изделие содержит химическое вещество, которое в штате Калифорния считается способным вызывать раковые заболевания, врожденные пороки и наносить вред репродуктивной системе. Мойте руки после работы.</p>

# Varování

Následující varování se vztahují na sestavení, používání, uzemnění, údržbu a opravy tohoto zařízení. Symbol vykřičníku představuje obecné varování, zatímco symbol nebezpečí se týká konkrétních rizik postupu. Když se tyto symboly objeví v textu této příručky nebo na varovných štítcích, vyhledejte si význam příslušných varování. V této příručce se mohou podle potřeby objevovat symboly nebezpečí specifické pro produkt a varování neuvedená v tomto bodě.

## ! VAROVÁNÍ

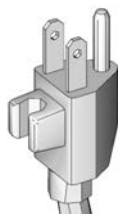


### UZEMNĚNÍ

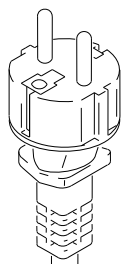
Produkt musí být uzemněn. Pokud dojde k elektrickému zkratu, uzemnění snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem, protože poskytuje elektrickému proudu únikové propojení. Produkt je vybaven kabelem se zemnicím vodičem a příslušnou zemnicí zástrčkou. Zástrčka musí být připojena do zásuvky, která je řádně instalovaná a uzemněná v souladu se všemi místními pravidly a předpisy.

- Nesprávná instalace zemnicí zástrčky může vést k riziku úrazu elektrickým proudem.
- Při opravě nebo výměně kabelu nebo zástrčky nesmí být zemnicí vodič připojen ani k jedné z plochých svorek.
- Vodič se zelenou nebo zelenožlutě pruhovanou izolací je zemnicí vodič.
- Pokud pokynům k uzemnění zcela nerozumíte nebo pokud si nejste jisti, zda je produkt správně uzemněn, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře nebo servisního technika.
- Neupravujte originální zástrčku kabelu. Pokud ji nelze zasunout do zásuvky, požádejte kvalifikovaného elektrikáře o výměnu zásuvky.
- Tento produkt je určen k napájení z elektrického rozvodu 120 V nebo 230 V a je vybaven zemnicí zástrčkou podobnou těm na obrázku.

120 V US



230 V



- Produkt připojujte jen k zásuvce, která má stejné uspořádání vývodů jako zástrčka.
- Nepoužívejte s produktem adaptér.

Prodlužovací kabely:

- Používejte jedině 3vodičový prodlužovací kabel se zemnicí zástrčkou a zásuvku se stejným uspořádáním jako zástrčka produktu.
- Ujistěte se, že prodlužovací kabel není poškozen. Je-li třeba použít prodlužovací kabel, použijte kabel o průřezu alespoň 2,5 mm<sup>2</sup> (12 AWG), aby snesl proud, který produkt používá.
- Poddimenzovaný kabel může způsobit úbytek napětí, ztrátu výkonu a přehřívání.

# ! VAROVÁNÍ



## NEBEZPEČÍ POŽÁRU A VÝBUCHU

Hořlavé výpary, jako jsou výpary z rozpouštědel nebo barev se mohou na pracovišti vznítit nebo vybuchnout. Dodržování následujících pokynů pomůže zabránit vzniku požáru a výbuchu:



- Nestříkejte hořlavé nebo vznětlivé materiály v blízkosti otevřeného ohně nebo zdrojů vznícení, například cigaret, motorů a elektrických zařízení.
- Barva či rozpouštědla protékající zařízením mohou vyvolat výboj statické elektřiny. Za přítomnosti výparů z barev či rozpouštědel může statická elektřina způsobit požár či výbuch. Všechny součásti stříkacího systému, včetně čerpadla, sestavy hadic, stříkací pistole a předměty v prostoru stříkání a okolo něj musí být řádně uzemněny, aby byly chráněny před statickými výboji a jiskrami. Používejte vodivé nebo uzemněné vysokotlaké hadice společnosti Graco určené pro bezvzduchová stříkací zařízení.
- Ověřte, že jsou všechny nádoby a sběrné systémy uzemněny, aby nedošlo ke statickému výboji. Nepoužívejte vložky do nádob, ledaže mají antistatickou úpravu nebo jsou vodivé.
- Používejte uzemněné elektrické zásuvky a uzemněné prodlužovací kabely. Nepoužívejte adaptér 3 na 2.
- Nepoužívejte barvu ani rozpouštědlo s obsahem halogenovaných uhlovodíků.
- Prostor, ve kterém se stříká, musí být dobře větrán. Zajistěte dobrý přívod čerstvého vzduchu, který v oblasti bude volně proudit. Sestavu čerpadla mějte v dobře větraných prostorách. Na sestavu čerpadla nestříkejte.
- Nekuřte v prostoru stříkání.
- Na místě, kde stříkáte, nepřepínejte elektrické spínače osvětlení, nespouštějte motory a podobná zařízení, která vytvářejí jiskru.
- Udržujte pracoviště čisté a bez obalů od barev nebo rozpouštědel, hadrů a dalších hořlavých materiálů.
- Seznamte se s obsahem stříkaných barev a rozpouštědel. Přečtěte si všechny bezpečnostní listy materiálů a štítky na obalu dodávané s barvami a rozpouštědly. Postupujte podle bezpečnostních pokynů výrobce barev a rozpouštědel.
- K dispozici musí být funkční hasicí přístroj.
- Stříkací zařízení vytváří jiskry. Při použití hořlavé kapaliny ve stříkacím zařízení nebo v jeho blízkosti či k jeho propláchnutí či čištění mějte stříkací zařízení ve vzdálenosti alespoň 6 m (20 stop) od výbušných par.



## NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM




Zařízení musí být uzemněno. Nesprávné uzemnění, nastavení nebo používání systému může způsobit úraz elektrickým proudem.








- Před opravou zařízení vypněte a odpojte napájecí kabel.
- Produkt připojujte pouze k uzemněným elektrickým zásuvkám.
- Používejte vždy třívodičové prodlužovací kabely.
- Ujistěte se, že uzemňovací kontakty napájecího a prodlužovacího kabelu jsou neporušené.
- Nevystavujte zařízení dešti. Skladujte jej v místnosti.



# VAROVÁNÍ

	<p><b>NEBEZPEČÍ VSTRÍKNUTÍ POD KŮŽI</b> Vysokotlaký proud může do těla vstříknout toxiny a způsobit vážné poranění. V případě, že ke vstříknutí dojde, <b>okamžitě vyhledejte lékařské ošetření.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nemiřte a nestříkejte pistolí na lidi a zvířata.</li> <li>• Ruce a další části těla držte mimo dosah výstupního otvoru. Nepokoušejte se například jakoukoli částí těla zastavit únik.</li> <li>• Vždy používejte kryt trysky. Nikdy nestříkejte bez nasazeného krytu trysky.</li> <li>• Používejte trysky společnosti Graco.</li> <li>• Při čištění a výměně trysek postupujte opatrně. Pokud se tryska ucpe během stříkání, před vyjmutím trysky k čištění vypněte zařízení a vypusťte tlak podle pokynů uvedených v části <b>Postup uvolnění tlaku.</b></li> <li>• Nenechávejte jednotku bez dozoru zapnutou nebo pod tlakem. Jestliže zařízení není používáno, vypněte jej a při vypínání postupujte podle pokynů uvedených v části <b>Postup uvolnění tlaku.</b></li> <li>• Kontrolujte, zda nejsou hadice či díly poškozené. Všechny poškozené hadice či díly vyměňte.</li> <li>• Systém je schopen dosáhnout tlaku 22,7 MPa (227 bar, 3300 psi). Používejte náhradní díly nebo příslušenství společnosti Graco se jmenovitou hodnotu tlaku nejméně 22,7 MPa (227 bar, 3300 psi).</li> <li>• Pokud nestříkáte, vždy zajistěte pistolí pojistkou spouště. Ověřte, zda pojistka spouště správně funguje.</li> <li>• Před použitím přístroje zkontrolujte, zda jsou všechny spoje v pořádku.</li> <li>• Naučte se jednotku rychle zastavit a uvolnit z ní tlak. Důkladně se seznáme s ovládacími prvky.</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČÍ NESPRÁVNÉHO POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ</b> Nesprávný způsob použití může mít za následek smrt nebo vážný úraz.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Při stříkání vždy noste vhodné rukavice, ochranu zraku a respirátor nebo masku.</li> <li>• Zařízení nespouštějte ani jím nestříkejte v blízkosti dětí. Vždy mějte zařízení mimo dosah dětí.</li> <li>• Nestůjte na nestabilním povrchu a nesnažte se dosáhnout dále, než můžete. Po celou dobu udržujte pevný postoj a rovnováhu.</li> <li>• Neustále buďte ve střehu a soustředěni na to, co děláte.</li> <li>• Nenechávejte jednotku bez dozoru zapnutou nebo pod tlakem. Jestliže zařízení není používáno, vypněte jej a při vypínání postupujte podle pokynů uvedených v části <b>Postup uvolnění tlaku.</b></li> <li>• Nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem léků nebo alkoholu.</li> <li>• Nezkrucujte nebo nepřehýbejte hadici.</li> <li>• Hadici nevystavujte teplotám nebo tlakům mimo povolené provozní rozmezí uvedené společností Graco.</li> <li>• Hadici nepoužívejte k tahání nebo zvedání zařízení.</li> <li>• Nestříkejte s hadicí kratší než 7,63 m (25 stop).</li> <li>• Zařízení neměňte ani neupravujte. Změny a úpravy mohou způsobit neplatnost schválení agenturou a potenciální bezpečnostní rizika.</li> <li>• Ujistěte se, že je veškeré vybavení stanoveno a schváleno pro používání v prostředí, ve kterém jej používáte.</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČÍ SOUISEJÍCÍ S HLINÍKOVÝMI DÍLY POD TLAKEM</b> Použití tekutin, které nejsou slučitelné s hliníkem v tlakovém zařízení, může vést k silné chemické reakci a roztržení zařízení. Nedodržení tohoto varování může vést k úmrtí, závažnému poranění či poškození majetku.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepoužívejte 1,1,1-trichloretan, metylenchlorid, jiná rozpouštědla s halogenovanými uhlovodíky ani kapaliny s obsahem těchto látek.</li> <li>• Mnoho dalších kapalin může obsahovat chemikálie reagující s hliníkem. Otázku slučitelnosti materiálů konzultujte se svým dodavatelem.</li> </ul>

# ! VAROVÁNÍ

	<p><b>NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ</b> Během provozu se může výrazně zvýšit teplota povrchu zařízení a kapalin. Jak zabránit závažným popáleninám:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nedotýkejte se horké kapaliny ani zařízení.</li> </ul>
 	<p><b>NEBEZPEČÍ – POHYBLIVÉ SOUČÁSTI</b> Pohyblivé součásti mohou skřípnout, pořezat nebo amputovat prsty a jiné části těla.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zůstávejte mimo dosah pohybujiících se součástí.</li> <li>• Neprovozujte zařízení se sejmutými ochrannými kryty nebo zábranami.</li> <li>• Zařízení, které je pod tlakem, se může uvést do provozu bez varování. Před kontrolou, přesunem nebo údržbou součástí proveďte <b>postup uvolnění tlaku</b> a odpojte všechny zdroje napájení.</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČÍ JEDOVATÝCH KAPALIN NEBO VÝPARŮ</b> Jedovaté kapaliny nebo výpary mohou způsobit vážné poranění nebo smrt v případě, že dojde k jejich vystříknutí do očí nebo na kůži, vdechnutí nebo spolknutí.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Přečtěte si bezpečnostní list, a seznamte se se specifickými riziky kapalin, které používáte.</li> <li>• Nebezpečné kapaliny skladujte ve schválených nádobách a likvidujte je v souladu s příslušnými pokyny.</li> </ul>
	<p><b>OSOBNÍ OCHRANNÉ POMŮCKY</b> Na pracovišti noste vhodné ochranné prostředky, abyste zabránili vážným zraněním, jako je např. poranění očí, ztráta sluchu, vdechnutí toxických výparů a popálení. Příklady ochranných pomůcek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ochrana sluchu a zraku</li> <li>• Respirátory, ochranný oděv a rukavice podle doporučení výrobce kapaliny či rozpouštědla</li> </ul>
<p><b>VÝROK STÁTU KALIFORNIE Č. 65</b> Tento produkt obsahuje chemikálie rozeznávané ve státě Kalifornie jako látky, které jsou rakovinotvorné, způsobují vrozené vady nebo jinak poškozují reprodukční proces. Po manipulaci s látkami si omyjte ruce.</p>	

# Figyelmeztetések

A következő figyelmeztetések a készülék beállítására, használatára, karbantartására és javítására vonatkoznak. A használati utasításban a felkiáltójel a figyelem felhívást szolgálja, a veszélyt jelző tábla pedig a jellegzetes kockázatokra utal. Amikor ezeket a szimbólumokat látja a kézikönyvben vagy a figyelmeztetőcímkéken, tanulmányozza a következő utasításokat. A jelen fejezetben nem tárgyalt termék-specifikus veszély- és figyelmeztető szimbólumokkal is találkozhat a kézikönyvben, a megfelelő helyeken.

## FIGYELMEZTETÉS

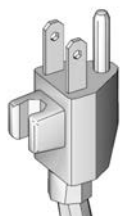


### FÖLDELÉS

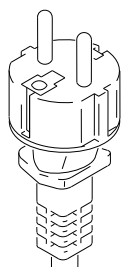
Ezt a terméket földelni kell. Elektromos rövidzárlat esetén a földelés biztosítja az elektromos áram elvezetését, ezáltal csökkenti az áramütés veszélyét. Ez a termék földelővezetékekkel ellátott kábellel és megfelelően földelt csatlakozódugóval van felszerelve. A csatlakozódugót helyesen felszerelt és a vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően földelt fali csatlakozóaljzatba kell csatlakoztatni.

- A helytelenül felszerelt földelt dugó növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a kábel vagy a dugó javításra vagy cserére szorul, akkor a földelővezetéket egyik lapos csatlakozóvéghez sem szabad csatlakoztatni.
- A földelővezeték a zöld vagy sárgán sávos zöld színű külső szigeteléssel ellátott vezeték.
- Ha nem érti pontosan a földelésre vonatkozó utasításokat, vagy nem tudja, hogy a termék megfelelően van-e földelve, akkor ellenőriztesse szakképzett villanszerelővel vagy szerviztechnikussal.
- Ne módosítsa a kapott dugót. Ha nem illeszkedik az aljzathoz, akkor szakképzett villanszerelővel szereltesse fel a megfelelő aljzatot.
- Ez a termék 120 vagy 230 V névleges feszültségű árammal működtethető, és az alábbi ábrán látható dugóhoz hasonló földelt dugóval van ellátva.

120V US



230V



- Csak olyan aljzathoz csatlakoztassa a terméket, amelynek elrendezése megfelel a dugó csatlakozóinak.
- A terméket nem szabad adapterrel használni.

Hosszabbítóvezetékek:

- Csak 3 eres, földelt csatlakozójú hosszabbítót használjon, amelynek dugaszolóaljzataihoz csatlakoztatható a termék dugója.
- Győződjön meg róla, hogy a hosszabbító nem sérült. Ha hosszabbítóra van szükség, akkor legalább 12 AWG (2,5 mm<sup>2</sup>) minősítésűt kell alkalmazni, amely alkalmas a termék által felvett áram vezetésére.
- Az alulméretezett vezeték a hálózati feszültség esését, a teljesítmény csökkenését és a berendezés túlmelegedését okozhatja.



# FIGYELMEZTETÉS



## TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY

A robbanásveszélyes gőzök – úgymint az oldószerből és festékekből eredő gőzök – gyulladást vagy robbanást idézhetnek elő a munkavégzés helyén. A tűz és robbanás elkerülése érdekében a következőket kell tenni:



- Gyúlékony vagy éghető anyagot ne fújjon nyílt láng vagy egyéb tűzforrás, például cigaretta, motor és elektromos berendezések közelében.
- A berendezésen áthaladó festék vagy oldószer statikus elektromosságot hozhat létre. Festék- vagy oldószergőzök jelenlétében az elektrosztatikusság robbanást vagy tüzet okozhat. A szórórendszer minden alkatrészét, beleértve a szivattyút, a tömlőszerelvényt, a szórópisztolyt és a szóróban és körülötte lévő tárgyakat, megfelelő földeléssel kell védeni a statikus kisüléssel és szikrákkal szemben. Használjon Graco vezető vagy földelt nagynyomású levegő nélküli festékszóró tömlőt.
- Ellenőrizze, hogy minden tároló- és gyűjtőrendszer földelve legyen a statikus kisülés megelőzése érdekében. Csak antistatikus vagy vezetőképes tartálybélést használjon.
- A berendezést földelt dugaszolóaljzathoz csatlakoztassa, és földelt hosszabbítókábelt használjon. Ne használjon feszültségátalakítót.
- Ne használjon halogénezett szénhidrogéneket tartalmazó festéket vagy oldószert.
- Biztosítson megfelelő szellőztetést a munkavégzés helyén. Biztosítson megfelelő friss levegőáramlást a munkavégzés helyén. A szivattyúegységet jól szellőzött helyen kell tartani. Ne szórjon festéket a szivattyúegységre.
- A munkavégzési területen tilos a dohányzás.
- A munkavégzés területén ne kapcsoljon be motorokat, villanykapcsolókat vagy hasonló szikrát létrehozó berendezéseket.
- Tartsa tisztán a munkavégzés helyét és távolítsa el a festék-, illetve oldószerdobozokat, rongyhulladékokat vagy egyéb gyúlékony anyagokat.
- Legyen tisztában a porlasztott festékek és oldószerek összetételével. Olvassa el a festékekhez, illetve oldószerekhez mellékelt összes termékbiztonsági adatlapot (MSDS). Tartsa be a festék, illetve az oldószer gyártójának biztonságára vonatkozó utasításait.
- Tartson kéznél egy működőképes tűzoltó-berendezést.
- A szórópisztoly gyújtószikrát hoz létre. Ezért amikor gyúlékony folyadék található mellette, illetve ilyen anyagot használnak a közelben öblítésre vagy tisztításra, a festékszórót tartsa legalább 20 lábnyi (6 m) távolságra a robbanásveszélyes gőzöktől.









## ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE

Ezt a berendezést földelni kell. A nem megfelelő földelés, összeszerelés, illetve használat áramütéshez vezethet.







- Javítás előtt kapcsolja ki a gépet, a hálózati csatlakozókábelt pedig húzza ki az aljzatból.
- Kizárólag földelt aljzatba dugja.
- Kizárólag 3 eres hosszabbító kábelt használjon.
- Ellenőrizze, hogy a táp- és a hosszabbítókábelen épek-e a földelés csatlakozóvillái.
- Ne tegye ki esőnek. Ne tárolja a szabadban.

# ! FIGYELMEZTETÉS

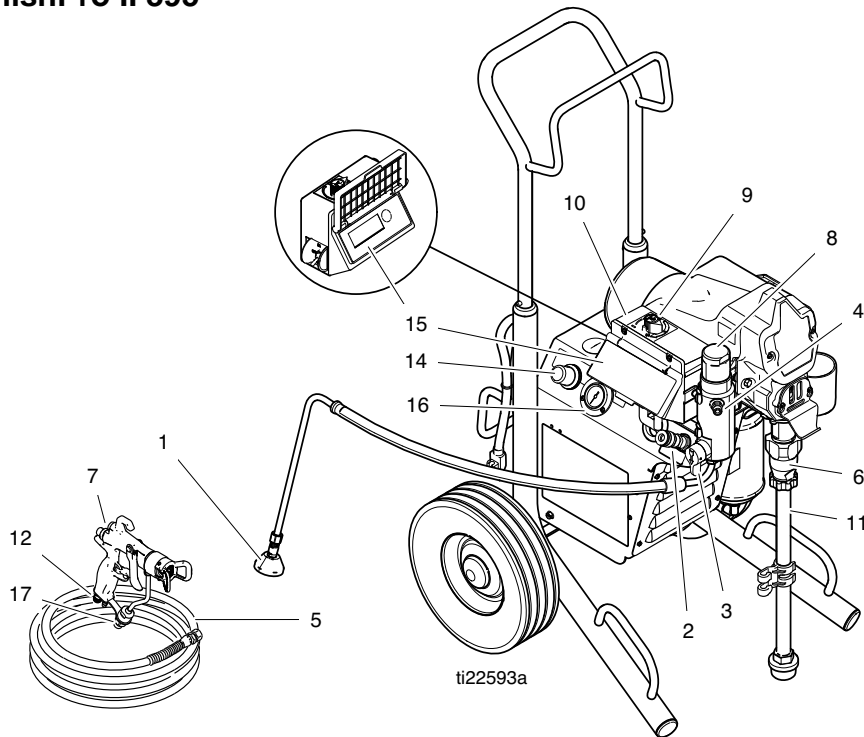
  	<p><b>BŐRBE LÖVELLÉS VESZÉLYE</b></p> <p>A magasnyomású kilövellt sugár toxinokat lövellhet testébe, súlyos sérüléseket okozva. Bőrbe lövellés esetén <b>azonnal forduljon orvoshoz.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne fordítsa a pisztolyt emberek vagy háziállatok irányába.</li> <li>• Tartsa távol kezeit és testét a kilövellő sugártól. Ne próbálja, például, testrészeivel bedugni az esetleges lyukakat.</li> <li>• Mindig használja a szórófejtvédőt. Ne porlasszon felszerelt szórófejtvédő nélkül.</li> <li>• Használjon Graco szórófejeket.</li> <li>• A szórófejek tisztításakor és cseréjekor legyen figyelmes. Ha a szórófej használat közben eldugul, kövesse a Nyomásmentesítési eljárás utasításait a berendezés kikapcsolásához és nyomásmentesítéséhez, mielőtt kiszerné a szórófejet tisztításához.</li> <li>• Ne hagyja a feszültség vagy nyomás alatt lévő berendezést felügyelet nélkül. Ha nem használja a berendezést, kapcsolja ki és kövesse a <b>Nyomásmentesítési eljárás</b> utasításait.</li> <li>• Ellenőrizze a tömlőket és az alkatrészek állapotát. A sérült tömlőket és alkatrészeket cserélje ki.</li> <li>• Ez a rendszer 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) nyomás előállítására képes. Legalább 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) névleges nyomásra tervezett Graco cserealkatrészeket és tartozékokat használjon.</li> <li>• Ha nem használja a porlasztót, biztosítsa az indítószerkezetet. Ellenőrizze a biztosítószerkezet megfelelő működését.</li> <li>• Bekapcsolás előtt ellenőrizze a csatlakozásokat.</li> <li>• Tanulja meg gyorsan kikapcsolni és nyomásmentesíteni a berendezést. Alaposan tanulja meg a vezérlők funkcióit.</li> </ul>
 	<p><b>A NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATBÓL EREDŐ VESZÉLYEK</b></p> <p>A nem rendeltetésszerű használat halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Festés közben mindig viseljen megfelelő védőkesztyűt, szemvédőt és légzőkészüléket vagy védőmaszkot.</li> <li>• Ne használja a berendezést gyerekek közelében. Tartsa távol a gyerekeket a berendezéstől.</li> <li>• Ne hajoljon ki túlzottan és ne álljon instabil felületen. Minden pillanatban biztosítsa a megfelelő testtartást és egyensúlyt.</li> <li>• Legyen éber és figyeljen oda festés közben.</li> <li>• Ne hagyja a feszültség vagy nyomás alatt lévő berendezést felügyelet nélkül. Ha nem használja a berendezést, kapcsolja ki, és kövesse a Nyomásmentesítési eljárás utasításait.</li> <li>• Ne használja a készüléket, ha fáradt vagy gyógyszerek, illetve alkohol hatása alatt áll.</li> <li>• A gázcsöveket ne görbítse el és ne hajlítsa egymásra.</li> <li>• Ne használja a tömlőt a Graco által meghatározott értékeknél magasabb hőmérsékleten vagy nyomáson.</li> <li>• Ne húzza és ne emelje fel a készüléket a tömlőnél fogva.</li> <li>• Ne használja a berendezést 25 lábnál (7,6 m) rövidebb tömlővel.</li> <li>• A berendezésen tilos módosítást vagy változtatást végrehajtani. Bármilyen módosítás érvénytelenítheti a hatósági engedélyeket, és veszélyes helyzeteket hozhat létre.</li> <li>• Győződjön meg róla, hogy minden berendezés műszaki jellemzői megfelelnek annak a környezetnek, amelyben használja.</li> </ul>
	<p><b>TÚLNYOMÁSOS ALUMÍNIUM ALKATRÉSZEK HASZNÁLATÁBÓL EREDŐ VESZÉLYEK</b></p> <p>A nyomás alatti berendezésekben használt alumíniummal inkompatibilis folyadékok használata kémiai reakciókat indíthat be és a berendezés károsodását okozhatja. Ha nem tartja be ezt a figyelmeztetést halál, súlyos sérülések és anyagi károk veszélye áll fenn.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne használjon 1,1,1-triklóretánt, metilén-kloridot vagy egyéb halogénezett szerves oldószert vagy ilyen oldószert tartalmazó folyadékokat.</li> <li>• További folyadékok is tartalmazhatnak olyan vegyi anyagokat, amelyek reakcióba léphetnek az alumíniummal. A kompatibilitás ellenőrzése érdekében vegye fel a kapcsolatot a kérdéses anyag forgalmazójával.</li> </ul>

# FIGYELMEZTETÉS

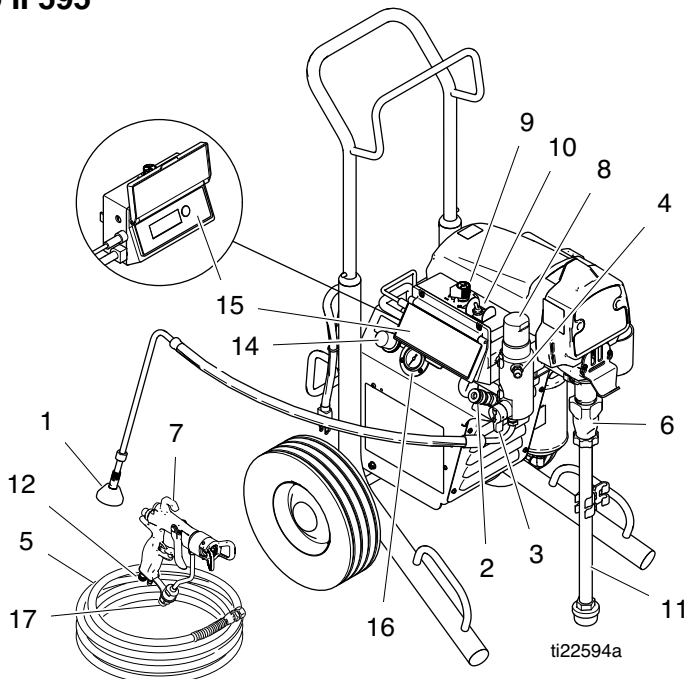
	<p><b>ÉGÉSI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYE</b></p> <p>Működés közben a berendezés felületei és a hevített folyadékok nagyon felforrósodhatnak. A súlyos égési sérülések elkerüléséhez:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne érintse meg a felforrósodott folyadékot vagy berendezést.</li> </ul>
 	<p><b>MOZGÓ ALKATRÉSZEKKEL KAPCSOLATOS VESZÉLYEK</b></p> <p>A mozgó alkatrészek becsíphetik, illetve akár el vagy le is vághatják az ujjakat és egyéb testrészeket.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tartson biztonságos távolságot a mozgó alkatrészekről.</li> <li>• Tilos a berendezést védőelemek vagy borítók nélkül üzemeltetni.</li> <li>• A nyomás alatt lévő berendezés előzetes figyelmeztetés nélkül működésbe léphet. A berendezés ellenőrzése, mozgatása vagy javítása előtt hajtsa végre a Nyomásmentesítési eljárás fejezetében leírt műveleteket, és minden áramforrásról válassza le a berendezést.</li> </ul>
	<p><b>MÉRGEZŐ FOLYADÉKOK VAGY GŐZÖK OKOZTA VESZÉLYEK</b></p> <p>A szembe, bőrre került, lenyelt vagy belélegzett mérgező folyadékok, illetve gőzök súlyos vagy akár halálos kimenetelű sérüléseket okozhat.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A használt folyadékok veszélyeire vonatkozó információkért olvassa el a termékbiztonsági adatlapokat.</li> <li>• A veszélyes folyadékokat előírás szerinti tartályban tárolja, és az előírásoknak megfelelően gondoskodjon semlegesítésükről.</li> </ul>
	<p><b>SZEMÉLYES VÉDŐFELSZERELÉSEK</b></p> <p>A súlyos sérülések (szemsérülés, mérgező gőzök belélegzése, égési sérülés, halláskárosodás) elkerülése érdekében, ha a gép működési területén belül tartózkodik, viseljen megfelelő védőfelszerelést. Ilyen védőfelszerelések a következők (a teljesség igénye nélkül):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Védőszemüveg és fülvédő.</li> <li>• A folyadék- és oldószergyártó javaslatainak megfelelő légzőkészülék, védőruházat és védőkesztyű.</li> </ul>
	<p><b>65. SZ. KALIFORNIAI INDÍTVÁNY</b></p> <p>Jelen termék egy vagy több olyan vegyi anyagot tartalmaz, amelye(ke)t a Kalifornia állam hatóságai rák, születési rendellenességek vagy egyéb nemzöszervi megbetegedések okozójaként tartanak számon. A használat után mosson kezet.</p>

## Komponentenbezeichnung / Części urządzenia / Идентификация деталей / Identifikace součástí / Alkatrészek

### FinishPro II 395



### FinishPro II 595

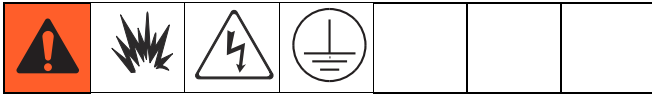


**Komponentenbezeichnung / Części urządzenia / Идентификация деталей / Identifikace součástí / Alkatrészek**

Teil / Pozycja / Деталь / Položka / Alkatrész	Deutsch	Polski	Английский	Česky	Magyar
1	Ablassrohr/-schlauch	Rurka/wąż spustowy	Трубка/шланг слива	Odtoková trubka/hadice	Úritőcső
2	Luftschlauchanschluss	Połączenie powietrza węzłem	Соединение воздушного шланга	Připojení vzduchové hadice	Légtömlő csatlakozócsonk
3	Entlüftungs-/Spritzventil	Zawór zalewania/rozpylania	Кран заливки/распыления	Ventil zaplavení/střikání	Töltő / Permetező szelep
4	Materialauslass	Wylot cieczy	Выход жидкости	Výstup kapaliny	Folyadék elvezető nyílás
5	Luft-/Material- zufuhrschlauch	Wąż zasilania powietrza/materiału	Шланг подачи жидкости/воздуха	Přívod vzduchu/kapaliny	Légszívó / folyadékszívó cső
6	Unterpumpe	Pompa wyporowa	Поршневой насос	Výtlačné čerpadlo	Dugattyús szivattyú
7	Pistole (siehe Handbuch)	Pistolet (patrz podręcznik)	Пистолет-распылитель (см. руководство)	Pistole (viz příručka)	Szórópisztoly (olvassa el a használati utasítást)
8	Filterverteiler	Kolektor filtr	Коллектор с фильтром	Sběrné potrubí filtru	Szűrőberendezés
9	Materialdruckregler	Regulacja ciśnienia materiału	Регулятор давления жидкости	Ovládání tlaku kapaliny	A folyadék nyomásszabályzója
10	Hauptschalter/ Funktionswahlschalter	Przełącznik zasilania/funkcji	Переключатель функций / Выключатель питания	Přepínač výkonu/funkce	Működési üzemmód kiválasztó
11	Saugrohr	Rura zasysająca	Трубка всасывания	Sací trubka	Szívócső
12	Pistolen-Luftregler	Regulator powietrza pistoletu	Регулятор воздуха пистолета	Regulátor vzduchu na pistoli	Szórópisztoly légnyomás-szabályzó
13	Direktimmersionsrohr	Rura bezpośredniego zanurzenia	Трубка для непосредственного погружения	Přimo ponořená trubka	Közvetlen bemártású cső
14	Spritzgeräte- Druckluftregler	Regulator ciśnienia powietrza urządzenia rozpylającego	Регулятор давления воздуха распылителя	Regulátor tlaku vzduchu střikacího zařízení	Festékszóró légnyomás-szabályzó
15	Digitalanzeige (nur Modell 395)	Wyświetlacz cyfrowy (tylko model 395)	Цифровой дисплей (только модель 395)	Digitální displej (jen model 395)	Digitális kijelző
16	Luftdruckanzeige	Manometr powietrza	Воздушный манометр	Měřič tlaku vzduchu	Levegő nyomásmérő
17	Pistolenfilter	Filtr pistoletu	Фильтр пистолета	Filtr v pistoli	Szórópisztoly-szűrő

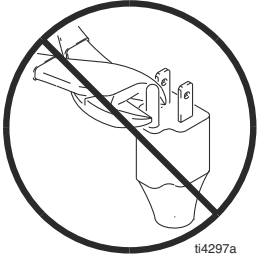
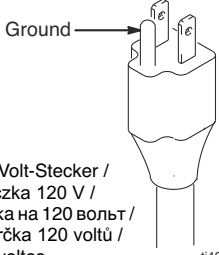


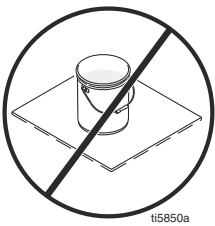
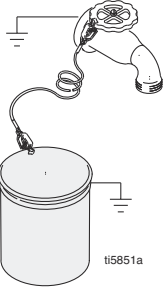
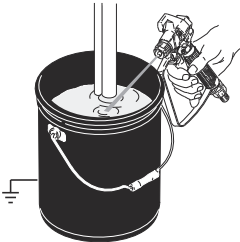
## Erdung / Uziemienie / Заземление / Uzemnění / Földelés



HINWEIS	UWAGA	ПРИМЕЧАНИЕ	UPOZORNĚNÍ	FIGYELMEZTETÉS
Das Gerät muss geerdet sein, um das Risiko von statischer Funkenbildung und Stromschlag zu verringern. Elektrische Funkenbildung kann dazu führen, dass Dämpfe sich entzünden oder explodieren. Unsachgemäße Erdung kann zu einem Stromschlag führen. Die Erdung bietet eine Ableitung für den elektrischen Strom.	Urządzenie wymaga uziemienia w celu zmniejszenia ryzyka iskrzenia spowodowanego nagromadzeniem statycznego ładunku elektrycznego i porażenia prądem. Iskrzenie elektryczne i elektrostatyczne może powodować zapłon lub eksplozję. Niewłaściwe uziemienie może powodować porażenie prądem elektrycznym. Uziemienie zapewnia przewód umożliwiający upływ prądu elektrycznego.	Для сокращения риска возникновения статического разряда или поражения электрическим током оборудование должно быть заземлено. При наличии статического или электрического разряда пары могут воспламениться или взорваться. Ненадлежащее заземление может привести к поражению электрическим током. Заземление представляет собой провод для отвода электрического тока.	Abyste snížili nebezpečí jiskření statické elektřiny a zásahu elektrickým proudem, uzemňte vybavení. Elektrické jiskření nebo jiskření statické elektřiny může způsobit vznícení nebo explozi výparů. Nesprávné uzemnění může způsobit zásah elektrickým proudem. Uzemnění poskytuje elektrickému proudu únikové propojení.	A berendezést a statikus kisülés és elektromos áramütés kockázatának csökkentése érdekében földelni kell. Az elektromos és statikus kisülések hatására a gázok és gőzök meggyulladhatnak, illetve robbanhatnak. A helytelen földelés elektromos áramütést okozhat. A földelés vezetékét biztosít az elektromos áram elvezetéséhez.

<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Netzkabel des Spritzgeräts hat einen Schukostecker und enthält einen Erdungskontakt. Das Spritzgeräts nicht in Betrieb nehmen, wenn der Erdungsstift des Netzkabels beschädigt ist.</li> <li>Kabel zasilający rozpylacz posiada przewód uziemiający z odpowiednim połączeniem uziemiającym. Nie należy używać agregatu natryskowego, gdy gniazdko uziemienia jest uszkodzone.</li> <li>Кабель распылителя включает провод заземления с соответствующим контактом заземления. Запрещается использовать распылитель, электрический шнур которого имеет поврежденный контакт заземления.</li> <li>Pôvodný šnúra stříkacího zařízení obsahuje zemnicí drát s příslušným uzemňovacím spojením. Stříkací zařízení nepoužívejte, má-li síťový kabel poškozený uzemňovací kontakt.</li> <li>A festékszóró gép vezetéke rendelkezik földelő huzallal és megfelelő földelési csatlakozóval. Tilos a festékszóró használata abban az esetben, ha megsérült az elektromos kábel földelése.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Stecker muss in eine Steckdose eingesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert ist und alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllt.</li> <li>Wtyczka musi być włożona do gniazdka, które zostało prawidłowo zainstalowane i uziemione zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznych.</li> <li>Вилку распылителя следует включать в розетку, должным образом установленную и заземленную в соответствии со всеми местными правилами и нормативами.</li> <li>Vídlice musí být připojena do zásuvky, která je řádní instalovaná a uzemněná v souladu se všemi místními pravidly a předpisy.</li> <li>A csatlakozódugót helyesen fölszerelt és a vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően földelt fali csatlakozóaljzatba kell csatlakoztatni.</li> </ul>

 <p>ti4297a</p>		 <p>120-Volt-Stecker / Wtyczka 120 V / Вилка на 120 вольт / Zástrčka 120 voltů / 120 voltos csatlakozódugó</p> <p>ti4295a</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stecker nicht verändern! Wenn der Stecker nicht in die Steckdose passt, verwenden Sie eine Schuko-Steckdose oder lassen Sie von einem Elektriker eine geerdete Steckdose installieren.</li> <li>Keinen Adapter verwenden.</li> </ul>	<p><b>Spannungsversorgung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>100-120-V-Geräte benötigen eine Versorgung mit 100-120 VAC, 50/60 Hz, 15 A, 1-phasig.</li> <li>230-V-Geräte benötigen eine Versorgung mit 230 VAC, 50/60 Hz, 10 A, 1-phasig.</li> </ul>	<p><b>Verlängerungskabel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ein Verlängerungskabel mit einem unbeschädigten Erdungskontakt verwenden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn eine Verlängerungsschnur nötig ist, muss eine 3-adrige Leitung mit mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> Querschnitt (AWG 12) verwendet werden. Längere Leitungen reduzieren die Spritzleistung.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie wolno modyfikować wtyczki! Jeśli wtyczka nie mieści się w gniazdku, wykwalifikowany elektryk powinien zainstalować gniazdko z uziemieniem.</li> <li>Nie używać adapterów.</li> </ul>	<p><b>Wymagania dotyczące zasilania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jednostki 100-120 V wymagają 100-120 VAC, 50/60 Hz, 15 A, 1 faza.</li> <li>Urządzenia 230V wymagają zasilania 1-fazowego 230 VAC, 50/60 HZ, 10 A.</li> </ul>	<p><b>Przedłużacze</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Należy używać przedłużaczy z nieuszkodzonym gniazdem uziemienia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeśli przedłużacz jest konieczny, użyj przewodu 3-żyłowego minimum 12 AWG (2.5 mm<sup>2</sup>). Dłuższe przewody zmniejszają wydajność urządzenia do natryskiwania.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Не переделывайте вилку! Если она не подходит для розетки, то квалифицированный электрик должен установить заземленную розетку.</li> <li>Запрещается использовать какой-либо переходник.</li> </ul>	<p><b>Требования к электропитанию</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Для устройств на 100-120 В требуется 15 А 1-фазного переменного тока напряжением 100-120 В и частотой 50/60 Гц.</li> <li>Для устройств на 230 В требуется 10 А 1-фазного переменного тока напряжением 230 В и частотой 50/60 Гц.</li> </ul>	<p><b>Удлинитель</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Используйте удлинители с исправным контактом заземления.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>При необходимости использования удлинителя используйте 3-х жильный кабель, 12 AWG (2,5 мм<sup>2</sup>) как минимум. Более длинные кабели снизят производительность распылителя.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Zástrčku neupravujte! Jestliže vidlice nepůjde zasunout do zásuvky, nechte si instalovat uzemněnou zásuvku kvalifikovaným elektrikářem.</li> <li>Nepoužívejte adaptér.</li> </ul>	<p><b>Požadavky na napájení</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zařízení na 100-120 V potřebují střídavé napětí 100-120 Vstř., 50/60 Hz, 15 A, 1 fáze.</li> <li>Zařízení na 230 V potřebují střídavé napětí 230 Vstř., 50/60 Hz, 10 A, 1 fáze.</li> </ul>	<p><b>Prodlužovací šňůry</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Používejte prodlužovací šňůru s nepoškozeným zemnicím kontaktem.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pokud je nutno použít prodlužovací šňůru, použijte 3vodičovou šňůru s průřezem vodičů minimálně 12 AWG (2,5 mm<sup>2</sup>). Delší prodlužovací šňůry snižují výkon stříkacího zařízení.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne módosítsa a csatlakozódugót! Ha a dugó nem illeszkedik a fali aljzatba, forduljon szakképzett villanyszerelőhöz, és szereltesen fel egy földeléssel ellátott aljzatot.</li> <li>Ne használjon feszültség-átalakítót.</li> </ul>	<p><b>Villamosenergia-szükséglet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A 100 -120 V-on működő berendezések működtetéséhez 100 - 120 V-os, 50 / 60 Hz-es, 15 A-es, 1 fázisú váltóáram szükséges.</li> <li>A 230 V-on működő berendezések működtetéséhez 230 V-os, 50 / 60 Hz-es, 10 A-es, 1 fázisú váltóáram szükséges.</li> </ul>	<p><b>Hosszabbító-vezetékek</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Csak ép földelési csatlakozóval rendelkező hosszabbító-vezeték használjon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha hosszabbító-vezetékre van szükség, 3-eres kábelt használjon a következő minimális tulajdonságokkal: 12 AWG (2.5 mm<sup>2</sup>). A hosszabb kábelek csökkentik a festékszóró teljesítményét.</li> </ul>

	 <p>ti5850a</p>	 <p>ti5851a</p>	
<b>Eimer</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Materialien auf Lösungsmittel- und Ölbasis:</b> Örtliche Vorschriften befolgen. Nur leitfähige Metalleimer verwenden, die auf einer geerdeten Oberfläche stehen, wie z. B. Beton.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Eimer nie auf eine nicht leitende Oberfläche wie z. B. Papier oder Pappe stellen, da dies den Erdschluss unterbrechen würde.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Metalleimer erden:</b> einen Erdungsdraht auf der einen Seite am Eimer anklebmen und am anderen Ende mit einer guten Erdung, wie z. B. einem Wasserrohr, verbinden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Zur Aufrechterhaltung des Erdschlusses beim Spülen oder Druckentlasten</b> stets ein Metallteil der Pistole fest gegen eine Seite eines geerdeten Metalleimers drücken, dann die Pistole abziehen.</li> </ul>
<b>Kubły</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rozpuszczalniki lub płyny na bazie oleju:</b> postępuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Stosuj wyłącznie przewodzące kubły wykonane z metalu, umieszczone na uziemionej powierzchni, takiej jak betonowa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie należy umieszczać kubła na nieprzewodzących powierzchniach, takich jak papier lub tektura, które prowadzą do przerwania ciągłości uziemienia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Uziemienie metalowego kubła:</b> połącz kabel uziemienia do kubła przez zaciśnięcie jednego jego końca do kubła a drugiego końca do uziemienia, takiego jak na przykład rura instalacji wodnej.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>W celu zapewnienia ciągłości uziemienia przy płukaniu lub dekompresji:</b> przytknij mocno metalową część pistoletu rozpylającego do uziemionego metalowego kubła. Następnie wciśnij spust pistoletu.</li> </ul>
<b>Емкости</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Растворители и жидкости на основе масел:</b> следуйте принятым на предприятии нормативам. Пользуйтесь только металлическими электропроводящими емкостями, установленными на заземленной поверхности, такой как бетон.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не ставьте емкость на непроводящую поверхность, например, на бумагу или картон, так как это нарушит цепь заземления.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Заземление металлической емкости:</b> подсоедините один конец провода заземления к емкости с помощью зажима, а другой конец – к надежному заземлению, например, к водопроводной трубе.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Чтобы обеспечить заземление при промывке или сбросе давления:</b> плотно прижмите металлическую часть пистолета-распылителя к боковой поверхности заземленной металлической емкости. Затем нажмите курок.</li> </ul>
<b>Nádoby</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rozpouštědla a kapaliny na bázi oleje:</b> dodržujte místní předpisy. Používejte pouze vodivé kovové nádoby umístěné na uzemněném povrchu, jako je např. beton.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neumísťujte nádobu na nevodivý povrch, jako např. papír nebo karton, který ruší průběh uzemnění.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Uzemnění kovové nádoby:</b> připojte uzemňovací drát k nádobě tak, že připnete jeden konec k nádobě a druhý konec ke kvalitnímu uzemnění, jako např. vodovodní trubka.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>K udržení kontinuity uzemnění při pročišťování nebo uvolňování tlaku:</b> přiložte kovovou část stříkací pistole pevně ke stěně uzemněné kovové nádoby. Pak pistoli spusťte.</li> </ul>
<b>Tartályok</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Oldószer és olajfesték alapú folyadékok:</b> kövesse a helyi előírásokat. Kizárólag földelt felületen, pl. betonon álló fémvödrot használjon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne helyezze a vödrot szigetelő felületre, pl. papírra vagy hullámpapírra, mert ezek megszakítják a földelést.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fémvödör földelése:</b> A földelő-vezeték egyik végét egy bilinccsel csatlakoztassa a vödörhöz, a másik végét pedig egy élő földeléshez, mint pl. vízvezetékcsőhöz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ahhoz, hogy öblítéskor és nyomásmentesítéskor a földelés tökéletes legyen:</b> a festékszóró pisztoly fém részét tartsa a földelt vödör oldalához. Nyomja meg a kioldóbillentyűt.</li> </ul>

## Druckentlastung / Procedura usuwania nadmiaru ciśnienia (dekompresji) / Процедура снятия давления / Postup vypouštění tlaku / Nyomásmentesítés



Der Vorgehensweise zur Druckentlastung folgen, wenn Sie dieses Symbol sehen. Za každým razem, kedy pojawi się ten symbol, prosimy postępować zgodnie z Procedurą usuwania nadmiaruciśnienia. Процедуру снятия давления требуется выполнять каждый раз, когда в тексте приводится этот символ. Kdykoli uvidíte tento symbol, proveďte postup uvolnění tlaku. Amikor ezt a szimbólumot látja, kövesse a Nyomásmentesítési eljárás utasításait.

**Polish:** Urządzenie znajduje się stale pod ciśnieniem, aż do chwili ręcznej dekompresji ciśnienia. Aby uniknąć poważnych obrażeń spowodowanych działaniem cieczy pod ciśnieniem, takich jak wtrysk podskórny, rozpylenie cieczy oraz obrażeń wywołanych działaniem ruchomych części, należy postępować zgodnie z Procedurą usuwania nadmiaru ciśnienia zawsze po zakończeniu natryskiwania oraz przed czyszczeniem, kontrolą lub serwisowaniem urządzenia.

**Русский.** Это оборудование будет оставаться под давлением до тех пор, пока давление не будет снято вручную. Во избежание получения серьезной травмы, вызванной жидкостью под давлением (например, в результате прокола кожи, разбрызгивания жидкости и контакта с движущимися деталями), выполняйте процедуру снятия давления после каждого завершения распыления и перед очисткой, проверкой либо обслуживанием оборудования.

**Čeština:** Zařízení zůstává natlakované, dokud nedojde k ručnímu uvolnění tlaku. Abyste pomohli zabránit vážnému zranění natlakovanou kapalinou, například vstříknutí pod kůži, výstřikem kapaliny a pohyblivých částí, postupujte podle pokynů uvedených v části Postup uvolnění tlaku, kdykoli přestanete stříkat a před čištěním, kontrolou a údržbou zařízení.

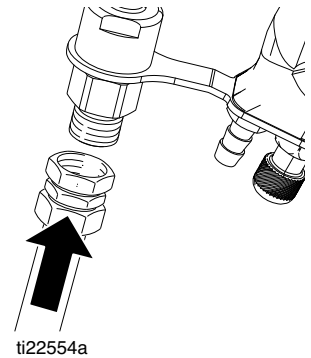
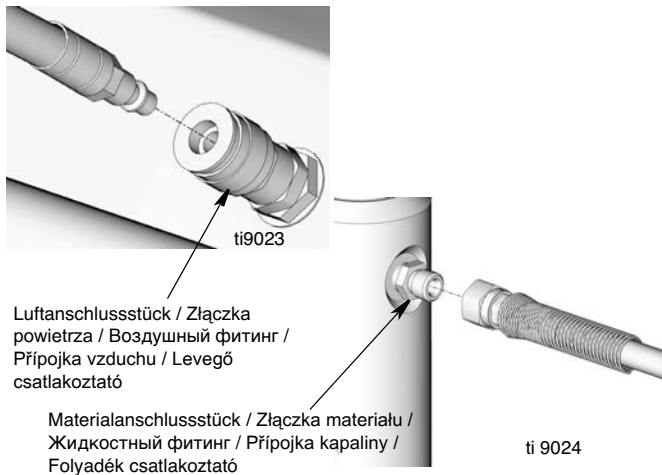
**Angol:** Ez a berendezés mindaddig nyomás alatt marad, amíg manuálisan nem nyomásmentesítik. A nyomás alatt lévő folyadék által okozott súlyos sérülések, például bőr alá fecskendezés, a folyadék kifröccsenése és a mozgó alkatrészek által okozott sérülések megelőzése érdekében mindig hajtsa végre a nyomásmentesítési eljárást, amikor abbahagyja a szórás, vagy amikor a berendezés tisztítására, ellenőrzésére vagy javítására készül.



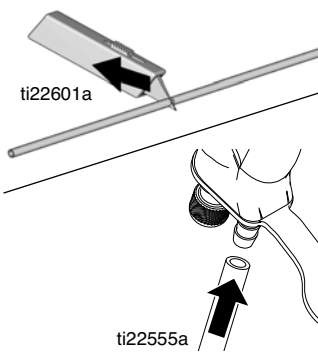
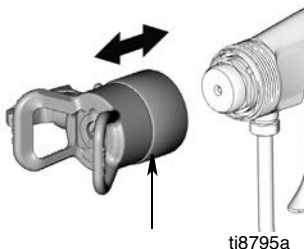
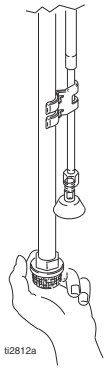
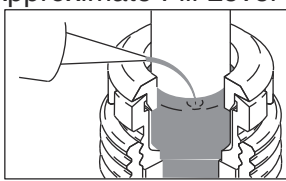
**Deutsch:** Dieses Gerät bleibt unter Druck, bis der Druck manuell entlastet wird. Um ernsthafte Verletzungen zu vermeiden, wenn unter Druck stehendes Material in die Haut eindringt, durch Verschütten von Material und durch bewegliche Teile, halten Sie das Verfahren zur Druckentlastung an, wenn der Spritzvorgang abgeschlossen ist, sowie vor der Reinigung, Prüfung oder Wartung des Geräts.

<p><b>395</b></p> <p>ti22596a</p>	<p>ti22599a</p>	<p>ti2719a</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Den Funktionswahlschalter auf OFF stellen und das Kabel des Spritzgeräts aus der Steckdose ziehen.</li> <li>Den Druckreglerknopf in die niedrigste Stellung drehen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Die Pistole an die Seite eines geerdeten Metallimers halten. Die Pistole abziehen, um den Druck zu entlasten.</li> <li>Das Entlüftungsventil nach unten drehen.</li> </ol>	<p>Wenn die Vermutung besteht, dass Düse oder Schlauch vollkommen verstopft sind oder der Druck nach Ausführung dieser Schritte nicht vollständig entlastet wurde, <b>GANZ LANGSAM</b> die Mutter am Düsenschutz oder die Schlauchkupplung lösen und den Druck nach und nach entlasten, dann die Kupplung vollständig abschrauben. Düse oder Schlauch reinigen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Die Abzugssperre verriegeln.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Ustaw przełącznik funkcji w położenie OFF i wyjmij wtyczkę urządzenia do natrykiwania.</li> <li>Ustaw pokrętkę regulacji ciśnienia na najniższą nastawę.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Przyciśnij pistolet do uziemionego metalowego wiadra. Naciśnij spust pistoletu, aby dokonać dekompresji.</li> <li>Przekręć zawór główny pompy w dół.</li> </ol>	<p>Jeśli podejrzewasz, że dysza lub wąż urządzenia jest zupełnie zatkany, lub po wykonaniu powyższych czynności, w układzie nadal pozostaje ciśnienie, <b>BARDZO POWOLI</b> poluzuj złączkę lub mocowanie węża, aby stopniowo spuścić nadmiar ciśnienia, a następnie odkręć je do końca. Teraz możesz oczyścić zatkana dyszę lub wąż.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Włączyc blokadę spustu.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Установите переключатель выбора функции в положение OFF (Выкл) и выдерните вилку шнура питания распылителя из розетки.</li> <li>Поверните рукоятку регулировки давления на минимальное значение.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Прижмите пистолет к боковой поверхности заземленной металлической емкости промывки. Нажмите на курок распылителя для сброса давления.</li> <li>Установите кран заливки в нижнее положение.</li> </ol>	<p>Если Вы предполагаете, что наконечник или шланг распылителя полностью забиты, или что после выполнения этих действий давление полностью не сброшено, то <b>ОЧЕНЬ МЕДЛЕННО</b> ослабьте гайку крепления наконечника распылителя или соединение конца шланга, чтобы постепенно сбросить давление, затем полностью отсоедините их. Прочистите наконечник или шланг.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Включите блокиратор пускового курка.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Volič funkci dejte do polohy OFF a odpojte stříkací zařízení.</li> <li>Nastavte otáčením nejnižší tlak.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Přitlačte pistoli k boku uzemněné plechové proplachovací nádoby. Stiskem spouště pistole vypustěte tlak.</li> <li>Zavřete zaplavovací ventil.</li> </ol>	<p>Máte-li podezření na to, že je stříkací tryska nebo hadice úplně ucpaná, nebo že po provedení těchto kroků nebyl úplně uvolněn tlak ze systému, <b>VELMI POMALU</b> povolte matici připevňující kryt trysky nebo koncovou spojku hadice, abyste postupně uvolnili tlak, a poté je odšroubujte úplně. Odstraňte překážku bránící průchodnosti trysky nebo hadice.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Zajistěte pojistku spouště.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Állítsa a működési üzemmód kapcsolóját OFF állapotba és húzza ki a festékszóró csatlakozóját a dugaszból.</li> <li>Állítsa a nyomásszabályozót a legalacsonyabb értékre.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Irányítsa a szórópisztolyt a földelt fémvödör belső falára. Húzza meg a szórópisztoly ravaszát, hogy elvégezze a nyomásmentesítést.</li> <li>Zárja el a töltő szelepet.</li> </ol>	<p>Amennyiben feltételezi, hogy a fúvóka vagy a tömlő teljesen eltömődött, vagy a nyomás nincs teljesen kieresztve a fenti lépések elvégzése után, akkor <b>NAGYON LASSAN</b> lazítsa meg a szórófej védő rögzítő anyáját vagy a tömlővégg csatlakozást a nyomás fokozatos kiengedéséhez, ezután pedig teljesen lazítsa fel az anyát. Most már megtisztíthatja a fúvókát vagy a tömlőt az eltömődéstől.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Biztosítsa az indítószervezetet.</li> </ol>

# Inbetriebnahme / Rozruch / Пуск / Spuštění / Indítás



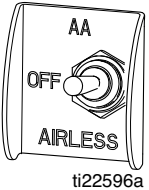
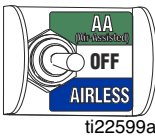
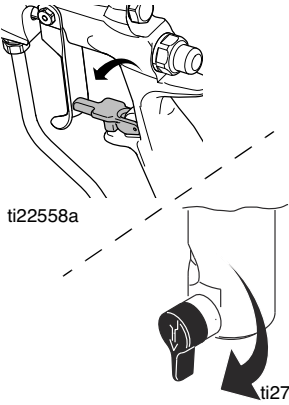
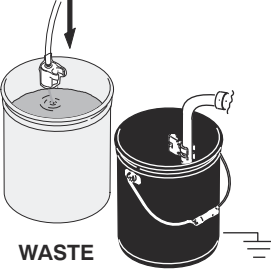
<b>Anschluss der Schläuche am Spritzgerät</b>	<b>Anschluss der Pistole an den Schläuchen</b>
Den Luftschlauch am Luftanschlussstück des Spritzgeräts und den Materialschlauch am Materialanschlussstück anschließen und sicher festziehen.	1 Hochdruck-Materialschlauch an der Pistole befestigen. Gut festziehen.
<b>Podłącz węże do urządzenia do natryskiwania</b>	<b>Podłącz pistolet do węży</b>
Przymocuj wąż powietrza do złączki powietrza urządzenia i wąż materiału do złączki materiału. Mocno dokręć.	1 Przymocować wąż doprowadzającego płyny pod wysokim ciśnieniem do pistoletu. Mocno dokręcić.
<b>Подсоедините шланги к распылителю</b>	<b>Подсоедините пистолет-распылитель к шлангам</b>
Подсоедините воздушный шланг к воздушному фитингу распылителя, а жидкостный шланг к жидкостному фитингу. Надежно затяните соединения.	1 Прикрепите к пистолету шланг подачи жидкости под высоким давлением. Надежно затяните.
<b>Připojte hadice ke stříkacímu zařízení</b>	<b>Připojte pistoli k hadicím</b>
Připojte vzduchovou hadici k přívodu vzduchu do stříkacího zařízení a hadici s kapalinou k přívodu kapaliny. Dobře dotáhněte.	1 K pistoli připojte hadici na vysokotlakou tekutinu. Dobře dotáhněte.
<b>Csatlakoztassa a tömlőket a festékszóróhoz</b>	<b>Csatlakoztassa a pisztolyt a tömlőkhöz</b>
Kapcsolja össze a légtömlőt a festékszóró levegő csatlakoztatójával és a folyadéktömlőt a folyadék csatlakoztatóval. Szorítsa meg erősen.	1 Csatlakoztassa a nagynyomású folyadéktömlőt a pisztolyhoz. Húzza meg erősen.

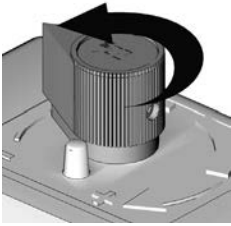


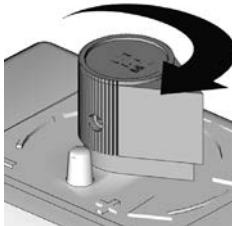

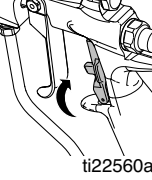
	 <p>ti8795a</p> <p>Luftkappe / Vzduchové hubice / Воздушная головка / Vzduchové hubice</p>	 <p>ti2812a</p>	<p>Approximate Fill Level</p> 
<p>2 Den blauen Materialschlauch am Material- eingang am Pistolenmaterialrohr anschießen und sicher festziehen.</p>	<p>3 Den Luftschauch zusch- neiden und am Luftan- schluss am Luft-/Materialzu- fuhrschlauch anbringen.</p>	<p>4 Die Schlauch-T-Klemmen am Luftschauch mit Wicklung und am Materialschlauch anbringen.</p>	<p>5 Wenn die Luftkappe an der Pistole angebracht ist, die Kappe abnehmen.</p>
<p>2 Podłącz niebieski wąż materiału do złączki wlotu materiału na rurce. Mocno dokręć.</p>	<p>3 Przytnij wąż powietrza na długość i podłącz do króćca powietrza na węży zasilającym powietrza/materiału.</p>	<p>4 Załóż zaciski węży na wąż powietrza flex coil i wąż farby.</p>	<p>5 Jeśli pokrywa powierza jest założona na pistolet, zdejmij ją.</p>
<p>2 Подсоедините жидкостный шланг синего цвета к впускному жидкостному фитингу на трубке пистолета-распылителя. Надежно затяните соединение.</p>	<p>3 Отрежьте воздушный шланг на необходимую длину и соедините с воздушным соединением на подающем воздушном/ жидкостном шланге.</p>	<p>4 Установите шланговые Т-образные зажимы на воздушном шланге с гибкой спиралью и шланге для краски.</p>	<p>5 Если на пистолете- распылителя установлена воздушная головка, то снимите ее.</p>
<p>2 Připojte modrou hadici na kapalinu k přívodu kapaliny do pistole. Dobře dotáhněte.</p>	<p>3 Odřízněte vzduchovou hadici na potřebnou délku a připojte ji ke přívodu vzduchu na hadici přívodu vzduchu/kapaliny.</p>	<p>4 Nainstalujte T-příchytky na vzduchovou hadici s výztuží a na hadici s barvou.</p>	<p>5 Pokud je na pistoli nasazeno víčko přívodu vzduchu, sejměte je.</p>
<p>2 Kapcsolja össze a kék folyadéktömlőt a pisztoly folyadéktömlőjén található folyadékadagoló csatlakoztatóval. Szorítsa meg erősen.</p>	<p>3 Szükség szerint rövidítse meg a légtömlőt és csatlakoztassa a levegő / folyadék adagoló tömlőn található légcsatlakozóhoz.</p>	<p>4 Szerelje rá a tömlő T-kapcsait a spirálcsőre és a festéktömlőre.</p>	<p>5 Távolítsa el a légkamrát, ha az rajta van a pisztolyon.</p>

# Inbetriebnahme / Rozruch / Пуск / Spuštění / Indítás


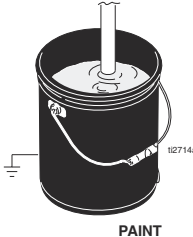
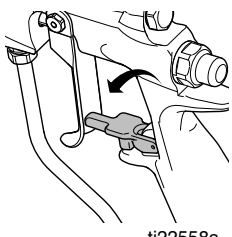
## Entlüften/Spülen / Zalewanie/Płukanie / Заливка/Промывка / Zaplavení/Propláchnutí / Előkészítés/Öblítés



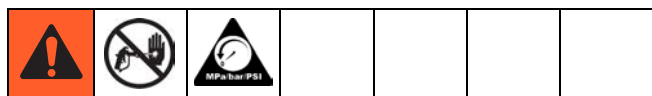
<p><b>395</b></p>  <p>ti22596a</p> <p><b>595</b></p>  <p>ti22599a</p>	 <p>ti22558a</p> <p>ti2719a</p>	 <p>ti2756B</p> <p>WASTE</p> <p>FLUSH</p>
<p>1 Überprüfen, ob der Funktionswahlschalter auf OFF steht.</p> <p>2 Das Netzkabel in eine korrekt geerdete Steckdose stecken.</p>	<p>3 Die Abzugssperre verriegeln.</p> <p>4 Das Entlüftungsventil nach unten drehen.</p>	<p>5 Den Saugschlauch in einen geerdeten Metalleimer stecken, der teilweise mit Spülflüssigkeit gefüllt ist, und den Ablassschlauch in einen Abfalleimer stecken. Den Erdungsdraht am Eimer und einem guten Erdungspunkt befestigen.</p>
<p>1 Sprawdzić, czy przełącznik funkcji znajduje się w położeniu OFF.</p> <p>2 Włóż wtyczkę kabla zasilającego do odpowiednio uziemionego gniazdka sieciowego.</p>	<p>3 Włączyć blokadę spustu.</p> <p>4 Przekręć zawór główny pompy w dół.</p>	<p>5 Umieść rurę ssącą w uziemionym metalowym kubie, wypełnionym częściowo materiałem do płukania i rurę spustową w kubie na odpady. Do kubła przymocuj przewód uziomowy i poprowadź go do uziemienia w gruncie.</p>
<p>1 Убедитесь, что переключатель выбора функции находится в положении OFF (Выкл).</p> <p>2 Вставьте вилку шнура питания в электрическую розетку с надлежащим заземлением.</p>	<p>3 Включите блокиратор пускового курка.</p> <p>4 Установите кран заливки в нижнее положение.</p>	<p>5 Поместите трубку всасывания в заземленную металлическую емкость, частично заполненную жидкостью для промывки, а трубку слива в емкость для отходов. Подсоедините заземляющий провод к емкости и к заземлению.</p>
<p>1 Zkontrolujte, zda je volič funkce v poloze OFF.</p> <p>2 Napájecí šňůru zasuňte do správně uzemněné elektrické zásuvky.</p>	<p>3 Zajistěte pojistku spouště.</p> <p>4 Zavřete zaplavovací ventil.</p>	<p>5 Vložte nasávací trubku do uzemněné kovové nádoby, částečně naplněné proplachovací kapalinou, a výstupní trubku do odpadní nádoby. Připevněte k nádobě zemnicí drát a ten připojte ke kvalitnímu uzemnění.</p>
<p>1 Ellenőrizze, hogy a működési üzemmód kapcsolója a KI (OFF) állásban van.</p> <p>2 Dugja be a hálózati csatlakozókábelt egy megfelelően földelt konnektorba.</p>	<p>3 Biztosítsa az indítószervezetet.</p> <p>4 Zárja el a töltő szelepet.</p>	<p>5 Helyezze be a szívócsövet egy öblítőfolyadékkal részlegesen feltöltött földelt fémtartályba, az ürítőcsövet meg egy szemetes tartályba. Csatlakoztassa a földvezetéket a tartályhoz, majd egy valódi földelési ponthoz.</p>

 <p>t9233a</p>	<p>395</p>  <p>ti22597a</p> <p>595</p>  <p>ti22600a</p>	 <p>t9234a</p>	 <p>ti2712a</p>  <p>ti22560a</p>
<p>6 Den Materialdruck ganz auf Null stellen.</p>	<p>7 Den Funktionswahlschalter auf AIRLESS stellen.</p>	<p>8 Den Druck erhöhen, um den Motor zu starten. Das Material 15 Sekunden durch das Ablassrohr zirkulieren lassen; dann den Druck verringern.</p>	<p>9 Den Entlüftungshahn waagrecht drehen. 10 Entriegeln Sie die Abzugssperre.</p>
<p>6 Zmniejsz maksymalne ciśnienie materiału.</p>	<p>7 Ustaw przełącznik funkcji na AIRLESS.</p>	<p>8 Zwiększ ciśnienie, aby uruchomić silnik i umożliwić cyrkulację materiału w układzie przez 15 sekund, po czym należy zmniejszyć ciśnienie.</p>	<p>9 Przekręć zawór zalewowy do pozycji poziomej. 10 Zwolnić blokadę spustu.</p>
<p>6 Поверните ручку регулятора давление жидкости вниз до упора.</p>	<p>7 Установите переключатель выбора функции в положение AIRLESS (Безвоздушное распыление).</p>	<p>8 Увеличьте давление для запуска электродвигателя, и дайте жидкости циркулировать через трубку слива в течение 15 секунд, а затем уменьшите давление.</p>	<p>9 Установите кран заливки в горизонтальное положение. 10 Выключите блокиратор пускового курка.</p>
<p>6 Nastavte tlak kapaliny na minimum.</p>	<p>7 Přepínač funkcí nastavte na AIRLESS.</p>	<p>8 Zvýšením tlaku spustíte motor a nechejte kapalinu cirkulovat výpustní trubkou 15 sekund; pak snižte tlak.</p>	<p>9 Otočte cirkulační ventil do vodorovné polohy. 10 Uvolněte ze záběru pojistku spouště.</p>
<p>6 Állítsa a folyadék nyomást a legkisebb értékre.</p>	<p>7 A működési üzemmód kapcsolót állítsa a LEVEGŐ NÉLKÜLI (AIRLESS) állapotba.</p>	<p>8 Növelje a nyomást a motor elindításához, és hagyja a folyadékot 15 másodpercig az ürítőcsövön keresztül keringeni; majd vegye le a nyomást.</p>	<p>9 Az indítószelepet fordítsa vízszintes helyzetbe. 10 Biztosítsa ki.</p>



 <p>ti2599a</p> <p><b>WASTE</b></p>		 <p>ti2714a</p> <p><b>PAINT</b></p>	 <p>ti22558a</p>
<p>11 Die Pistole gegen einen geerdeten Spüleimer aus Metall drücken. Die Pistole abziehen und den Materialdruck langsam auf die Hälfte erhöhen. 1 Minute lang spülen.</p>	<p>Alle Anschlüsse auf Dichtheit überprüfen. Undichte Stellen niemals mit der Hand oder einem Lappen abdichten versuchen! Wenn Spritzmaterial an undichten Stellen austritt, die <b>Druckentlastung</b> ausführen. Undichte Anschlüsse festziehen. Die Schritte 1 - 9 unter <b>Inbetriebnahme</b> auf Seite 31 ausführen. Wenn keine undichten Stellen vorhanden sind, bei Schritt 10 weitermachen.</p>	<p>12 Den Saugschlauch in den Farbeimer stecken. 13 Die Pistole wieder in den Spüleimer richten und abziehen, bis Farbe austritt. Die Pistole in den Farbeimer richten und 20 Sekunden lang abziehen.</p>	<p>14 Die Abzugssperre der Pistole verriegeln. Düse und Luftkappe anbringen, siehe Seite 34.</p>
<p>11 Przyciśnij pistolet do uziemionego kubła z materiałem do płukania. Włącz spust i stopniowo zwiększaj ciśnienie płynu do 1/2. Płukanie powinno trwać 1 minutę.</p>	<p>Sprawdź, czy nie ma wycieków. Nie zatrzymuj wycieków rękami ani szmatkami! W przypadku wycieku, dokonaj <b>dekompresji</b>. Dokręć złączki. Wykonaj kroki 1 - 9 <b>uruchomienia</b>, strona 31. Jeśli nie ma wycieków, przejdź do kroku 10.</p>	<p>12 Umieść rurę syfonową w kubie z farbą. 13 Zwolnij spust pistoletu wycelowanego w kubel z materiałem do płukania i poczekaj, aż pojawi się farba. Umieść pistolet w kubie z farbą i zwolnij spust przez 20 sekund.</p>	<p>14 Zablokuj zabezpieczenie spustu pistoletu. Zamontuj dyszę i pokrywę powietrza, strona 34.</p>
<p>11 Прижмите распылитель к заземленной металлической емкости с жидкостью для промывки. Включите распылитель и повышайте давление жидкости до 1/2. Осуществляйте промывку в течение 1 минуты.</p>	<p>Проверьте на отсутствие утечек. Не закрывайте места утечек рукой или ветошью! При утечке выполните <b>Процедуру сброса давления</b>. Затяните фитинги. Выполните шаги 1 - 9 раздела <b>Пуск</b>, стр. 31. При отсутствии утечек переходите к шагу 10.</p>	<p>12 Поместите сифонную трубку в емкость с краской. 13 Снова включите распылитель, направленный в емкость с жидкостью для промывки, до появления краски. Переместите распылитель в емкость с краской и включите его на 20 секунд.</p>	<p>14 Поставьте курок пистолета-распылителя на предохранитель. Соберите наконечник и воздушную головку, см. стр. 34.</p>
<p>11 Přidrže pistolí na dotek u uzemněné kovové proplachovací nádoby. Spusťte pistolí a zvyšte tlak kapaliny na 1/2. Proplachujte po dobu 1 minuty.</p>	<p>Zkontrolujte, zda nedochází k úniku! Úniky neblokuje rukou nebo hadrem! V případě zjištění úniku <b>vypusťte tlak</b>. Dotáhněte armatury. Proveďte <b>Spuštění</b>, kroky 1 - 9, viz strana 31. Pokud nedochází k úniku, pokračujte krokem 10.</p>	<p>12 Vložte násosku do nádoby s barvou. 13 Spusťte pistolí otočenou směrem do proplachovací nádoby, dokud se neobjeví barva. Přesuňte pistolí do nádoby s barvou a spusťte na 20 sekund.</p>	<p>14 Zajistěte spoušť pistolí. Namontujte trysku a chránič, viz strana 34.</p>
<p>11 Tartsa a pisztolyt a földelt fém öblítőfolyadék-tartályba. Húzza meg a pisztoly ravaszát, és növelje 1/2 értékre a nyomást. Öblítsen 1 percen keresztül.</p>	<p>Ellenőrizze, hogy van-e szivárgás. Ne fogja be a szivárgást kézzel vagy ronggyal! Szivárgás esetén <b>nyomásmentesítsen</b>. Szorítsa meg az illesztéseket. Végezze el az <b>Indítás</b> rész 31 oldalán található 1. - 9. lépéseit. Ha sikerült kiküszöbölni a szivárgást, térjen a 10. lépésre.</p>	<p>12 Helyezze a szifoncsövet a festéktartályba. 13 Tartsa a szórópisztolyt az öblítőtartályba, és addig húzza a ravaszt, amíg a festék meg nem jelenik. Tegye át a szórópisztolyt a festéktartályba, és húzza meg a ravaszt 20 másodperce.</p>	<p>14 Zárja be a ravasz biztosítóját. Állítsa össze a szórófejet és a légkamrát, 34. oldal.</p>

## Montage von Düse und Luftkappe / Zespół dyszy i pokrywy powietrza / Наконечник и узел воздушной головки / Montáž trysky a víčka přívodu vzduchu / A szórófej és a légkamra összeszerelése



<p>1 Wenn das Gerät gelaufen ist, den <b>Druck entlasten</b> und die Abzugssperre verriegeln. Die Abzugssperre verriegeln.</p>	<p>2 Den Sitz (33a) ins Sitzgehäuse (35) einsetzen.                  3 Das Sitzgehäuse (35) in die Luftkappe (6) einsetzen.                  4 Die Dichtung (33b) über dem Sitz (33a) einsetzen. Für Materialien auf Wasserbasis die schwarze Dichtung und für Materialien auf Lösungsmittel- und Mineralölbasis die orange Dichtung verwenden.</p>	<p>5 Die Düse (33) in den Schlitz (a) in der Luftkappe (6) stecken.  <b>Hinweis:</b> Wenn die Luftkappe nicht richtig an der Pistole angebracht wird, kann Material durch den Materialdruck in die Luftleitung gedrückt werden und das Spritzgerät beschädigen.                  6 Die Luftkappe (6) über dem Pistolenende anbringen und mit der Hand festziehen.</p>
<p>1 Jeśli wyposażenie pracowało, wykonaj <b>dekompresję</b>. Zablokuj zabezpieczenie spustu pistoletu. Włączyć blokadę spustu.</p>	<p>2 Włóż gniazdo (33a) w obudowę (35).                  3 Włóż obudowę gniazda (35) w pokrywę powietrza (6).                  4 Załóż uszczelkę (33b) na gniazdo (33a). Użyj czarnej uszczelki dla materiałów na bazie wody i pomarańczowej dla rozpuszczalnika i materiałów na bazie oleju.</p>	<p>5 Włóż dyszę (33) w szczelinę (a) w pokrywie powierza (6).  <b>Notatka:</b> Jeśli nakrętka powietrzna nie jest całkowicie zamocowana na pistolecie, ciśnienie cieczy może spowodować napływanie farby do przewodu powietrznego i tym samym uszkodzenie agregat natryskowy.                  6 Zainstaluj pokrywę powietrza (6) na końcu pistoletu. Dokręć ręcznie,</p>
<p>1 Если Вы перед этим работали с оборудованием, то выполните <b>те са давления</b>. Поставьте курок пистолета-распылителя на предохранитель. Включите блокиратор пускового курка.</p>	<p>2 Вставьте седло (33a) в корпус для седла (35).                  3 Вставьте корпус седла (35) в воздушную головку (6).                  4 Вставьте уплотнение (33b) поверх седла (33a). Используйте уплотнение черного цвета для материалов на водной основе и оранжевого цвета для растворителей и материалов на масляной основе.</p>	<p>5 Вставьте наконечник (33) в прорезь (a) в воздушной головке (6).  <b>Уведомление.</b> Если воздушная крышка установлена на пистолете не до упора, давление жидкости может стать причиной подачи краски в воздушную линию и повреждения распылителя.                  6 Установите воздушную головку (6) на концевую часть пистолета-распылителя. Надежно затяните рукой.</p>
<p>1 Po použití zařízení <b>vypusťte tlak</b>. Zajistěte spoušť. Zajistěte pojistku spouště.</p>	<p>2 Vložte sedlo (33a) do skříně sedla (35).                  3 Vložte skříně sedla (35) do víčka přívodu vzduchu (6).                  4 Nasuňte sedlo (33b) na sedlo (33a). Při práci s vodou ředitelnou barvou použijte černé těsnění, při práci s rozpouštědly a kapalinami na bázi oleje použijte oranžové těsnění.</p>	<p>5 Zasuňte špičku (33) do slotu (a) ve víčku přívodu vzduchu (6).  <b>Upozornění:</b> Není-li na pistoli dobře nasazena vzduchová krytka, tlak tekutiny může nahnat barvu do vzduchového vedení a poškodit tak stříkací zařízení.                  6 Nainstalujte víčko přívodu vzduchu (6) na pistoli. Dotáhněte rukou.</p>
<p>1 Ha a készülék használatban volt <b>nyomásmentesítsen</b> és zárja be a ravaszbiztosító reteszt. Biztosítsa az indítószervezetet.</p>	<p>2 Helyezze be az aljzatot (33a) a fészekbeillesztésbe (35).                  3 Helyezze be a fészekbeillesztést (35) a légkamrába (6).                  4 Helyezze rá a tömítést (33b) az aljzatra (33a). Vízbázisú anyagoknál használjon fekete tömítést, míg oldószeres és olaj alapú anyagoknál használjon narancssárga tömítést.</p>	<p>5 Helyezze be a szórófejet (33) a légkamra (6) üregébe (a).  <b>Figyelem:</b> Ha a légsapka nincs teljes mértékben a pisztolyra erősítve, a folyadéknyomás hatására a festék a légvezetékbe kerülhet, és meghibásodást okozhat a szóróberendezésben.                  6 Helyezze rá a légkamrát (6) a pisztoly végére. Szorítsa meg kézzel.</p>

## Wahl der richtigen Düse

Material	Mineralölbasis	Wasserbasis	Düsengröße	Materialdruck-einstellung	Luftdruck-einstellung
Beizen/Lacke	✓	✓	0,008/0,010	30-50 bar	0,8 - 1,0 bar
Klarlacke	✓	✓	0,008/0,010	50-70 bar	0,8 - 1,0 bar
DTM		✓	0,010/0,012	60-80 bar	1,0 - 1,5 bar
DTM (Alkyd)	✓		0,014/0,016	125-165 bar	1,5 - 1,8 bar
Emaillacke	✓	✓	0,014/0,016	125-165 bar	1,8 - 2,0 bar

## Wybór właściwej dyszy

Material	Na bazie oleju	Na bazie wody	Rozmiar dyszy	Nastawienie materiału	Nastawienie powietrza
Bejce/lakier	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
Lakiery	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	15 - 20 psi (1,0 - 1,5 bar)
DTM (Alkid)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	20 - 25 psi (1,5 - 1,8 bar)
Emalie	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	25 - 30 psi (1,8 - 2,0 bar)

## Выбор правильного наконечника

Материал	на водной основе	на масляной основе	Размер наконечника	Настройка для жидкости	Настройка для воздуха
Красители/Полироль	✓	✓	0,008/0,010	500-700 фунтов на кв. дюйм (30-50 бар)	10 - 15 фунтов на кв. дюйм (0,8 - 1,0 бар)
Лаки	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 фунтов на кв. дюйм (50-70 бар)	10 - 15 фунтов на кв. дюйм (0,8 - 1,0 бар)
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 фунтов на кв. дюйм (60-80 бар)	15 - 20 фунтов на кв. дюйм (1,0 - 1,5 бар)
DTM (алкид)	✓		0,014/0,016	1800-2400 фунтов на кв. дюйм (125-165 бар)	20 - 25 фунтов на кв. дюйм (1,5 - 1,8 бар)
Эмали	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 фунтов на кв. дюйм (125-165 бар)	25 - 30 фунтов на кв. дюйм (1,8 - 2,0 бар)

## Výběr správné trysky

Materiál	Na bázi oleje	Na bázi vody	Velikost trysky	Nastavení kapaliny	Nastavení vzduchu
Laky/mořidla	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
Laky	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	15 - 20 psi (1,0 - 1,5 bar)
DTM (Alkyd)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	20 - 25 psi (1,5 - 1,8 bar)
Smalty	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	25 - 30 psi (1,8 - 2,0 bar)

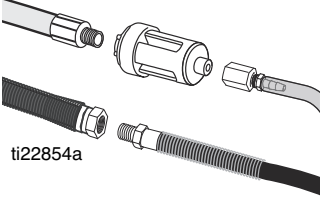
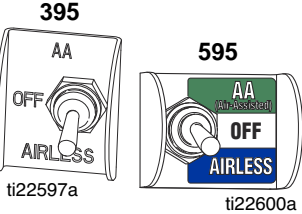
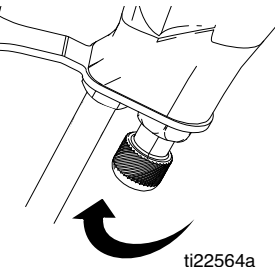
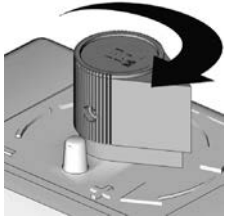
## Megfelelő szórófej kiválasztása

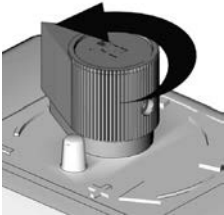
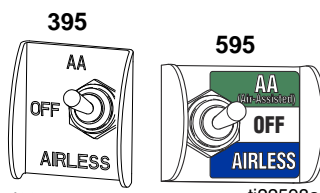

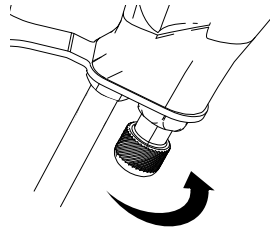
Anyag	Olaj alapú	Vízbázisú	A szórópisztoly mérete	Folyadék beállítás	Levegő beállítás
Folt / Máz	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
Lakkozás	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	15 - 20 psi (1,0 - 1,5 bar)
DTM (alkid)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	20 - 25 psi (1,5 - 1,8 bar)
Zománc	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	25 - 30 psi (1,8 - 2,0 bar)

# Spritzen / Natrykiwanie / Распыление / Stříkání / Szórás

## Luftunterstütztes Spritzen / Natrykiwanie ze wspomaganiem powietrznym / Пневматическое распыление / Vzduchové stříkání / Levegőrásegítékes festékszórás



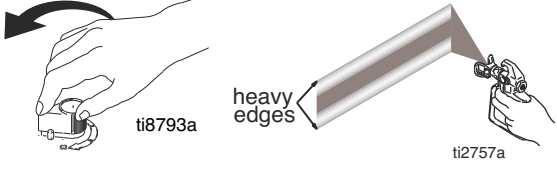


 <p>ti22854a</p>	 <p>395 AA OFF AIRLESS ti22597a</p> <p>595 AA OFF AIRLESS ti22600a</p>	 <p>ti22564a</p>	 <p>ti9234a</p>
<p><b>HINWEIS:</b> Bei Verwendung in hochfeuchter Umgebung kann Feuchtigkeit in die Luftleitung gelangen. In diesem Falle einen Trocknerfilter (24U981 oder 24U982) in die Leitung einsetzen, um ein Eindringen von Feuchtigkeit in die Pistole zu vermeiden.</p>	<p>1 Den Funktionswahlschalter auf AIRLESS stellen.</p>	<p>2 Den Pistolendruckluftregler ganz öffnen.</p>	<p>3 Die Pumpe entlüften (Seite 31, Schritt 1-9). 4 Den Materialdruck auf den höchsten Wert einstellen.</p>
<p><b>UWAGA:</b> W warunkach o dużej wilgotności, przewód powietrzny może stać się wilgotny. Jeśli do tego dojdzie, w przewodzie należy zamontować filtr osuszający (24U981 lub 24U982) w celu zapobiegania przedostawaniu się wilgoci do pistoletu.</p>	<p>1 Ustaw przełącznik funkcji na AIRLESS.</p>	<p>2 Otwórz całkowicie regulator powietrza pistoletu.</p>	<p>3 Zalej pompę (strona 31, kroki 1-9). 4 Ustaw ciśnienie materiału na najwyższą wartość.</p>
<p><b>ПРИМЕЧАНИЕ.</b> В условиях высокой влажности в воздушной линии может скапливаться влага. В этом случае установите на линию влагопоглощающий фильтр (24U981 или 24U982), чтобы устранить попадание влаги в пистолет.</p>	<p>1 Установите переключатель выбора функции в положение AIRLESS (Безвоздушное распыление).</p>	<p>2 Полностью открыть регулятор давления воздуха.</p>	<p>3 Залить насос (стр. 31, шаги 1-9). 4 Установите давление жидкости на максимальное значение.</p>
<p><b>POZNÁMKA:</b> V prostředí s vysokou vlhkostí se může vlhkost objevit ve vzduchovém vedení. V takovém případě nainstalujte do vedení filtr vysoušeče (24U981 nebo 24U982), abyste zabránili vniknutí vlhkosti do pistole.</p>	<p>1 Přepínač funkcí nastavte na AIRLESS.</p>	<p>2 Zcela otevřete regulátor vzduchu na pistoli.</p>	<p>3 Zaplavte čerpadlo (strana 31, kroky 1-9). 4 Nastavte nejvyšší tlak kapaliny.</p>
<p><b>MEGJEGYZÉS:</b> Magas páratartalom esetén páralecsapódás jelentkezhethet a légvezetékben. Ilyen esetben építsen a rendszerbe nedvszívó szűrőt (24U981 vagy 24U982), mely megakadályozza, hogy a pisztolyba nedvesség kerüljön.</p>	<p>1 A működési üzemmód kapcsolót állítsa a LEVEGŐ NÉLKÜLI (AIRLESS) állapotba.</p>	<p>2 Nyissa ki ütközésig a pisztoly légszabályzóját.</p>	<p>3 Készítse elő a szivattyút (lásd 31. oldal, 1.-9. lépések). 4 Állítsa a folyadéknyomást a legmagasabb értékre.</p>

 <p>ti9233a</p>	 <p>395 ti22595a</p> <p>595 ti22598a</p>	 <p>ti9028a</p>	 <p>ti22562a</p>
		<b>Modelle 395</b>	
<p>5 Während des Spritzens den Materialdruck reduzieren, bis im Spritzbild Ausläufer sichtbar werden.</p>	<p>6 Den Funktionswahlschalter auf AA (luftunterstütztes Spritzen) stellen.</p>	<p>7 Die Pistole abziehen. Während des Spritzens den Druckluftregler drehen, um den Druck zu erhöhen, bis die Ausläufer verschwinden.</p>	<p>8 Das Spritzbild mit Hilfe des Pistolendruckluftreglers feinabstimmen.</p>
		<b>Modele 395</b>	
<p>9 Podczas natrykiwania pistoletem zmniejszaj ciśnienie materiału aż we wzorze natrykiwania ukażą się ogony.</p>	<p>6 Ustaw przełącznik funkcji na AA (ze wspomaganie powietrzem).</p>	<p>7 Naciśnij na spust pistoletu. Podczas natrykiwania obracaj pokrętle regulatora powietrza, aby zwiększyć ciśnienie dopóki nie znikną ogony.</p>	<p>8 Użyj regulatora powietrza do dokładnego wyregulowania wzoru natrykiwania.</p>
		<b>Модели 395</b>	
<p>9 Во время распыления с помощью пистолета-распылителя, уменьшайте давление жидкости до тех пор, пока потеки не исчезнут из пятна распыла.</p>	<p>6 Установите переключатель выбора функции в положении AA (Air-Assisted = Пневматическое распыление).</p>	<p>7 Включите распылитель. Во время распыления, вращайте круглую ручку регулятора давления воздуха для увеличения давления до тех пор, пока не исчезнут потеки.</p>	<p>8 Используйте регулятор давления воздуха пистолета-распылителя для точной настройки форм распыла.</p>
		<b>Modely 395</b>	
<p>9 Při stříkání pistolí snižte tlak kapaliny až se v rozstříku objeví stíny.</p>	<p>6 Volič funkcí nastavte na AA (vzduchové).</p>	<p>7 Stiskněte spoušť. Během stříkání otáčejte knoflíkem regulátoru, dokud stíny nezmizí.</p>	<p>8 Pomocí regulátoru vzduchu na pistolí dolaďte obrazec rozstříku.</p>
		<b>395-ös típusok</b>	
<p>9 Tartsa lenyomva a ravaszt, fokozatosan csökkentse a folyadéknyomást addig amíg a szórásképen csíkok jelennek meg.</p>	<p>6 Állítsa a működési üzemmód kapcsolóját az AA (Levegőrásegítéses) állapotba.</p>	<p>7 Tartsa lenyomva a ravaszt, a nyomás növelése érdekében fordítsa el a légszabályzó gombját a csíkok eltűnéséig.</p>	<p>8 A szóráskép finomabb beállításaihoz használja a pisztoly légszabályzóját.</p>

# Airless-Spritzen / Natrykiwanie bezpowietrzne / Безвоздушное распыление / Bezvzduchové stříkání / Levegő nélküli festékszórás



<p><b>395</b></p>  <p>ti22597a</p> <p><b>595</b></p>  <p>ti22600a</p>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>Den Funktionswahlschalter auf AIRLESS stellen.</li> <li>Die Pumpe entlüften (Seite 31, Schritt 1-9).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Zunächst den Druck so niedrig wie möglich stellen und ein Test-Spritzbild spritzen. Dann den Materialdruck allmählich erhöhen, bis ein einheitliches Spritzbild ohne scharfe Kanten erzielt wird. Wenn sich die Kanten durch die Druckeinstellung allein nicht beseitigen lassen, sollte eine kleinere Düse verwendet werden.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Pistole senkrecht 25-30 cm von der Oberfläche entfernt halten. Die Spritzdurchgänge um 50% überlappen.</li> <li>Die Pistole bereits vor dem Abziehen bewegen und den Abzug noch während der Bewegung loslassen.</li> </ul>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Ustaw przełącznik funkcji na AIRLESS.</li> <li>Zalej pompę (strona 31, kroki 1-9).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Zacznij z ciśnieniem ustawionym na najniższym poziomie. Natryskaj wzór testowy. Następnie stopniowo zwiększaj ciśnienie do momentu osiągnięcia jednolitego wzoru natrykiwania bez intensywnych krawędzi. Jeżeli sama regulacja ciśnienia nie eliminuje intensywnych krawędzi należy zastosować mniejszą dyszę.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trzymaj pistolet prostopadle do powierzchni w odległości 10-12 cali od powierzchni. Używaj posunięć nakładających się w 50%.</li> <li>Rozpocznij ruch pistoletu przed naciśnięciem spustu i zwolnij spust przed zatrzymaniem ruchu pistoletu.</li> </ul>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Установите переключатель выбора функции в положение AIRLESS (Безвоздушное распыление).</li> <li>Залить насос (стр. 31, шаги 1-9).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Начинайте с минимальным значением давления. Покрасьте испытательный образец. Постепенно увеличивайте давление жидкости до тех пор, пока Вы не получите однородную окраску образца без излишков краски на краях. Если одной регулировкой давления не удастся устранить излишки краски на краях, то используйте наконечник меньшего размера.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Держите пистолет-распылитель в перпендикулярном положении, на расстоянии 10–12 дюймов (25–30 см) от поверхности. Окрашивайте в перекрытие на 50%.</li> <li>Начинайте движение пистолета-распылителя перед включением и отпускайте курок перед остановом движения.</li> </ul>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Přepínač funkcí nastavte na AIRLESS.</li> <li>Zaplavte čerpadlo (strana 31, kroky 1-9).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Začněte s tlakem nastaveným na minimální hodnotu. Postupně tlak kapaliny zvyšujte, dokud nedosáhnete konzistentního obrazce nástřiku bez stékajících hran. Nelze-li stékající hrany odstranit seřizením tlaku, použijte menší trysku.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Držte pistoli kolmo k povrchu ve vzdálenosti 10-12 palců. Použijte při tazích překrytí 50%.</li> <li>Pohyb pistole začněte před stisknutím spouště pistole, a spoušť uvolněte dříve, než skončíte pohyb pistolí.</li> </ul>
<ol style="list-style-type: none"> <li>A működési üzemmód kapcsolót állítsa a LEVEGŐ NÉLKÜLI (AIRLESS) állapotba.</li> <li>Készítse elő a szivattyút (lásd 31. oldal, 1.-9. lépések).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Kezdje a legalacsonyabb nyomásértékkel. Fújjon szórásmintát, majd fokozatosan emelje a folyadéknyomást addig, amíg egyenletes, vastag szélek nélküli szórásképet kap. Használjon kisebb méretű fűvókát, amennyiben a nyomásállítással nem tüntethetők el a vastag szélek.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A pisztolyt tartsa merőlegesen 25-30 cm távolságra a felülettől. A festett felületek 50%-osan fedjék át egymást.</li> <li>A ravasz meghúzása előtt kezdje el a pisztoly mozgatását, és leálláskor előbb engedje el a ravaszt, majd utána hagyja abba a pisztoly mozgatását.</li> </ul>

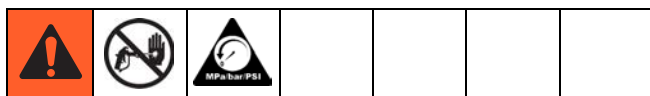
# Reinigung einer verstopften Spritzdüse / Czyszczenie zatkanej dyszy / Очистка засоренного наконечника / Čištění ucpané trysky / Eltömődött szórófej tisztítása



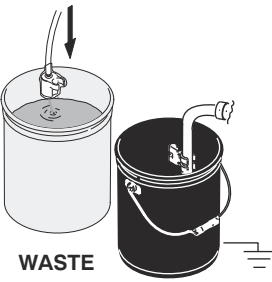
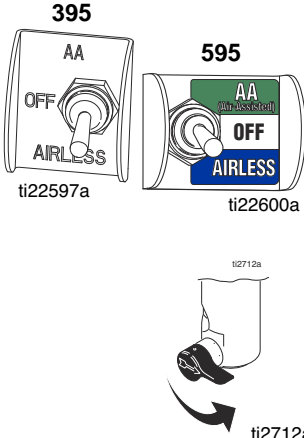
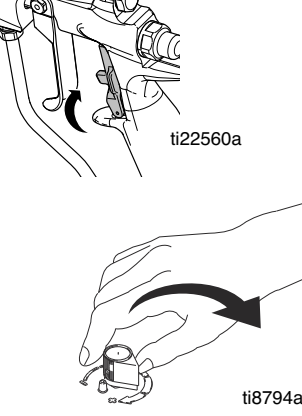
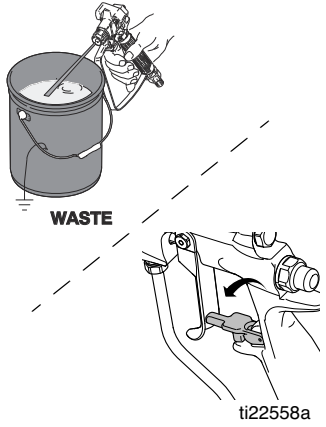
<p>ti22558a</p>	<p>ti8797a ti22560a</p>	<p>ti5310a</p>	<p>ti22558a ti8796a</p>
<p>1 Den Druck entlasten. 2 Die Abzugssperre verriegeln. <b>Flachdüse:</b> Entfernen und reinigen Sie den Düsenschutz und die Düse. <b>RAC X-Düse:</b> Weiter zu Schritt 3.</p>	<p>3 Die Düse um 180° drehen. 4 Entriegeln Sie die Abzugssperre.</p>	<p>5 Die Pistole in einen Eimer oder auf den Boden richten, um die Verstopfung zu beseitigen.</p>	<p>6 Die Abzugssperre verriegeln. 7 Die Düse um 180° zurück auf Spritzposition drehen.</p>
<p>1 Przeprowadź dekompresję. 2 Włączyć blokadę spustu. <b>Płaska końcówka:</b> Zdejmij i wyczyść osłonę oraz końcówkę. <b>Końcówka RAC:</b> Przejdź do kroku 3.</p>	<p>3 Obróć dyszę o 180°. 4 Zwolnić blokadę spustu.</p>	<p>5 Naciśnij spust kierując pistolet do wiadra lub na ziemię, aby usunąć zapchania.</p>	<p>6 Włączyć blokadę spustu. 7 Obróć dyszę z powrotem o 180° w pozycję natryskiwania.</p>
<p>1 Сбросьте давление. 2 Включите блокиратор пускового курка. <b>Плоский наконечник:</b> извлеките и очистите защитную насадку и наконечник. <b>Наконечник RAC:</b> перейдите к шагу 3.</p>	<p>3 Поверните наконечник на 180°. 4 Выключите блокиратор пускового курка.</p>	<p>5 Направьте пистолет-распылитель в емкость или на землю, чтобы удалить засорения.</p>	<p>6 Включите блокиратор пускового курка. 7 Поверните наконечник назад на 180° в положение распыления.</p>
<p>1 Vypusťte tlak. 2 Zajistěte pojistku spouště. <b>Plochá tryska:</b> Sundejte kryt a trysku a vyčistěte je. <b>Tryska RAC:</b> Pokračujte krokem 3.</p>	<p>3 Otočte trysku o 180°. 4 Uvolněte ze záběru pojistku spouště.</p>	<p>5 Stiskněte spoušť pistole namířené do plechovky nebo na zem, abyste odstranili ucpaní.</p>	<p>6 Zajistěte pojistku spouště. 7 Otočte trysku zpět o 180° do polohy rozprašování.</p>
<p>1 Nyomásmentesítsen. 2 Biztosítsa az indítószervezetet. <b>Lapos szórófej:</b> Távolítsa el és tisztítsa meg a védőt és a szórófejet. <b>RAC szórófej:</b> Ugorjon a 3. lépésre.</p>	<p>3 Fordítsa el 180°-ban a szórófejet. 4 Biztosítsa ki.</p>	<p>5 Permetezzen egy tartályba vagy a földre a dugulások eltávolításáig.</p>	<p>6 Biztosítsa az indítószervezetet. 7 Fordítsa vissza 180°-ban a szórófejet szórási helyzetbe.</p>

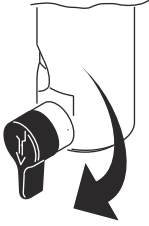
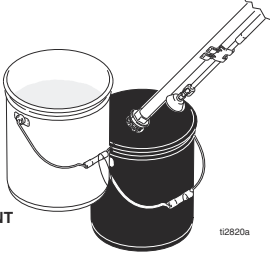

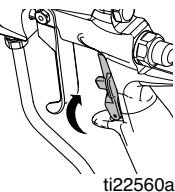

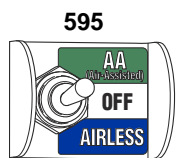



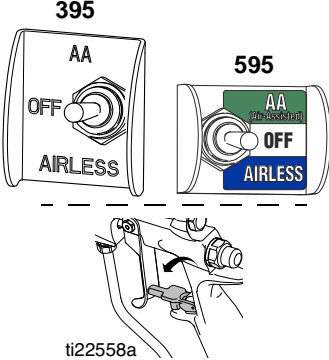
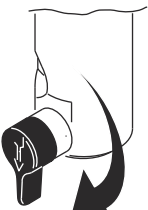
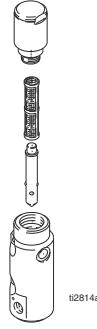
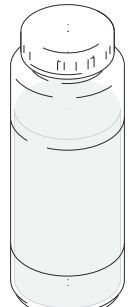
# Reinigung / Czyszczenie / Очистка / Čištění / Tisztítás



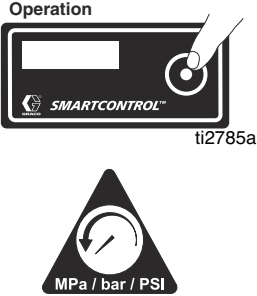
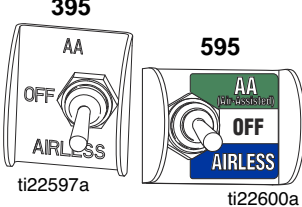

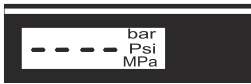
<p>395 AA OFF AIRLESS ti22596a</p> <p>595 AA AIRLESS OFF ti22599a</p>	<p>ti8793a</p>	<p>ti22558a</p> <p>ti2719a</p>	<p>ti8795a</p>
<p>1 Den Funktionswahlschalter auf OFF stellen. Das Netzkabel des Spritzgeräts abziehen.</p>	<p>2 Den Druck auf den niedrigsten Wert einstellen. Die Pistole abziehen, um den Materialdruck zu entlasten.</p>	<p>3 Die Abzugssperre verriegeln. 4 Das Ablassrohr in einen Eimer stecken. 5 Das Entlüftungsventil nach unten drehen.</p>	<p>6 Düse und Luftkappe von der Pistole abnehmen. Komplette Anweisungen zur Reinigung befinden sich in der Pistolen-Anleitung.</p>
<p>1 Ustaw przełącznik funkcji na OFF. Wyjmij wtyczkę urządzenia.</p>	<p>2 Ustaw ciśnienie na najniższą wartość. Naciśnij spust pistoletu, aby dokonać dekompresji.</p>	<p>3 Włączyć blokadę spustu. 4 Włóż rurę spustową do wiadra. 5 Przekręć zawór główny pompy w dół.</p>	<p>6 Wyjmij dyszę i pokrywę powietrza z pistoletu. W podręczniku pistoletu podano pełną instrukcję czyszczenia.</p>
<p>1 Установите переключатель выбора функции в положение OFF(Выкл). Выдерните вилку шнура питания распылителя из розетки.</p>	<p>2 Установите минимальную величину давления. Нажмите на курок распылителя для сброса давления.</p>	<p>3 Включите блокиратор пускового курка. 4 Поместите трубку слива в емкость для отходов. 5 Установите кран заливки в нижнее положение.</p>	<p>6 Снимите наконечник и воздушную головку с пистолета-распылителя. Полные инструкции по очистке смотрите в руководстве по эксплуатации Вашего пистолета-распылителя.</p>
<p>1 Přepínač funkcí nastavte na OFF. Odpojte stříkací zařízení.</p>	<p>2 Nastavte otáčením nejnižší tlak. Stiskem spouště pistole vypustěte tlak.</p>	<p>3 Zajistěte pojistku spouště. 4 Zasuňte vypouštěcí trubku do nádoby. 5 Zavřete zaplavovací ventil.</p>	<p>6 Sejměte z pistole trysku a víčko přívodu vzduchu. Úplné pokyny k čištění viz návod k pistoli.</p>
<p>1 Állítsa a működési üzemmód kapcsolóját az OFF állapotba. és húzza ki a festékszóró csatlakozóját a dugaszból.</p>	<p>2 Állítsa a nyomást a legalacsonyabb értékre. Húzza meg a szórópisztoly ravaszát a nyomásmentesítéshez.</p>	<p>3 Biztosítsa az indítószerkezetet. 4 Helyezze az ürítőcsövet egy tartályba. 5 Zárja el a töltő szelepet.</p>	<p>6 Távolítsa el a szórófejet és a légkamrát a pisztolyról. További tisztítási utasításokat a pisztoly kézikönyvében talál.</p>

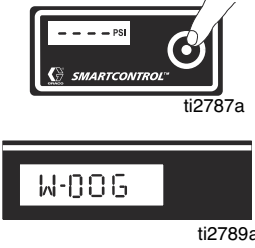
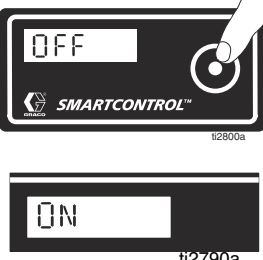
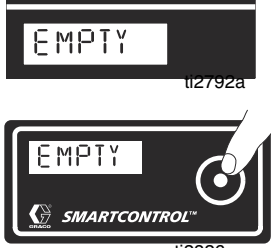
 <p>WASTE</p>	 <p>395 AA OFF AIRLESS ti22597a</p> <p>595 AA OFF AIRLESS ti22600a</p> <p>ti2712a</p>	 <p>ti22560a</p> <p>ti8794a</p>	 <p>WASTE</p> <p>ti22558a</p>
<p>5 Den Saugschlauch aus dem Farbeimer nehmen und in die Spüflüssigkeit legen. Wasser für Farbe auf Wasserbasis und Lösungsbenzin für Farbe auf Ölbasis verwenden.</p>	<p>6 Das Spritzgerät einstecken. 7 Den Funktionswahlschalter auf AIRLESS stellen. 8 Den Entlüftungshahn waagrecht drehen.</p>	<p>9 Die Pistole gegen den Materialeimer halten. 10 Entriegeln Sie die Abzugssperre. 11 Die Pistole abziehen und den Druck erhöhen und den Druck erhöhen, bis Spüflüssigkeit austritt.</p>	<p>12 Die Pistole nicht weiter abziehen. Pistole in den Spüleimer richten, gegen die Eimerwand drücken und abziehen, um das System gründlich zu spülen.</p>
<p>5 Wyjmij zespół rury syfonowej z farby i włóż do materiału płuczącego. Do czyszczenia użyj wody, w przypadku farb wodnych lub benzyny lakowej, w przypadku farb olejnych.</p>	<p>6 Podłącz urządzenie do natryskiwania. 7 Ustaw przełącznik funkcji na AIRLESS. 8 Przekręć zawór zalewowy do pozycji poziomej.</p>	<p>9 Przyciśnij pistolet do wiadra z farbą. 10 Zwolnić blokadę spustu. 11 Naciśnij spust i zwiększaj ciśnienie, aż wypłynie materiał płuczący.</p>	<p>12 Zaprzestać naciskania spustu pistoletu. Włożyć i docisnąć pistolet do wiadra, naciskając spust, aby dokładnie przepłukać system.</p>
<p>5 Извлеките комплект сифонной трубки из краски и поместите его в жидкость для промывки. Используйте воду для краски на водной основе и уайт-спирит для краски на масляной основе.</p>	<p>6 Вставьте вилку шнура питания распылителя в розетку. 7 Установите переключатель выбора функции в положение AIRLESS (Безвоздушное распыление). 8 Установите кран заливки в горизонтальное положение.</p>	<p>9 Прижмите распылитель к емкости для краски. 10 Выключите блокиратор пускового курка. 11 Включите распылитель и повышайте давление до тех пор, пока не появится жидкость для промывки.</p>	<p>12 Отпустите пусковой курок пистолета. Переместите пистолет к емкости с жидкостью для промывки, прижмите его к емкости, нажмите на пусковой курок и тщательно промойте систему.</p>
<p>5 Vyjmete z nádoby s farvou násosku a ponořte ji do proplachovacího roztoku. U vodou ředitelných barev použijte k čištění vodu, u olejových barev použijte syntetické ředidlo.</p>	<p>6 Připojte stříkací zařízení. 7 Přepínač funkcí nastavte na AIRLESS. 8 Otočte cirkulační ventil do vodorovné polohy.</p>	<p>9 Přidržete pistoli u stěny nádoby s barvou. 10 Uvolněte ze záběru pojistku spouště. 11 Spusťte pistoli spouští a zvyšujte tlak, dokud se neobjeví proplachovací roztok.</p>	<p>12 Uvolněte spoušť pistole. Přeneste pistoli do proplachovací nádoby, namiřte pistoli do nádoby, stiskněte spoušť a systém důkladně propláchněte.</p>
<p>5 Vegye ki a szifoncsövet a festékből, és helyezze az öblítőfolyadékba. A vízalapú festékek öblítéséhez használjon vizet, az olajalapú festékek öblítéséhez pedig oldószerbenzint.</p>	<p>6 Csatlakoztassa a festékszórót egy fali csatlakozóaljzatba. 7 A működési üzemmód kapcsolót állítsa a LEVEGŐ NÉLKÜLI (AIRLESS) állapotba. 8 Az indítószelepet fordítsa vízszintes helyzetbe.</p>	<p>9 Tartsa a pisztolyt a festéktartályba. 10 Biztosítsa ki. 11 Húzza meg a ravaszt, és növelje addig a nyomást, amíg a pisztoly el nem kezd öblítőfolyadékot permetezni.</p>	<p>12 Állítsa le a pisztolyt. Tartsa a pisztolyt öblítőtartályba, tartsa lenyomva a ravaszt, amíg a rendszeret alaposan ki nem öblítette.</p>

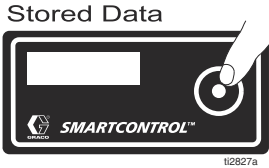
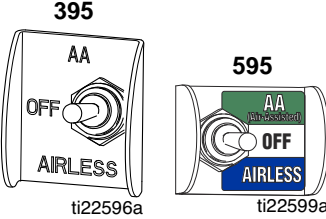
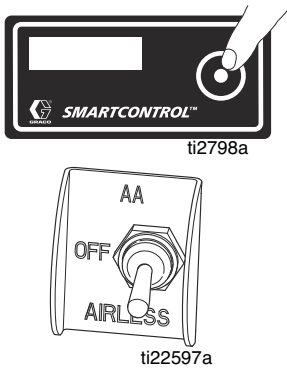
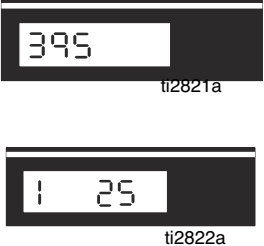
 <p>ti2719a</p>	 <p>PAINT FLUSH ti2820a</p>	  <p>ti2712a ti22560a</p>	  <p>395 AA OFF AIRLESS ti22595a</p> <p>595 AA OFF AIRLESS ti22598a</p>  <p>ti9028a</p>
<p>13 Die Pistole weiterhin abziehen, das Entlüftungsventil nach unten drehen und Spülflüssigkeit 1 bis 2 Minuten zirkulieren lassen, um das Ablassrohr zu reinigen.</p>	<p>14 Den Saugschlauch aus der Spülflüssigkeit heben und das Spritzgerät ca. 15 bis 30 Sekunden laufen lassen, um die gesamte Flüssigkeit aus dem Gerät zu entfernen.</p>	<p>15 Entlüftungsventil schließen. 16 Die Abzugssperre lösen und die Pistole in einen Spüleimer abziehen, um das Material aus dem Schlauch zu beseitigen.</p>	<p>17 Den Funktionswahlschalter auf AA (luftunterstütztes Spritzen) stellen. 18 Die Pistole abziehen und langsam den Luftdruck erhöhen, um das Material aus den Pistolenuftkanälen herauszublasen.</p>
<p>13 Wciskając spust pistoletu obróć zawór główny w dół i pozwól na cyrkulację płynu czyszczącego przez 1 do 2 minut, aby oczyścić rurę spustową.</p>	<p>14 Podnieś rurę syfonową nad poziom płynu płuczącego i włącz urządzenie do natrykiwania na 15 do 30 sekund, aby usunąć płyn z układu.</p>	<p>15 Zamknąć zawór zalewający. 16 Zwolnić blokadę spustu i naciskać spust pistoletu skierowanego do kubła do przepłukiwania, aby wydmuchać ciecz z węża.</p>	<p>17 Ustaw przełącznik funkcji na AA (ze wspomaganie powietrznym). 18 Wciśnij spust pistoletu i powoli zwiększaj ciśnienie powietrza, aby wydmuchać materiał z kanałów powietrznych pistoletu.</p>
<p>13 Продолжая нажимать на курок, поверните кран заливки вниз и позвольте жидкости для промывки циркулировать в течение от 1 до 2 минут для очистки сливной трубки.</p>	<p>14 Поднимите сифонную трубку выше уровня жидкости для промывки и включите распылитель на 15-30 секунд, чтобы слить жидкость.</p>	<p>15 Закройте клапан заправки. 16 Отключите блокиратор пускового курка, направьте пистолет в емкость для промывки и нажмите на пусковой курок, чтобы удалить жидкость из шланга.</p>	<p>17 Установите переключатель выбора функции в положении AA (Air-Assisted = Пневматическое распыление). 18 Включите распылитель и медленно увеличивайте давление воздуха для выдува материала из воздушных каналов пистолета-распылителя.</p>
<p>13 Držte stále spoušť zmáčknutou a přitom uzavřete hlavní ventil a nechte proplachovací kapalinu obíhat 1 až 2 minuty, dokud nebude výpustní trubka čistá.</p>	<p>14 Vytáhněte násosku z proplachovací kapaliny a spusťte stříkací zařízení na 15 až 30 sekund, čímž se kapalina vypustí.</p>	<p>15 Zavřete plnicí ventil. 16 Uvolněte ze záběru pojistku spouště, stiskněte spoušť pistole namířené do proplachovací nádoby a vypusťte kapalinu z hadice.</p>	<p>17 Volič funkcí nastavte na AA (vzduchové). 18 Stiskněte spoušť a pomalým zvyšováním tlaku vzduchu vyfoukejte materiál ze vzduchových kanálek v pistoli.</p>
<p>13 Tartsa lenyomva a billentyűt és csavarja le a töltő szelepet. Az öblítőfolyadékot hagyja 1-2 percig keringeni, amíg a leeresztő csőből kijövő folyadék tiszta nem lesz.</p>	<p>14 Emelje a szifoncsövet az öblítőfolyadék szintje fölé, és működtesse 15-30 másodpercig a festékszórót a folyadék levezetéséhez.</p>	<p>15 Zárja el a töltőszelepet. 16 Biztosítsa ki az indítószervezetet, és a pisztolyravsaszt nyomva tartva üritse a tömlőben lévő folyadékot egy vödörbe.</p>	<p>17 Állítsa a működési üzemmód kapcsolóját az AA (Levegőrásegítéses) állapotba. 18 Húzza meg a ravaszt és fokozatosan növelje a légnyomást addig, amíg a pisztoly légutai kitisztulnak.</p>






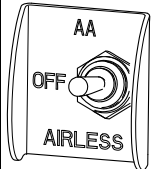
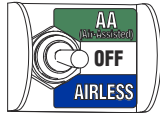
 <p>ti22558a</p>	 <p>ti2719a</p>	 <p>ti2814a</p>	 <p>Pump Armor</p>
<p>19 Den Funktionswahlschalter auf OFF stellen. 20 Die Abzugssperre verriegeln.</p>	<p>21 Das Entlüftungsventil öffnen.</p>	<p>22 Die Filter - sofern vorhanden - aus Pistole und Spritzgerät ausbauen. Reinigen und überprüfen. Filter wieder einbauen. 23 Spritzgerät, Schlauch und Pistole mit einem Lappen abwischen, der mit Wasser oder Lösungsbenzin befeuchtet wurde.</p>	<p>24 Nach dem Spülen mit Wasser noch einmal mit Lösungsbenzin oder Pump Armor spülen, um einen Schutzüberzug im Gerät zu erzeugen, der vor Vereisung und Korrosion schützt.</p>
<p>19 Ustaw przełącznik funkcji na OFF. 20 Włączyć blokadę spustu.</p>	<p>21 Otwórz zawór zalewowy.</p>	<p>22 Wyjmij filtry z pistoletu i urządzenia do natryskiwania, jeśli są zainstalowane. Wyczyść je i sprawdź. Zainstaluj filtry. 23 Wytrzyj urządzenie, wąż i pistolet szmatką zamoczoną w wodzie lub benzynie lakowej.</p>	<p>24 Jeśli urządzenie przepłukuje się wodą, przepłucz je ponownie benzyną lakową lub płynem Pump Armor tak, by pozostawić powłokę zabezpieczającą przed zamarznięciem lub korozją.</p>
<p>19 Установите переключатель выбора функции в положение OFF (Выкл). 20 Включите блокиратор пускового курка.</p>	<p>21 Откройте кран заливки.</p>	<p>22 Снимите фильтры с распылителя и агрегата, если они установлены. Очистите и осмотрите их. Установите фильтры. 23 Вытрите весь агрегат, шланг и пистолет-распылитель ветошью, смоченной водой или уайт-спиритом.</p>	<p>24 При промывке водой, дополнительно промойте систему уайт-спиритом или защитным составом для насоса, чтобы в ней сохранилось защитное покрытие, предохраняющее в случае замерзания и от коррозии.</p>
<p>19 Volič funkcí nastavte na OFF. 20 Zajistěte pojistku spouště.</p>	<p>21 Otevřete cirkulační ventil.</p>	<p>22 Vyjměte z pistole a stříkacího zařízení filtry, pokud jsou instalovány. Vyčistěte a zkontrolujte. Vraťte filtry na místo. 23 Otřete stříkací zařízení, hadici a pistoli hadrem namočeným do vody nebo minerálního rozpouštědla.</p>	<p>24 Pokud zařízení vyplachujete vodou, vypláchněte zařízení ještě jednou minerálním rozpouštědlem nebo přípravkem Pump Armor, který ponechá ve stříkacím zařízení ochranný povlak, který brání zamrznutí a korozi.</p>
<p>19 Állítsa a működési üzemmód kapcsolót az OFF állapotba. 20 Biztosítsa az indítószerkezetet.</p>	<p>21 Nyissa ki a primer szelepet.</p>	<p>22 Vegye ki a szűrőket a szórópisztolyból és a szórófejből (ha be van szerelve). Visszahelyezés előtt tisztítsa meg és ellenőrizze a szűrőket. 23 Vízbe, vagy oldószerbenzinnel mártott ronggyal törölje át a szórófejet, tömlőt és szórópisztolyt.</p>	<p>24 Ha vízzel öblít, öblítse át ismételten a berendezést oldószerbenzinnel, vagy Pump Armor mosófolyadékkal, így fagyás és korrózió ellen védőbevonatot képez.</p>

# Digitalanzeige / Wyświetlacz cyfrowy / Цифровой дисплей / Digitální displej / Digitális kijelző

 <p>Operation ti2785a</p> <p>MPa / bar / PSI</p>	 <p>395 ti22597a</p> <p>595 ti22600a</p>	 <p>ti2786a</p>	 <p>ti2888a</p>
<p>1 Die <b>Druckentlastung</b> (Seite 28) durchführen.</p>	<p>2 Das Spritzgerät in eine geerdete Steckdose stecken.</p> <p>3 Den Funktionswahlschalter auf AIRLESS stellen.</p>	<p>4 Der Druck wird angezeigt. Balken erscheinen, wenn der Druck weniger als 14 bar (1,4 MPa) beträgt.</p>	<p>5 Die Display-Taste gedrückt halten, um die Druckeinheiten (psi, bar, MPa) zu ändern.</p>
<p>1 Postępować zgodnie z <b>Procedurą dekompresji</b>, opisaną na stronie 28.</p>	<p>2 Podłączyć urządzenie do natrykiwania do uziemionego gniazdka.</p> <p>3 Ustaw przełącznik funkcji na AIRLESS.</p>	<p>4 Zostanie wyświetlone ciśnienie. Kreski wskazują, że poziom ciśnienia jest niższy niż 1,4MPa(14 bar, 200 psi ).</p>	<p>5 Aby zmienić jednostki ciśnienia (psi, bar, MPa), wciśnij przycisk wyświetlacza i przytrzymaj go.</p>
<p>1 Выполните <b>Процедуру сброса давления</b>, стр. 28.</p>	<p>2 Вставьте вилку шнура питания распылителя в заземленную розетку.</p> <p>3 Установите переключатель выбора функции в положение AIRLESS (Безвоздушное распыление).</p>	<p>4 На дисплей выводится значение давления. Тире означают, что давление ниже, чем 200 фунтов на кв. дюйм (14 бар, 1,4 МПа).</p>	<p>5 Нажмите и удерживайте кнопку дисплея, чтобы изменить единицы измерения давления (psi = фунты на кв. дюйм, бар, МПа).</p>
<p>1 Proved'te <b>Postup uvolnění tlaku</b> viz stránku 28.</p>	<p>2 Zapojte stříkací zařízení do uzemněné síťové zásuvky.</p> <p>3 Přepínač funkcí nastavte na AIRLESS.</p>	<p>4 Zobrazí se tlak. Při tlaku nižším než 200 psi (14 bar, 1,4 MPa) se zobrazí pomlčky.</p>	<p>5 Stiskem a přidržím tlačítka display lze přepnout měrnou jednotku tlaku (psi, bar nebo MPa).</p>
<p>1 Hajtsa végre az <b>Nyomásmentesítés</b> részben leírtakat, 28 oldal.</p>	<p>2 Csatlakoztassa a készüléket földelt konnektorba.</p> <p>3 A működési üzemmód kapcsolót állítsa a LEVEGŐ NÉLKÜLI (AIRLESS) állapotba.</p>	<p>4 Megjelenik a nyomás értéke. A vonalak azt jelentik, hogy a nyomás kisebb, mint 200 psi (14 bar, 1,4MPa).</p>	<p>5 Nyomja le és tartsa lenyomva a kijelző gombját a nyomás mértékegységének módosításához (psi, bar vagy MPa).</p>

 <p>ti2787a</p> <p>ti2789a</p>	 <p>ti2800a</p> <p>ti2790a</p>	 <p>ti2792a</p> <p>ti2826a</p>
<p>4 Die Display-Taste drücken, um das <b>W-DOG</b>-System (Watch-Dog-Pumpenschutzsystem) anzeigen zu lassen.</p>	<p>5 Die Display-Taste gedrückt halten, um das System ein- oder auszuschalten (<b>ON</b> oder <b>OFF</b>). Dann erneut die Display-Taste drücken, um zur Druckanzeige zurückzukehren.</p>	<p>6 Wenn das <b>W-DOG</b>-System <b>eingeschaltet</b> ist, wird die Pumpe gestoppt. <b>EMPTY</b> wird angezeigt, sobald der Eimer leer ist. Zum Zurücksetzen die Display-Taste drücken.</p>
<p>4 Naciśnij przycisk, aby wyświetlić <b>W-DOG</b> (system zabezpieczający pompy).</p>	<p>5 Naciśnij i przytrzymaj przycisk, aby wybrać <b>ON</b> lub <b>OFF</b>. Następnie naciśnij przycisk, aby powrócić do wyświetlania ciśnienia.</p>	<p>6 Gdy układ zabezpieczający <b>W-DOG</b> jest włączony <b>ON</b>, pompa przerywa pracę, a gdy kubek jest pusty, wyświetlane jest <b>EMPTY</b>. Naciśnij przycisk wyświetlania, aby wykonać reset.</p>
<p>4 Нажмите кнопку дисплея, чтобы вывести надпись <b>W-DOG</b> (система защиты насоса Watch Dog).</p>	<p>5 Нажмите и удерживайте кнопку дисплея, чтобы выбрать <b>ON</b> или <b>OFF</b> (ВКЛЮЧЕНО или ВЫКЛЮЧЕНО). затем нажмите кнопку дисплея, чтобы вернуться к показаниям давления.</p>	<p>6 Если система <b>W-DOG ВКЛЮЧЕНА</b>, насос останавливается и выводится надпись <b>EMPTY</b> (ПУСТО), если емкость для краски пуста. Для сброса нажмите кнопку дисплея.</p>
<p>4 Stiskněte zobrazovací tlačítko pro zobrazení <b>W-DOG</b> (systém ochrany čerpadla Watch Dog).</p>	<p>5 Stiskněte zobrazovací tlačítko pro zvolení <b>zapnutí</b> nebo <b>vypnutí</b> systému. Pak stiskněte zobrazovací tlačítko pro návrat na zobrazení tlaku.</p>	<p>6 Při nastavení <b>W-DOG</b> na <b>zapnuto</b> se při vyprázdnění nádoby s barvou zastaví čerpadlo a zobrazí se nápis <b>PRÁZDNÁ</b>. Pro návrat do výchozího stavu stiskněte zobrazovací tlačítko.</p>
<p>4 Nyomja le a gombot a <b>W-DOG</b> (Watch Dog szivattyúvédelmi rendszer) megjelenítéséhez.</p>	<p>5 Nyomja le és tartsa lenyomva a gombot az <b>ON</b> és <b>OFF</b> állások közti váltáshoz (be-, kikapcsolás). Kiválasztás után nyomja le a kijelző gombját a nyomáskijelzéshez történő visszatéréshez.</p>	<p>6 Ha a <b>W-DOG</b> üzemmód be van kapcsolva (<b>ON</b>), a szivattyú leáll, és az <b>EMPTY</b> felirat jelentik meg a festéktartály kiürülésekor. Nullázáshoz nyomja meg a kijelző gombját.</p>

 <p>Stored Data</p> <p>ti2827a</p>	 <p>395</p> <p>AA</p> <p>OFF</p> <p>AIRLESS</p> <p>ti22596a</p> <p>595</p> <p>AA</p> <p>OFF</p> <p>AIRLESS</p> <p>ti22599a</p>	 <p>SMARTCONTROL™</p> <p>ti2798a</p> <p>AA</p> <p>OFF</p> <p>AIRLESS</p> <p>ti22597a</p>	 <p>395</p> <p>ti2821a</p> <p>1 25</p> <p>ti2822a</p>
	<p>1 Den Funktionwahlschalter auf OFF stellen.</p>	<p>2 Die Taste des Anzeigege­r­äts drücken und gleichzeitig den Funktionswahlschalter auf AIRLESS stellen, um die Betriebsart "gespeicherte Daten" aufzurufen.</p>	<p>3 Zuerst wird die Modellnummer angezeigt, und danach der Datenpunkt 1 (Data Point 1), Einschaltzeit in Stunden.</p>
	<p>1 Ustaw przełącznik funkcji na OFF.</p>	<p>2 Naciskając przycisk wyświetlacza ustaw przełącznik funkcji na AIRLESS, aby wejść w tryb zapisanych danych.</p>	<p>3 Wyświetlany jest numer modelu, a następnie punkt danych 1 — czas pracy w godzinach.</p>
	<p>1 Установите переключатель выбора функции в положение OFF (Выкл).</p>	<p>2 Удерживая нажатой кнопку дисплея, установите переключатель выбора функции в положение AIRLESS (Безвоздушное распыление) для ввода режима сохраненных данных.</p>	<p>3 Выводится номер модели, затем пункт данных 1 - время в часах, в течение которого питание было включено.</p>
	<p>1 Volič funkcí nastavte na OFF.</p>	<p>2 Držte stisknuté tlačítko display a přepněte volič funkcí na AIRLESS a tím přejdete do režimu Uložených dat.</p>	<p>3 Zobrazí se označení modelu zařízení a pak Data Point 1, tj. provozní doba zařízení v hodinách.</p>
	<p>1 Állítsa a működési üzemmód kapcsolót az OFF állapotba.</p>	<p>2 Tartsa lenyomva a gombot és állítsa a működési üzemmód kapcsolóját az AIRLESS állapotba, hogy a Tárolt adatok üzemmódba kerüljön.</p>	<p>3 Megjelenik a modell szám, majd az 1. sz. adatpont, a bekapcsolás ideje órában megjelenítve.</p>

 <p>ti2823a</p>	 <p>ti2795a</p>  <p>ti2824a</p>	 <p>ti2825a</p>	 <p>ti2822a</p>  <p>395 ti22596a</p>  <p>595 ti22599a</p>
<p>4 Erneut die Display-Taste drücken, um den Datenpunkt 2, Motor-Einschaltzeit in Stunden, anzuzeigen.</p>	<p>5 Erneut die Display-Taste drücken, um den Datenpunkt 3, Letzter Fehlercode, anzeigen zu lassen. Die Display-Taste gedrückt halten, um den letzten Fehlercode zu löschen. (Siehe Tabelle mit Fehlercodes, Seite 49.)</p>	<p>6 Erneut die Display-Taste drücken, um den Datenpunkt 4, Software-Revisionsnummer, anzeigen zu lassen.</p>	<p>7 Erneut die Display-Taste drücken, um zu Datenpunkt 1 zurückzukehren. 8 Den Funktionswahlschalter auf OFF stellen, um "gespeicherte Daten" zu verlassen.</p>
<p>4 Naciśnij przycisk, aby wyświetlić punkt danych 2 — czas pracy silnika w godzinach.</p>	<p>5 Naciśnij przycisk, aby wyświetlić punkt danych 3 — ostatni kod błędu. Naciśnij i przytrzymaj przycisk, aby usunąć ostatni kod błędu. (Patrz tabela kodów błędów, strona 50.)</p>	<p>6 Naciśnij przycisk, aby wyświetlić punkt danych 4 — wersję oprogramowania.</p>	<p>7 Naciśnij ponownie przycisk, aby powrócić do punktu danych 1. 8 Ustaw przełącznik funkcji na OFF, aby opuścić tryb zapisanych danych.</p>
<p>4 Нажмите кнопку дисплея, чтобы вывести пункт данных 2 - время работы электродвигателя в часах.</p>	<p>5 Нажмите кнопку дисплея, чтобы вывести пункт данных 3 - последний код неисправности. Нажмите и удерживайте кнопку дисплея, чтобы удалить последний код неисправности. (Смотрите таблицу кодов неисправностей на стр. 51).</p>	<p>6 Нажмите кнопку дисплея, чтобы вывести пункт данных 4 - версию программного обеспечения.</p>	<p>7 Снова нажмите кнопку дисплея, чтобы вернуться к пункту данных 1. 8 Установите переключатель выбора функции в положение OFF (Выкл) для выхода из режима сохраненных данных.</p>
<p>4 Stiskem tlačítka display se zobrazí Data Point 2, doba chodu motoru v hodinách.</p>	<p>5 Stiskem tlačítka display se zobrazí Data Point 3, poslední kód závady. Stiskem a přidržením tlačítka display se poslední kód závady vymaže. (Viz tabulka kódů závad, strana 52.)</p>	<p>6 Stiskem tlačítka display se zobrazí Data Point 4, verze softwaru.</p>	<p>7 Dalším stiskem tlačítka display se znovu zobrazí Data Point 1. 8 Režim Uložená data opustíte nastavením voliče funkcí na OFF.</p>
<p>4 Nyomja le a kijelző gombját a 2. sz. adatpont megjelenítéséhez, ami a motor működési időtartama órában.</p>	<p>5 Nyomja le a kijelző gombját a 3. sz. adatpont megjelenítéséhez, ami az utolsó hibakód. Nyomja le és tartsa lenyomva a gombot az utolsó hibakód törléséhez. (Lásd, Hibakódok táblázatai, 53. oldal.)</p>	<p>6 Nyomja le a kijelző gombját a 4. sz. adatpont megjelenítéséhez, ami a szoftver verziószáma.</p>	<p>7 Nyomja le ismételtén a kijelző gombját az 1. sz. adatponthoz történő visszatéréshez. 8 Állítsa a működési üzemmód kapcsolót az OFF állapotba a Tárolt adatok üzemmódból való kilépéshez.</p>



# FinishPro II 395 Fehlercodes

<b>Anzeige</b>	<b>Spritzgerätfunktion</b>	<b>Zeigt Folgendes</b>	<b>Maßnahme</b>
Keine Anzeige am Display	Spritzgerät stoppt. Kein Strom. Spritzgerät kann druckbeaufschlagt sein.	Leistungsverlust.	Spannungsquelle prüfen. Vor dem Auseinanderbauen oder vor Reparaturarbeiten den Druck entlasten.
3000 psi 210 bar 21 MPa	Spritzgerät ist druckbeaufschlagt. Strom liegt an. (Druck ändert sich mit Düsendgröße und Druckkontrolleinstellung.)	Normaler Betrieb.	Spray (Spritzen).
E=02	Spritzgerät kann weiterlaufen. Strom liegt an.	Druck über 310 bar (31 MPa) oder defekter Drucksensor.	Steuerkarte oder Drucksensor austauschen.
E=03	Spritzgerät stoppt. Strom liegt an.	Drucksensor defekt, schlechte Verbindung oder gebrochenes Kabel.	Drucksensorverbindungen überprüfen. Druckentlastungshahn öffnen. Neuen Drucksensor anstelle des alten Drucksensors im Spritzgerät einbauen. Wenn das Spritzgerät läuft, Drucksensor austauschen.
E=04	Spritzgerät stoppt. Strom liegt an.	Leitungsspannung zu hoch.	Prüfen, ob es Probleme bei der Spannungsversorgung gibt.
E=05	Spritzgerät startet nicht oder stoppt. Strom liegt an.	Motorfehler.	Prüfen, ob die Kupplungsplatte blockiert ist oder die Kabel kurzgeschlossen sind oder sich vom Motor gelöst haben. Defekte Teile reparieren oder austauschen.
----	Strom liegt an.	Druck liegt unter 14 bar (1,4 MPa).	Druck erhöhen, falls dies gewünscht wird. Der Druckentlastungshahn kann offen sein.
LEER	Spritzgerät stoppt. Strom liegt an.	Leerer Materialeimer. Druckverlust.	Materialeimer nachfüllen. Überprüfen, ob Undichtigkeiten vorhanden sind oder der Pumpeneinlass verstopft ist. Den unter "Inbetriebnahme" beschriebenen Vorgang wiederholen.

# Kody błędów FinishPro II 395

<b>Wyświetlacz</b>	<b>Działanie urządzenia do natryskiwania</b>	<b>Wskazuje na</b>	<b>Co należy zrobić</b>
Brak informacji na ekranie	Urządzenie przerywa pracę. Zasilanie nie jest podłączone. Urządzenie może być pod ciśnieniem.	Utrata zasilania.	Sprawdź źródło zasilania. Przed przystąpieniem do naprawy lub demontażu wykonaj dekompresję.
3000 psi 210 bar 21 MPa	Urządzenie jest pod ciśnieniem. Zasilanie jest włączone. (Wartość ciśnienia jest zależna od rozmiaru dyszy i ustawienia regulacji ciśnienia.)	Normalne działanie.	Natryskiwać.
E=02	Urządzenie może kontynuować działanie. Zasilanie jest włączone.	Wartość ciśnienia większa niż 4500 psi (310 bar, 31 MPa) lub uszkodzony przetwornik ciśnienia.	Wymienić płytkę sterowania ciśnienia lub przetwornik ciśnienia.
E=03	Urządzenie przestaje działać. Zasilanie jest podłączone.	Uszkodzony przetwornik ciśnienia, złe połączenie lub przerwany przewód.	Sprawdź podłączenie przetwornika. Otwórz zawór opróżniania. Podłącz nowy przetwornik, jeśli urządzenie działa, wymień przetwornik.
E=04	Urządzenie przestaje działać. Zasilanie jest podłączone.	Zbyt wysokie napięcie zasilania.	Sprawdź problemy związane z dostarczaniem napięciem.
E=05	Urządzenia do natryskiwania nie można ani uruchomić ani zatrzymać. Zasilanie jest podłączone.	Uszkodzenie silnika.	Sprawdź, czy wirnik nie jest zablokowany, czy nie ma zwarcia, i czy silnik jest prawidłowo podłączony. Napraw lub wymień uszkodzone części.
----	Zasilanie jest podłączone.	Ciśnienie jest niższe od 200 psi (14 bar, 1,4 MPa).	W razie potrzeby zwiększ ciśnienie. Zawór opróżnienia może być otwarty.
EMPTY (PUSTY)	Urządzenie przestaje działać. Zasilanie jest podłączone.	Pusty kubel z farbą. Utrata ciśnienia.	Uzupełnij kubel z farbą. Sprawdź, czy nie ma wycieków lub czy wlot do pompy nie jest zatkany. Powtórz procedurę startową.

## Коды ошибок FinishPro II 395

<b>Дисплей</b>	<b>Состояние распылителя</b>	<b>Указывает</b>	<b>Необходимые действия</b>
Сообщения отсутствуют	Распылитель останавливает свою работу. электропитание не подается. Распылитель может находиться под давлением.	Пропадание электропитания.	Проверьте источник электропитания. Перед ремонтом или демонтажем сбросьте давление.
3000 фунтов на кв. дюйм 210 бар (21 МПа)	Распылитель находится под давлением. Электропитание подается. (Давление зависит от размера наконечника и установки регулятора давления).	Нормальная эксплуатация.	Распылять.
E=02	Распылитель может работать дальше. Электропитание подается.	Давление вышло из-под контроля. Давление более 4500 фунтов на кв. дюйм (310 бар, 31 МПа) или поврежден датчик давления.	Замените плату управления электродвигателя или датчик давления.
E=03	Распылитель останавливается. Питание подается.	Неисправен датчик давления, ненадежное соединение или оборван провод.	Проверьте подключение датчика. Откройте дренажный клапан. Замените датчик давления распылителя новым. Если распылитель заработает, замените датчик.
E=04	Распылитель останавливается. Питание подается.	Слишком высокое напряжение в сети.	Проверьте напряжение сети питания.
E=05	Распылитель не включается или не выключается. Электропитание подается.	Неисправность электродвигателя.	Проверьте, не заблокирован ли ротор, нет ли короткого замыкания обмотки или не отсоединился ли провод электродвигателя. Отремонтируйте или замените неисправные детали.
----	Напряжение питания подается.	Давление меньше, чем 200 фунтов на кв. дюйм (14 бар, 1,4 МПа).	При необходимости, увеличьте давление. Дренажный клапан может быть открыт.
EMPTU (Пусто)	Распылитель останавливается. Питание подается.	Пустая емкость для краски. Потеря давления.	Заполните емкость для краски. Убедитесь в отсутствии утечек или забиваний на входе насоса. Повторите процедуру запуска.

## Chybové kódy zařízení FinishPro II 395

<i>Displej</i>	<i>Použití stříkacího zařízení</i>	<i>Indikuje</i>	<i>Co dělat</i>
Žádný displej	Stříkací zařízení se zastaví. Není přiváděno napětí. Stříkací zařízení může být pod tlakem.	Ztráta napětí.	Překontrolujte zdroj napájení. Před opravou nebo demontáží vypusťte tlak.
3000 psi 210 bar 21 MPa	Stříkací zařízení je natlakováno. Napětí je přiváděno. (Tlak je různý v závislosti na velikosti trysky a nastavení regulátoru tlaku.)	Normální funkce.	Stříkání.
E=02	Je možné nechat stříkací zařízení běžet. Napětí je přiváděno.	Tlak je větší než 4500 psi (310 bar, 31 MPa) nebo je poškozený snímač tlaku.	Vyměňte desku ovládání tlaku nebo snímač tlaku.
E=03	Stříkací zařízení se vypne. Napětí je přiváděno.	Poškozený snímač tlaku, nesprávné připojení nebo přerušeny vodič.	Překontrolujte připojení snímače. Otevřete vypouštěcí ventil. Nahrďte snímač instalovaný ve stříkacím zařízení novým snímačem. Běží-li stříkací zařízení, vyměňte snímač.
E=04	Stříkací zařízení se vypne. Napětí je přiváděno.	Síťové napětí je příliš vysoké.	Ověřte možné problémy s přívodem napájecího napětí.
E=05	Stříkací zařízení nelze spustit nebo se vypne. Napětí je přiváděno.	Závada motoru.	Proveďte možnost zablokovaného rotoru, zkratovaného vinutí nebo odpojeného motoru. Vadné díly opravte nebo vyměňte.
----	Napětí je přiváděno.	Tlak je menší než 200 psi (14 bar, 1,4 MPa).	Zvyšte tlak, je-li třeba. Vypouštěcí ventil může být otevřený.
PRÁZDNÉ	Stříkací zařízení se vypne. Napětí je přiváděno.	Prázdná nádoba s barvou. Ztráta tlaku.	Doplňte barvu do plechovky. Překontrolujte těsnost a zda není ucpaný přívod do čerpadla. Zopakujte postup Spuštění.

# FinishPro II 395 hibakódok

<b>Kijelző</b>	<b>A festékszóró működése</b>	<b>Jelenség leírása</b>	<b>Tennivalók</b>
A kijelző nem üzemel	A festékszóró leáll. Az áramellátás megszűnik. A berendezés lehet, hogy nyomás alatt van.	Aramkiesés.	Ellenőrizze az áramforrást. A festékszóró javítása, illetve szétszerelése előtt végezze el a berendezés nyomásmentesítését.
3000 psi 210 bar 21 MPa	A berendezés nyomás alatt áll. Az áramellátás biztosított. (A nyomás a szórófej mérete és nyomásbeállítás függvényében változik.)	Szabályos üzemelés.	Permetezzen.
E=02	A festékszóró tovább üzemelhet. Az áramellátás biztosított.	A nyomás 4500 psi (310 bar, 31 MPa) felett van vagy meghibásodott a jeladó.	Cserélje ki nyomásvezérlő panelt vagy a nyomásszabályozó jeladóját.
E=03	A festékszóró leáll. Az áramellátás biztosított.	A nyomásszabályozó jeladója meghibásodott, rossz az érintkezés vagy huzalszakadás.	Ellenőrizze, hogy a jeladó megfelelően van-e csatlakoztatva. Nyissa ki az ürítőszelepet. Helyezzen jeladót a festékszóróba, vagy cserélje ki a meghibásodott jeladót.
E=04	A festékszóró leáll. Az áramellátás biztosított.	Túl magas vonalfeszültség.	Tárja fel a feszültség-ellátási hiba okát.
E=05	A festékszóró berendezés nem üzemeltethető vagy működés közben leáll. Az áramellátás biztosított.	Motorhiba.	Ellenőrizze, hogy nincs-e lezárva a rotor, nem következt-e be rövidzárlat, vagy nem oldódott-e ki a motorcsatlakozás. Javítsa meg vagy cserélje ki a meghibásodott alkatrészeket.
----	Az áramellátás biztosított.	A nyomás 200 psi (14 bar, 1,4 MPa) alatt van.	Szükség esetén növelje a nyomást. Ellenőrizze, hogy nincs-e nyitva az ürítőszelep.
ÜRES	A festékszóró leáll. Az áramellátás biztosított.	Üres festékesvödör, nyomáscsökkenés.	Töltse meg a festékesvödört. Ellenőrizze, hogy nem ereszt-e a festékszóró berendezés, vagy hogy nincs-e eldugulva a szivattyú beszívónyílása. Indítsa újra a berendezést.

# FinishPro II 595 Fehlercodes




			
<p><b>GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einen neuen Drucksensor für den Test bereithalten.</li> <li>• Ist keine Anzeige sichtbar, bedeutet dies nicht, dass das Spritzgerät nicht druckbeaufschlagt ist. Vor der Reparatur den <b>Druck entlasten</b>, Seite 28.</li> </ul>			

**HINWEIS:** Das Spritzgerät darf niemals Materialdruck aufbauen, wenn kein Drucksensor installiert ist. Lassen Sie das Entlüftungsventil geöffnet, wenn der Testdrucksensor verwendet wird.

1. Für Spritzgeräte mit digitalem Display siehe Abschnitt "Meldungen am Digital-Display".
2. Schrauben (12) und Abdeckung (50) entfernen.
3. EIN-/AUS-Schalter einschalten (ON).
4. LEDs beobachten und mit folgender Tabelle vergleichen:

<i>Display</i>	<i>Spritzbetrieb</i>	<i>Zeigt Folgendes</i>	<i>Maßnahme</i>
Keine Anzeige am Display	Das Spritzgerät schaltet sich ab. Es liegt kein Strom an. Spritzgerät kann druckbeaufschlagt sein.	Leistungsverlust.	Prüfen Sie die Stromquelle. Entlasten Sie vor der Demontage und vor Reparaturarbeiten den Druck.
psi/bar/MPa	Das Spritzgerät steht unter Druck. Strom liegt an. (Der Druck ändert sich mit der Düsengröße und der Druckreglereinstellung.)	Normaler Betrieb.	Keine Maßnahme erforderlich
E=02	Das Spritzgerät kann weiterlaufen. Strom liegt an.	Druck zu hoch; Druck über 310 bar (4500 psi, 31 MPa) oder beschädigter Drucksensor.	Motorsteuerkarte oder Drucksensor austauschen.
E=03	Spritzgerät schaltet sich ab und LED blinkt dreimal nacheinander. Strom liegt an.	Drucksensor defekt oder nicht vorhanden.	Drucksensorverbindungen überprüfen. Druckentlastungshahn öffnen. Tauschen Sie den Drucksensor des Spritzgeräts aus. Wenn das Spritzgerät funktioniert, ist der Drucksensor auszutauschen.
E=04	Das Spritzgerät schaltet sich ab und die LED blinkt viermal nacheinander. Strom liegt an.	Leitungsspannung zu hoch.	Prüfen, ob es Probleme bei der Spannungsversorgung gibt.
E=05	Spritzgeräte startet nicht oder stoppt und LED blinkt fünfmal nacheinander. Strom liegt an.	Motorfehler.	Prüfen Sie, ob der Rotor blockiert ist oder die Kabel kurzgeschlossen sind oder sich vom Motor gelöst haben. Reparieren Sie defekte Teile oder tauschen Sie diese aus.
E=06	Spritzgeräte stoppt und LED blinkt sechsmal nacheinander. Strom liegt an.	Motor ist zu heiß oder Defekt im Motor-Wärmeelement.	Lassen Sie das Spritzgerät abkühlen. Wenn das Spritzgerät normal läuft, kontrollieren Sie, nachdem es sich abgekühlt hat, die Funktion des Motorgebläses und den Luftstrom. Stellen Sie das Spritzgerät an einem kühlen Ort ab. Wenn das Spritzgeräte nicht läuft, nachdem es sich abgekühlt hat, und die LED weiterhin sechsmal nacheinander blinkt, muss der Motor ausgetauscht werden.
----	Strom liegt an.	Druck liegt unter 14 bar (1,4 MPa).	Erhöhen Sie bei Bedarf den Druck. (Entlüftungsventil ist ggf. geöffnet)
LEER	Das Spritzgerät schaltet sich ab. Strom liegt an.	Leerer Materialeimer. Druckverlust.	Materialeimer nachfüllen. Überprüfen, ob Undichtigkeiten vorhanden sind oder der Pumpeneinlass verstopft ist. Den unter "Inbetriebnahme" beschriebenen Vorgang wiederholen.
E=10	Spritzgeräte startet nicht oder stoppt und LED blinkt 10 mal nacheinander. Strom liegt an.	Zu hohe Steuerkartentemperatur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Achten Sie darauf, dass der Motorlufteinlass nicht blockiert ist.</li> <li>• Achten Sie darauf, dass die Steuerkarte richtig an der Rückplatte angeschlossen ist und dass an den elektrischen Komponenten Wärmeleitpaste aufgetragen wurde.</li> </ul>

# Kody błędów FinishPro II 595




						
<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO WTRYSKU PODSKÓRNEGO</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Należy przygotować nowy przetwornik do testów.</li> <li>Brak informacji na wyświetlaczu nie oznacza, że urządzenie nie jest pod ciśnieniem. <b>Przed naprawą należy usunąć nadmiar ciśnienia</b>, strona 28.</li> </ul>						

**UWAGA:** Nie wolno zwiększać ciśnienia cieczy w agregacie natryskowym bez zainstalowanego przetwornika. Zawór spustowy powinien być otwarty, jeżeli używany jest przetwornik testowy.

- W przypadku agregatu natryskowego z wyświetlaczem cyfrowym patrz rozdział Komunikaty na wyświetlaczu cyfrowym.
- Wykręcić dwie śruby (12) i zdjąć osłonę (50).
- Ustawić przełącznik w położeniu ON (WŁ.).
- Obserwować wskaźniki LED i skorzystać z poniższej tabeli:

Wyświetlacz	Obsługa agregatu natryskowego	Wskazuje	Co należy zrobić
Brak informacji na wyświetlaczu	Agregat natryskowy przestaje działać. Brak zasilania. Agregat natryskowy może być pod ciśnieniem.	Spadek zasilania.	Sprawdzić źródło zasilania. Zmniejszyć ciśnienie przed naprawą lub demontażem.
psi/bar/MPa	Urządzenie natryskowe jest pod ciśnieniem. Zasilanie jest włączone (ciśnienie jest zależne od rozmiaru końcówki i ustawienia regulacji ciśnienia).	Normalne działanie.	Nic
E=02	Agregat natryskowy może kontynuować działanie. Zasilanie jest włączone.	Niekontrolowane ciśnienie. Ciśnienie większe niż 31 MPa (310 barów, 4500 psi) lub uszkodzony przetwornik ciśnienia	Wymienić płytę sterowania silnika lub przetwornik ciśnienia.
E=03	Agregat natryskowy wyłącza się, a wskaźnikowa dioda LED stale miga cyklicznie po trzy razy. Zasilanie jest włączone.	Uszkodzony przetwornik ciśnienia lub brak przetwornika.	Sprawdzić połączenie przetwornika. Otworzyć zawór spustowy. Wymienić przetwornik w agregacie natryskowym. Jeżeli agregat natryskowy działa, wymienić przetwornik.
E=04	Agregat natryskowy wyłącza się, a wskaźnikowa dioda LED stale miga cyklicznie po cztery razy. Zasilanie jest włączone.	Zbyt wysokie napięcie zasilania.	Sprawdzić napięcie zasilania.
E=05	Agregat natryskowy nie włącza się lub przerywa pracę, a wskaźnikowa dioda LED stale miga cyklicznie po pięć razy. Zasilanie jest włączone.	Usterka silnika.	Sprawdzić pod kątem zablokowanego wirnika, zwartych przewodów lub odłączonego silnika. Naprawić lub wymienić uszkodzone podzespoły.
E=06	Agregat natryskowy wyłącza się, a wskaźnikowa dioda LED stale miga cyklicznie po sześć razy. Zasilanie jest włączone.	Zbyt wysoka temperatura silnika lub usterka zabezpieczenia termicznego silnika.	Poczekaj aż agregat natryskowy się schłodzi. Jeżeli agregat natryskowy uruchamia się prawidłowo po ochłodzeniu, sprawdź funkcjonowanie wentylatora silnika i przepływ powietrza. Umieścić agregat natryskowy w chłodnym miejscu. Jeżeli agregat natryskowy nie działa prawidłowo po ochłodzeniu, a wskaźnik wciąż miga po sześć razy, należy wymienić silnik.
----	Zasilanie jest włączone	Ciśnienie mniejsze niż 1,4 MPa (14 barów, 200 psi)	Zwiększyć ciśnienie, jeżeli jest to wymagane. Być może zawór spustowy jest otwarty.
PUSTY	Agregat natryskowy przestaje działać. Zasilanie jest włączone.	Pusty kubeł na farbę. Spadek ciśnienia.	Napełnić kubeł na farbę. Sprawdzić pod kątem wycieków lub zatkanego wlotu pompy. Powtórzyć procedurę konfiguracji.
E=10	Agregat natryskowy nie włącza się lub przerywa pracę, a wskaźnikowa dioda LED stale miga cyklicznie po 10 razy. Zasilanie jest włączone.	Wysoka temperatura płyty sterowania.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Należy upewnić się, że wlot powietrza silnika nie jest zablokowany.</li> <li>Należy upewnić się, że płyta sterowania jest odpowiednio podłączona do płyty tylnej oraz że na elementach zasilających zastosowano przewodzącą taśmę termiczną.</li> </ul>

# Коды ошибок FinishPro II 595

						
<p><b>ОПАСНОСТЬ ПРОКОЛА КОЖИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Подготовьте новый датчик для испытания оборудования.</li> <li>Отсутствие сообщений не означает, что распылитель не находится под давлением. Прежде чем проводить ремонт, <b>выполните процедуру снятия давления</b> (стр. 28).</li> </ul>						




**ПРИМЕЧАНИЕ.** Не допускайте возрастания давления жидкости в распылителе при отсутствии датчика. Если используется испытательный датчик, оставьте дренажный клапан в открытом положении.

- Для распылителей с цифровым дисплеем обратитесь к разделу «Сообщения на цифровом дисплее».
- Удалите винты (12) и снимите крышку (50).
- Установите переключатель включения и выключения в положение ON (ВКЛ).
- Следите за светодиодными индикаторами. Пояснения см. в приведенной ниже таблице.

Дисплей	Эксплуатация распылителя	Обозначение	Дальнейшие действия
Нет отображения	Распылитель прекращает работу. Питание не подается. Распылитель может находиться под давлением.	Потеря питания.	Проверьте источник питания. До начала ремонта или разборки снимите давление.
Фунтов на кв. дюйм (бар, МПа)	Распылитель под давлением. Питание включено. (Давление меняется в зависимости от размера наконечника и настройки управления давлением).	Нормальный режим работы.	Ничего не делайте.
E=02	Распылитель может продолжать работу. Питание включено.	Резкое увеличение давления. Давление выше 31 МПа (310 бар, 4500 фунтов на кв. дюйм) или поврежден датчик давления.	Замените плату управления двигателем или датчик давления.
E=03	Распылитель выключается, и светодиодный индикатор продолжает циклически мигать по три раза. Питание включено.	Датчик давления неисправен или отсутствует.	Проверьте соединение датчика. Откройте дренажный клапан. Замените в распылителе используемый датчик давления на новый. Если распылитель будет работать, замените старый датчик.
E=04	Распылитель выключается, и светодиодный индикатор продолжает циклически мигать по четыре раза. Питание включено.	Слишком высокое напряжение в сети.	Убедитесь в отсутствии проблем в сети питания.
E=05	Распылитель не включается или не выключается, и светодиодный индикатор продолжает циклически мигать по пять раз. Питание включено.	Неисправность двигателя.	Проверьте, не заблокирован ли ротор, нет ли короткого замыкания в электропроводке, и не отсоединен ли двигатель. Отремонтируйте или замените неисправные детали.
E=06	Распылитель выключается, и светодиодный индикатор циклически мигает по шесть раз. Питание включено.	Двигатель слишком горячий или неисправность в устройстве тепловой защиты.	Дайте распылителю остыть. Если остывший распылитель будет работать нормально, проверьте работу вентилятора двигателя и поток воздуха. Храните распылитель в прохладном месте. Если распылитель не работает в холодном состоянии, и индикатор продолжает мигать по шесть раз, замените двигатель.
----	Питание включено.	Давление меньше 1,4 МПа (14 бар, 200 фунтов на кв. дюйм).	При необходимости увеличьте давление. Дренажный клапан может находиться в открытом положении.
EMPTY	Распылитель прекращает работу. Питание включено.	Пустая емкость для краски. Потеря давления.	Заполните емкость для краски. Убедитесь в отсутствии утечек или засорений на впуске насоса. Повторите процедуру запуска.
E=10	Распылитель не включается или не выключается, и светодиодный индикатор продолжает циклически мигать по 10 раз. Питание включено.	Высокая температура платы управления.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь в том, что канал забора воздуха двигателя не забит.</li> <li>Убедитесь в том, что плата управления правильно подключена к задней пластине и что на силовых компонентах используется токопроводящая термостойкая паста.</li> </ul>



# Chybové kódy zařízení FinishPro II 595




						
<b>NEBEZPEČÍ VSTRÍKNUTÍ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Připravte si k ruce nový snímač pro použití při testování.</li> <li>• Prázdný displej neznámá, že stříkací zařízení není pod tlakem. Před zahájením oprav <b>vypusťte tlak dle strany 28.</b></li> </ul>						

**POZNÁMKA:** Není-li nainstalován snímač, nedovolte, aby se ve stříkacím zařízení vytvořil tlak kapaliny. Používáte-li zkušební snímač, ponechte vypouštěcí ventil otevřený.

1. V případě stříkacích zařízení s digitálním displejem naleznete další informace v části Digitální displej – hlášení.
2. Demontujte šrouby (12) a kryt (50).
3. Zapněte hlavní vypínač.
4. Pozorujte chování kontrolky LED a vyhledejte příslušné informace v následující tabulce:

Displej	Provoz stříkacího zařízení	Význam	Co dělat
Žádné zobrazení	Stříkací zařízení se zastaví. Zařízení není napájeno. Stříkací zařízení může být pod tlakem.	Přerušeni napájení.	Zkontrolujte napájecí zdroj. Před opravou nebo demontáží uvolněte tlak.
psi/bar/MPa	Stříkací zařízení je pod tlakem. Zařízení je napájeno. (Tlak se liší v závislosti na velikosti trysky a nastavení regulace tlaku.)	Normální funkce	Není třeba nic dělat.
E=02	Stříkací zařízení může nadále běžet. Zařízení je napájeno.	Nadměrný tlak. Tlak je vyšší než 31 MPa (310 bar, 4500 psi) nebo je poškozený snímač tlaku.	Vyměňte řídicí panel motoru nebo snímač tlaku.
E=03	Stříkací zařízení se vypne a kontrolka LED nadále opakovaně třikrát bliká. Zařízení je napájeno.	Snímač tlaku je vadný nebo chybí.	Zkontrolujte připojení snímače. Otevřete vypouštěcí ventil. Nahrďte snímač ve stříkacím zařízení novým snímačem. Pokud stříkací zařízení běží, vyměňte snímač.
E=04	Stříkací zařízení se vypne a kontrolka LED nadále opakovaně čtyřikrát bliká. Zařízení je napájeno.	Síťové napětí je příliš vysoké.	Zkontrolujte, zda nedochází k problémům s napájecím napětím.
E=05	Stříkací zařízení se nespustí nebo se vypne a kontrolka LED nadále opakovaně pětkrát bliká. Zařízení je napájeno.	Závada motoru	Zkontrolujte, zda není zablokovaný rotor, odpojený motor nebo zda nedošlo ke zkratu elektroinstalace. Opravte nebo vyměňte vadné díly.
E=06	Stříkací zařízení se zastaví a kontrolka LED opakovaně šestkrát bliká. Zařízení je napájeno.	Motor je příliš zahřátý nebo došlo k závadě tepelného zařízení motoru.	Nechte stříkací zařízení vychladnout. Pokud stříkací zařízení po vychladnutí pracuje správně, zkontrolujte, zda ventilátor motoru správně funguje a zda je zajištěno dostatečné proudění vzduchu. Umístěte stříkací zařízení na chladné místo. Pokud stříkací zařízení ani po vychladnutí nepracuje správně a stále šestkrát bliká, vyměňte motor.
----	Zařízení je napájeno.	Tlak je nižší než 1,4 MPa (14 bar, 200 psi)	V případě potřeby zvyšte tlak. Je možné, že vypouštěcí ventil je otevřený.
EMPTY	Stříkací zařízení se zastaví. Zařízení je napájeno.	Nádoba na barvu je prázdná. Ztráta tlaku.	Doplňte nádobu na barvu. Zkontrolujte, zda nedochází k únikům nebo zda není zablokováno sání čerpadla. Zopakujte postup spuštění.
E=10	Stříkací zařízení se nespustí nebo se vypne a kontrolka LED nadále opakovaně 10krát bliká. Zařízení je napájeno.	Vysoká teplota řídicího panelu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ujistěte se, že přívod vzduchu motoru není zablokovaný.</li> <li>• Ujistěte se, že je řídicí panel řádně připojen k zadní desce, a že je na elektrických částech použita vodivá termální pasta.</li> </ul>

# FinishPro II 595 hibakódok

						
<p><b>NAGYNYOMÁSÚ FOLYADÉKSUGÁR VESZÉLYE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Gondoskodjon arról, hogy a festékszóróhoz tartozó készlet minden esetben tartalmazzon egy új jeladót is, hogy próbaüzem esetén azt lehessen alkalmazni.</li> <li>Ha nincs kijelzés, az nem jelenti azt, hogy a szóró nincs nyomás alatt. Javítás előtt <b>nyomásmentesítsen</b>, lásd 28. oldal.</li> </ul>						

**MEGJEGYZÉS:** Amennyiben a festékszóróban nincs jeladó, ne hagyja, hogy a berendezésben megemelkedjen a folyadéknyomás. Ha próba jeladót használ, hagyja nyitva az ürítőszelepet.

- A digitális kijelzővel ellátott festékszórókra vonatkozó kijelző-információkkal kapcsolatban lásd a digitális kijelzőüzenetekre vonatkozó tájékoztatót.
- Távolítsa el a (12) két csavart és a (50) fedőt.
- Kapcsolja az ON/OFF hálózati kapcsolót ON állásba.
- Figyelje a világító diódát (LED), és tekintse át az alábbi táblázatot:

Kijelző	A festékszóró működése	Mit jelez	Tennivalók
A kijelző nem üzemel	A festékszóró áll. Nincs áramellátás. A festékszóró nyomás alatt lehet.	Áramkimaradás.	Ellenőrizze le az áramellátást. Javítás vagy szétszerelés előtt nyomásmentesítsen.
psi/bar/MPa	A berendezés nyomás alatt áll. Az áramellátás biztosított. (A nyomás a szórófej mérete és nyomásbeállítás függvényében változik.)	Szabályos működés.	Nincs teendő
E=02	A festékszóró tovább üzemelhet. Az áramellátás biztosított.	Felszökött a nyomás. 4500 psi (310 bar, 31 MPa) feletti nyomás vagy sérült jeladó	Cserélje ki motorvezérlő panelt vagy a nyomásszabályozó jeladóját.
E=03	A festékszóró leáll és a LED adott időközönként háromszor megvillog. Az áramellátás biztosított.	A nyomásszabályozó jeladója meghibásodott vagy nincs üzembe helyezve.	Ellenőrizze a jeladó csatlakozását. Nyissa meg a leeresztőszelepet. A szóróban lévő jeladót ideiglenesen cserélje egy új jeladóra. Ha a festékszóró így működik, cserélje a jeladót.
E=04	A festékszóró leáll és a LED adott időközönként négyszer megvillog. Az áramellátás biztosított.	Túl magas vonalfeszültség	Tárja fel a feszültség-ellátási hiba okát.
E=05	A festékszóró berendezés nem üzemeltethető vagy működés közben leáll, és a LED adott időközönként ötször megvillog. Az áramellátás biztosított.	Motorhiba	Ellenőrizze, hogy nincs-e lezárva a rotor, nem következet-e be rövidzárlat, vagy nem oldódott-e ki a motorcsatlakozás. Javítsa meg vagy cserélje ki a meghibásodott alkatrészeket.
E=06	A festékszóró leáll, és a LED adott időközönként hatszor megvillog. Az áramellátás biztosított.	A motor túlhevült vagy a hőszabályzója meghibásodott.	Várja meg, amíg a motor lehűl. Amennyiben a festékszóró alacsony hőmérsékleten rendeltetésszerűen üzemel, ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e a ventilátor, illetve hogy biztosított-e a kellő légáramlás. A berendezést hűvös helyen tárolja. Ha a festékszóró alacsony motorhőmérséklet esetén sem üzemel, és továbbra is villog a LED (hatszor), cserélje ki a berendezés motorját.
----	Az áramellátás biztosított.	A nyomás kisebb mint 200 psi (14 bar, 1,4 MPa)	Szükség esetén növelje a nyomást. Ellenőrizze, hogy nincs-e nyitva az ürítőszelep.
EMPTY (üres)	A festékszóró áll. Az áramellátás biztosított.	A festékesvödör üres. Csökkent a nyomás.	Töltse meg a festékesvödört. Ellenőrizze, hogy nem ereszt-e a festékszóró berendezés, vagy hogy nincs-e eldugulva a szivattyú beszívónyílása. Indítsa újra a berendezést.
E=10	A festékszóró nem üzemeltethető vagy leáll, és a LED adott időközönként tízszer megvillog. Az áramellátás biztosított.	Az vezérlőpanel hőmérséklete magas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gondoskodjon arról, hogy a motor légbeszívó nyílását semmi se zárja el.</li> <li>Ellenőrizze, hogy a vezérlőpanel helyesen lett-e csatlakoztatva a tartólemezhöz, és hogy az elektromos alkatrészeknél vezetéképes, hőálló paszta került-e alkalmazásra.</li> </ul>

# Technische Daten

<b>Finish Pro II 395 Spritzgeräte</b>		
	<b>USA</b>	<b>Metrisch</b>
<b>Spritzgerät</b>		
Spannungsanforderungen	★ 100/120V AC, 50/60 Hz, 15A, 1-phasig	◆ 230V AC, 50/60 Hz, 10A, 1-phasig
Max. Düsengröße		
US ★ / GB★	0,021	0,021
Europa◆ / Asien/Australien◆	0,023	0,023
Max. Materialdurchflussrate		
US ★ / GB★	0,47 g/min	1,8 l/min
Europa◆ / Asien/Australien◆	0,54 g/min	2,0 l/min
Maximaler Materialdruck - Airless		
US ★	3300 psi	227 bar
★GB★	2800 psi	193 bar
Europa◆ / Asien/Australien◆	3300 psi	227 bar
Maximaler Materialdruck - AA		
US ★ / GB★	2800 psi	193 bar
Europa◆ / Asien/Australien◆	3300 psi	227 bar
Zerstäubungsluftausgang		
US ★ / GB★	3,2 cfm	3,2 cfm
Europa / Asien/Australien	2,9 cfm	2,9 cfm
Luftdruck	35 psi	2,4 bar
Rahmen	Hi-boy	Hi-boy
<b>Abmessungen</b>		
Länge	32,5 Zoll	82,5 cm
Breite	21 Zoll	53,3 cm
Höhe	40,5 Zoll	102,8 cm
Gewicht - Grundgerät	110 lb	49,9 kg
Pumpenmotor	TEFC 7/8 HP DC	TEFC 7/8 HP DC
Kompressormotor	1,0 HP, AC-Induktion	1,0 HP, AC-Induktion
Materialschlauch	1/4 Zoll x 50-ft (blau)	1/4 Zoll x 50-ft (blau)
Luftschlauch	3/8 Zoll x 50-ft (durchsichtig)	3/8 Zoll x 50-ft (durchsichtig)
Spritzpistole	G40 mit RAC X Düse	G40 mit RAC X Düse
Benetzte Teile	verzinkter Stahl, Nylon, Edelstahl, PTFE, Acetal, Chromplattierung, Leder, UHMWPE, Aluminium, Hartmetall	

<b>Finish Pro II 595 Spritzgeräte</b>		
	<b>USA</b>	<b>Metrisch</b>
<b>Spritzgerät</b>		
Spannungsanforderungen	★ 100/120V AC, 50/60 Hz, 15A, 1-phasig	◆ 230V AC, 50/60 Hz, 10A, 1-phasig
Max. Düsengröße		
Europa◆ / Asien/Australien◆	0,027	0,027
Max. Materialdurchflussrate		
US ★ / GB★	0,68 g/min	2,5 l/min
Europa◆ / Asien/Australien◆	0,68 g/min	2,5 l/min
Maximaler Materialdruck - Airless		
US ★	3300 psi	227 bar
★GB★	2800 psi	193 bar
Europa◆ / Asien/Australien◆	3300 psi	227 bar
Maximaler Materialdruck - AA		
US ★ / GB★	2800 psi	193 bar
Europa◆ / Asien/Australien◆	3300 psi	227 bar
Zerstäubungsluftausgang		
US ★ / GB★	3,2 cfm	3,2 cfm
Europa / Asien/Australien	2,9 cfm	2,9 cfm
Luftdruck	35 psi	2,4 bar
Rahmen	Hi-boy	Hi-boy
<b>Abmessungen</b>		
Länge	32,5 Zoll	82,5 cm
Breite	21 Zoll	53,3 cm
Höhe	40,5 Zoll	102,8 cm
Gewicht - Grundgerät	112 lb	50,8 kg
<b>Pumpenmotor</b>		
Pumpenmotor	TEFC 7/8 HP DC	9110 HP Bürstenlos
Kompressormotor	1,0 HP, AC-Induktion	1,0 HP, AC-Induktion
Materialschlauch	1/4 Zoll x 50-ft (blau)	1/4 Zoll x 50-ft (blau)
Luftschlauch	3/8 Zoll x 50-ft (durchsichtig)	3/8 Zoll x 15,2 m (durchsichtig)
Spritzpistole	G40 mit RAC X Düse	G40 mit RAC X Düse
Benetzte Teile	verzinkter Stahl, Nylon, Edelstahl, PTFE, Acetal, Chromplattierung, Leder, UHMWPE, Aluminium, Hartmetall	

## Dane techniczne

<b>Agregaty natryskowe Finish Pro II 395</b>		
	<b>USA</b>	<b>System metryczny</b>
<b>Agregat natryskowy</b>		
Wymagania dotyczące zasilania	★100/120 V AC, 50/60 Hz, 15 A, 1 faza	◆ 230 V AC, 50/60 Hz, 10 A, 1 faza
Maks. rozmiar końcówki		
USA★/ UK★	0,021	0,021
Europa◆ / Azja i Australia◆	0,023	0,023
Maks. przepływ materiału l/min. (gal/min)		
USA★/ UK★	0,47 gal/min	1,8 l/min
Europa◆ / Azja i Australia◆	0,54 gal/min	2,0 l/min
Maksymalne ciśnienie materiału — natryskiwanie bezpowietrzne		
USA★	3300 psi	227 barów
UK★	2800 psi	193 barów
Europa◆ / Azja i Australia◆	3300 psi	227 barów
Maksymalne ciśnienie materiału — natryskiwanie wspomagane powietrzem		
USA★/ UK★	2800 psi	193 barów
Europa◆ / Azja i Australia◆	3300 psi	227 barów
Przepustowość atomizowanego powietrza		
USA★/ UK★	3,2 cfm	3,2 cfm
Europa / Azja i Australia	2,9 cfm	2,9 cfm
Ciśnienie powietrza	35 psi	2,4 bara
Rama	Hi-boy	Hi-boy
<b>Wymiary</b>		
Długość	32,5 cala	82,5 cm
Szerokość	21 cala	53,3 cm
Wysokość	40,5 cala	102,8 cm
Ciężar (urządzenie puste)	110 funtów	49,9 kg
Silnik pompy	TEFC 7/8 KM DC	TEFC 7/8 HP DC
Silnik sprężarki	Indukcja 1,0 KM AC	Indukcja 1,0 KM AC
Tworzywo węża	0,6 cm x 15,2 m (1/4 cala x 50 stóp) (niebieski)	0,6 cm (1/4 cala) x 15,2 m (niebieski)
Wąż powietrzny	0,95 cm x 15,2 (3/8 cala x 50 stóp) (bezbarwny)	0,95 cm (3/8 cala) x 15,2 (bezbarwny)
Pistolet	Końcówka G40 w RAC X	Końcówka G40 w RAC X
Części pracujące na mokro	cynkowana stal węglowa, nylon, stal nierdzewna, PTFE, acetal, chromowana powłoka, skóra, UHMWPE, aluminium, węgiel wolframu	

<b>Rozpylacze Finish Pro II 595</b>		
	<b>USA</b>	<b>System metryczny</b>
<b>Agregat natryskowy</b>		
Wymagania dotyczące zasilania	★100/120 V AC, 50/60 Hz, 15 A, 1 faza	◆ 230 V AC, 50/60 Hz, 10 A, 1 faza
Maks. rozmiar końcówki		
Europa◆ / Azja i Australia◆	0,027	0,027
Maks. przepływ materiału l/min. (gal/min)		
USA★/ UK★	0,68 gal/min	2,5 l/min
Europa◆ / Azja i Australia◆	0,68 gal/min	2,5 l/min
Maksymalne ciśnienie materiału — natryskiwanie bezpowietrzne		
USA★	3300 psi	227 barów
UK★	2800 psi	193 barów
Europa◆ / Azja i Australia◆	3300 psi	227 barów
Maksymalne ciśnienie materiału — natryskiwanie wspomagane powietrzem		
USA★/ UK★	2800 psi	193 barów
Europa◆ / Azja i Australia◆	3300 psi	227 barów
Przepustowość atomizowanego powietrza		
USA★/ UK★	3,2 cfm	3,2 cfm
Europa / Azja i Australia	2,9 cfm	2,9 cfm
Ciśnienie powietrza	35 psi	2,4 bara
Rama	Hi-boy	Hi-boy
<b>Wymiary</b>		
Długość	32,5 cala	82,5 cm
Szerokość	21 cala	53,3 cm
Wysokość	40,5 cala	102,8 cm
Ciężar (urządzenie puste)	112 funtów	50,8 kg
Silnik pompy	TEFC 7/8 HP DC	9110 KM bez szczotki
Silnik sprężarki	Indukcja 1,0 KM AC	Indukcja 1,0 KM AC
Tworzywo węża	0,6 cm x 15,2 m (1/4 cala x 50 stóp) (niebieski)	0,6 cm (1/4 cala) x 15,2 m (niebieski)
Wąż powietrzny	0,95 cm x 15,2 (3/8 cala x 50 stóp) (bezbarwny)	0,95 cm (3/8 cala) x 15,2 (bezbarwny)
Pistolet	Końcówka G40 w RAC X	Końcówka G40 w RAC X
Części pracujące na mokro	cynkowana stal węglowa, nylon, stal nierdzewna, PTFE, acetal, chromowana powłoka, skóra, UHMWPE, aluminium, węgiel wolframu	

# Технические данные

Распылители Finish Pro II 395		
	США	Метрическая система
<b>Распылитель</b>		
Требования к электропитанию	★100/120 В перем. тока, 50/60 Гц, 15 А, 1 фаза	◆230 В перем. тока, 50/60 Гц, 10 А, 1 фаза
Максимальный размер наконечника		
США★/Великобритания★	0,021	0,021
Европа◆/Азия/Австралия◆	0,023	0,023
Максимальный выход материала, гал./мин (л/мин)		
США★/Великобритания★	0,47 гал./мин	1,8 л/мин
Европа◆/Азия/Австралия◆	0,54 гал./мин	2,0 л/мин
Максимальное давление материала (безвоздушное распыление)		
США★	3300 фунтов на кв. дюйм	227 бар
Великобритания★	2800 фунтов на кв. дюйм	193 бар
Европа◆/Азия/Австралия◆	3300 фунтов на кв. дюйм	227 бар
Максимальное давление материала (АА)		
США★/Великобритания★	2800 фунтов на кв. дюйм	193 бар
Европа◆/Азия/Австралия◆	3300 фунтов на кв. дюйм	227 бар
Выход воздуха распыления		
США★/Великобритания★	3,2 куб. фута/мин	3,2 куб. фута/мин
Европа/Азия/Австралия	2,9 куб. фута/мин	2,9 куб. фута/мин
Давление воздуха	35 фунтов на кв. дюйм	2,4 бар
Рама	Hi-boy	Hi-boy
<b>Габариты</b>		
Длина	32,5 дюйма	82,5 см
Ширина	21 дюйма	53,3 см
Высота	40,5 дюйма	102,8 см
Масса (без принадлежностей)	110 фунтов	49,9 кг
<b>Двигатель насоса</b>		
Двигатель насоса	TEFC, 7/8 л. с., пост. ток	TEFC, 7/8 л. с., пост. ток
<b>Двигатель компрессора</b>		
Двигатель компрессора	1,0 л. с., перем. ток, индукционный	1,0 л. с., перем. ток, индукционный
<b>Шланг подачи материала</b>		
Шланг подачи материала	1/4 дюйма x 50 футов (синий)	1/4 дюйма x 15,2 м (синий)
<b>Шланг подачи воздуха</b>		
Шланг подачи воздуха	3/8 дюйма x 50 футов (прозрачный)	3/8 дюйма x 15,2 м (прозрачный)
<b>Пистолет</b>		
Пистолет	G40 с наконечником RAC X	G40 с наконечником RAC X
<b>Детали, контактирующие с жидкостями</b>		
Детали, контактирующие с жидкостями	Углеродистая сталь с цинковым покрытием, полиамид, нержавеющая сталь, ПТФЭ, ацеталь, хромированное покрытие, кожа, СВМПЭ, алюминий, карбид вольфрама	

<b>Распылители Finish Pro II 595</b>		
	<b>США</b>	<b>Метрическая система</b>
<b>Распылитель</b>		
Требования к электропитанию	★100/120 В перем. тока, 50/60 Гц, 15 А, 1 фаза	◆230 В перем. тока, 50/60 Гц, 10 А, 1 фаза
Максимальный размер наконечника		
Европа◆/Азия/Австралия◆	0,027	0,027
Максимальный выход материала, гал./мин (л/мин)		
США★/Великобритания★	0,68 гал./мин	2,5 л/мин
Европа◆/Азия/Австралия◆	0,68 гал./мин	2,5 л/мин
Максимальное давление материала (безвоздушное распыление)		
США★	3300 фунтов на кв. дюйм	227 бар
Великобритания★	2800 фунтов на кв. дюйм	193 бар
Европа◆/Азия/Австралия◆	3300 фунтов на кв. дюйм	227 бар
Максимальное давление материала (АА)		
США★/Великобритания★	2800 фунтов на кв. дюйм	193 бар
Европа◆/Азия/Австралия◆	3300 фунтов на кв. дюйм	227 бар
Выход воздуха распыления		
США★/Великобритания★	3,2 куб. фута/мин	3,2 куб. фута/мин
Европа/Азия/Австралия	2,9 куб. фута/мин	2,9 куб. фута/мин
Давление воздуха	35 фунтов на кв. дюйм	2,4 бара
Рама	Ni-boy	Ni-boy
<b>Габариты</b>		
Длина	32,5 дюйма	82,5 см
Ширина	21 дюйма	53,3 см
Высота	40,5 дюйма	102,8 см
Масса (без принадлежностей)	112 фунтов	50,8 кг
<b>Двигатель насоса</b>		
Двигатель насоса	TEFC, 7/8 л. с., пост. ток	9110 л. с., бесщеточный
<b>Двигатель компрессора</b>		
Двигатель компрессора	1,0 л. с., перем. ток, индукционный	1,0 л. с., перем. ток, индукционный
<b>Шланг подачи материала</b>		
Шланг подачи материала	1/4 дюйма x 50 футов (синий)	1/4 дюйма x 15,2 м (синий)
<b>Шланг подачи воздуха</b>		
Шланг подачи воздуха	3/8 дюйма x 50 футов (прозрачный)	3/8 дюйма x 15,2 м (прозрачный)
<b>Пистолет</b>		
Пистолет	G40 с наконечником RAC X	G40 с наконечником RAC X
<b>Детали, контактирующие с жидкостями</b>		
Детали, контактирующие с жидкостями	Углеродистая сталь с цинковым покрытием, полиамид, нержавеющая сталь, ПТФЭ, ацеталь, хромированное покрытие, кожа, СВМПЭ, алюминий, карбид вольфрама	



# Technické údaje

<b>Stříkáč zařízení FinishPro II 395</b>		
	<b>Imperiální</b>	<b>Metrické</b>
<b>Stříkáč zařízení</b>		
Požadavky na elektrické napájení	★100/120 V, stř. napětí, 50/60 Hz, 15 A, 1 fáze	◆ 230 V, stř. napětí, 50/60 Hz, 10 A, 1 fáze
Max. velikost trysky		
USA★ / Spojené království★	0,021	0,021
Evropa◆ / Asie/Austrálie◆	0,023	0,023
Max. výstup materiálu gal/min (l/min)		
USA★ / Spojené království★	0,47 gal/min	1,8 l/min
Evropa◆ / Asie/Austrálie◆	0,54 gal/min	2,0 l/min
Max. tlak materiálu – bezvzduchový provoz		
USA★	3300 psi	227 bar
Spojené království★	2800 psi	193 bar
Evropa◆ / Asie/Austrálie◆	3300 psi	227 bar
Max. tlak materiálu – s pneumatickým posilovačem		
USA★ / Spojené království★	2800 psi	193 bar
Evropa◆ / Asie/Austrálie◆	3300 psi	227 bar
Výstup vzduchu pro rozprašování		
USA★ / Spojené království★	0,91 m <sup>3</sup> /min (3,2 cfm)	0,91 m <sup>3</sup> /min (3,2 cfm)
Evropa◆ / Asie/Austrálie◆	2,9 cfm	2,9 cfm
Tlak vzduchu	35 psi	2,4 bar
Rám	Hi-boy	Hi-boy
<b>Rozměry</b>		
Délka	32,5 palců	82,5 cm
Šířka	21 palců	53,3 cm
Výška	40,5 palců	102,8 cm
Hmotnost (bez náplně)	110 lb	49,9 kg
Motor čerpadla	TEFC 7/8 HP, stejn.	TEFC 7/8 HP DC
Motor kompresoru	1,0 k, asynchronní, stř. proud	1,0 k, asynchronní, stř. proud
Hadice na materiál	1/4 palce x 50 stop (modrá)	1/4 palce x 15,2 m (modrá)
Vzduchová hadice	3/8 palce x 50 stop (čirá)	3/8 palce x 15,2 m (čirá)
Pistole	Tryska G40 w RAC X	Tryska G40 w RAC X
Smáčené části	Pozinkovaná uhlíková ocel, nylon, nerezová ocel, PTFE, acetal, chromování, kůže, UHMWPE, hliník, karbid wolframu	

<b>Stříkací zařízení FinishPro II 595</b>		
	<b>Imperiální</b>	<b>Metrické</b>
<b>Stříkací zařízení</b>		
Požadavky na elektrické napájení	★100/120 V, stř. napětí, 50/60 Hz, 15 A, 1 fáze	◆230 V, stř. napětí, 50/60 Hz, 10 A, 1 fáze
Max. velikost trysky		
Evropa◆ / Asie/Austrálie	0,027	0,027
Max. výstup materiálu gal/min (l/min)		
USA ★ / Spojené království★	0,68 gal/min	2,5 l/min
Evropa◆ / Asie/Austrálie◆	0,68 gal/min	2,5 l/min
Max. tlak materiálu – bezvzduchový provoz		
USA ★	3300 psi	227 bar
Spojené království★	2800 psi	193 bar
Evropa◆ / Asie/Austrálie◆	3300 psi	227 bar
Max. tlak materiálu – s pneumatickým posilovačem		
USA ★ / Spojené království★	2800 psi	193 bar
Evropa◆ / Asie/Austrálie◆	3300 psi	227 bar
Výstup vzduchu pro rozprašování		
USA ★ / Spojené království★	0,91 m <sup>3</sup> /min (3,2 cfm)	0,91 m <sup>3</sup> /min (3,2 cfm)
Evropa / Asie/Austrálie	2,9 cfm	2,9 cfm
Tlak vzduchu	35 psi	2,4 bar
Rám	Hi-boy	Hi-boy
<b>Rozměry</b>		
Délka	32,5 palců	82,5 cm
Šířka	21 palců	53,3 cm
Výška	40,5 palců	102,8 cm
Hmotnost (bez náplně)	112 lb	50,8 kg
Motor čerpadla	TEFC 7/8 HP, stejn.	9110 HP, bezkomutátorový
Motor kompresoru	1,0 k, asynchronní, stř. proud	1,0 k, asynchronní, stř. proud
Hadice na materiál	1/4 palce x 50 stop (modrá)	1/4 palce x 15,2 m (modrá)
Vzduchová hadice	3/8 palce x 50 stop (čirá)	3/8 palce x 15,2 m (čirá)
Pistole	Tryska G40 w RAC X	Tryska G40 w RAC X
Smáčené části	Pozinkovaná uhlíková ocel, nylon, nerezová ocel, PTFE, acetal, chromování, kůže, UHMWPE, hliník, karbid wolframu	

# Műszaki adatok

<b>Finish Pro II 395 festékszórók</b>		
	<b>Angolszász</b>	<b>Metrikus</b>
<b>Szórópisztoly</b>		
Igényelt elektromos áram	★100/120 V~, 50/60 Hz, 15 A, 1 fázis	◆ 230 V~, 50/60 Hz, 10 A, 1 fázisú
Maximális szórófejméret		
Egyesült Államok★ / Egyesült Királyság★	0,021	0,021
Európa◆ / Ázsia/Ausztrália◆	0,023	0,023
Maximális szórt anyagmennyiség, g/p (l/p)		
Egyesült Államok★ / Egyesült Királyság★	0,47 g/p	1,8 l/p
Európa◆ / Ázsia/Ausztrália◆	0,54 g/p	2,0 l/p
Maximális anyagnyomás – levegő nélküli (airless)		
Egyesült Államok★	3300 psi	227 bar
Egyesült Királyság★	2800 psi	193 bar
Európa◆ / Ázsia/Ausztrália◆	3300 psi	227 bar
Maximális anyagnyomás – levegőrásegítéses		
Egyesült Államok★ / Egyesült Királyság★	2800 psi	193 bar
Európa◆ / Ázsia/Ausztrália◆	3300 psi	227 bar
Porlasztólevegő-kimenet		
Egyesült Államok★ / Egyesült Királyság★	3,2 cfm	3,2 cfm
Európa/ Ázsia/Ausztrália	2,9 cfm	2,9 cfm
Légnyomás	35 psi	2,4 bar
Váz	Hi-boy	Hi-boy
<b>Méreték</b>		
Hossz	32,5 hüvelyk	82,5 cm
Szélesség	21 hüvelyk	53,3 cm
Magasság	40,5 hüvelyk	102,8 cm
Tömeg (üresen)	110 font	49,9 kg
<b>Szivattyúmotor</b>		
Szivattyúmotor	TEFC 7/8 HP DC	TEFC 7/8 HP DC
Kompresszormotor	1 LE, hálózati, indukciós	1 LE, hálózati, indukciós
Anyagszállító tömlő	1/4 hüvelyk x 50 láb (kék)	1/4 hüvelyk x 50 láb (kék)
Légtömlő	3/8 hüvelyk x 50 láb (átlátszó)	3/8 hüvelyk x 15,2 m (átlátszó)
Pisztoly	G40 w RAC X szórófej	G40 w RAC X tip
Folyadékkal érintkező alkatrészek	cinkbevonatú szénacél, nejlon, rozsdamentes acél, PTFE, Delrin, krómbevonatú, bőr, UHMWPE, alumínium, volfrám-karbid	

<b>Finish Pro II 595 festékszórók</b>		
	<b>Angolszász</b>	<b>Metrikus</b>
<b>Szórópisztoly</b>		
Igényelt elektromos áram	★100/120 V~, 50/60 Hz, 15 A, 1 fázis	◆ 230 V~, 50/60 Hz, 10 A, 1 fázisú
Maximális szórófejméret		
Európa◆ / Ázsia/Ausztrália◆	0,027	0,027
Maximális szórt anyagmennyiség, g/p (l/p)		
Egyesült Államok★ / Egyesült Királyság★	0,68 g/p	2,5 l/p
Európa◆ / Ázsia/Ausztrália◆	0,68 g/p	2,5 l/p
Maximális anyagnyomás – levegő nélküli (airless)		
Egyesült Államok★	3300 psi	227 bar
Egyesült Királyság★	2800 psi	193 bar
Európa◆ / Ázsia/Ausztrália◆	3300 psi	227 bar
Maximális anyagnyomás – levegőrásegítéses		
Egyesült Államok★ / Egyesült Királyság★	2800 psi	193 bar
Európa◆ / Ázsia/Ausztrália◆	3300 psi	227 bar
Porlasztólevegő-kimenet		
Egyesült Államok★ / Egyesült Királyság★	3,2 cfm	3,2 cfm
Európa/ Ázsia/Ausztrália	2,9 cfm	2,9 cfm
Légnyomás	35 psi	2,4 bar
Váz	Hi-boy	Hi-boy
<b>Méreték</b>		
Hossz	32,5 hüvelyk	82,5 cm
Szélesség	21 hüvelyk	53,3 cm
Magasság	40,5 hüvelyk	102,8 cm
Tömeg (üresen)	112 font	50,8 kg
Szivattyúmotor	TEFC, 7/8 LE egyenáramú	9110 LE, kefe nélküli
Kompresszormotor	1 LE, hálózati, indukciós	1 LE, hálózati, indukciós
Anyagszállító tömlő	1/4 hüvelyk x 50 láb (kék)	1/4 hüvelyk x 15,2 m (kék)
Légtömlő	3/8 hüvelyk x 50 láb (átlátszó)	3/8 hüvelyk x 50 láb (átlátszó)
Pisztoly	G40 w RAC X szórófej	G40 w RAC X szórófej
Folyadékkal érintkező alkatrészek	cinkbevonatú szénacél, nejlon, rozsdamentes acél, PTFE, Delrin, krómbevonatú, bőr, UHMWPE, alumínium, volfrám-karbid	



# Graco-Standardgarantie / Standardowa gwarancja firmy Graco / Стандартная гарантия Graco / Standardní záruka Graco / Graco standard garancia

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

**THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

**GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO.** These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

## Graco Information

For the latest information about Graco products, visit [www.graco.com](http://www.graco.com).

For patent information, see [www.graco.com/patents](http://www.graco.com/patents).

**TO PLACE AN ORDER**, contact your Graco distributor or call 1-800-690-2894 to identify the nearest distributor.

*All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.  
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.*

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung. This manual contains German. MM 333120  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnych. This manual contains Polish. MM 333120  
Перевод оригинальных инструкций. This manual contains Russian. MM 333120  
Překlad původních pokynů. This manual contains Czech. MM 333120  
Az eredeti utasítások fordítása. This manual contains Hungarian. MM 333120

**Graco Headquarters:** Minneapolis  
**International Offices:** Belgium, China, Japan, Korea

**GRACO INC. AND SUBSIDIARIES • P.O. BOX 1441 • MINNEAPOLIS MN 55440-1441 • USA**

**Copyright 2014, Graco Inc. All Graco manufacturing locations are registered to ISO 9001.**

[www.graco.com](http://www.graco.com)  
Revision A - 2014